

# La Voz de Guipúzcoa

Martes 5 de Septiembre de 1933

## **Diario republicano**

San Sebastián Año **XLIX** - Núm. 17.037

# EL TRIBUNAL DE GARANTIAS CONSTITUCIONALES

Las elecciones del domingo parecen dar el triunfo en seis regiones a las derechas, en cuatro, al bloque de partidos gubernamentales y en otras cuatro, a los radicales

**Hay una región cuyo resultado electoral está todavía dudoso**



En el centro, el presidente del Tribunal de Garantías Constitucionales, don Alvaro de Albornoz. A su izquierda, el vocal don Gerardo Abad Conde, radical, y el también vocal don Laureano Sánchez Gallego, socialista, a la ~~izquierda~~

EL AYUNTAMIENTO DE SAN SEBAS-  
TIAN

Conforme a lo dispuesto por el Gobierno de la República, el domingo se celebraron en el Ayuntamiento de San Sebastián — como en todas las Corporaciones municipales de España — las elecciones para vocales propietarios y suplentes del Tribunal de Garantías. En nuestro Ayuntamiento el acto dió comienzo minutos después de las doce. Presidió la mesa el alcalde don

En la sesión extraordinaria el alcalde propietario, Sr. Sasiaín, asistiendo todos los concejales: Sres. Torrijos, Torre, Trecu, Peña, Batanero, Olaizola, Iglesias, Ortega, Azpiazu, Martiarena, Mendiola, Ostolaza, Londaiz, Menzabal, Zubiri, San Martín, Echeverría, Ibarra, Abrisqueta, Soraluce, Zaldúa (S.), Vidau, Zaldúa (A.), Cruz, Anoeta, Fillol, Parra, Paternina, Laboa, Pasamar, Chaos, Imaz, La arte, Andonaegui, Noya y Sotos.

se procedió a la votación se-  
emitiendo cada concejal un voto para  
candidaturas de vocal propietario y  
dos plantea.  
Hecho el escrutinio el resultado de la vota-  
Candidato fue el siguiente:

siguiente:  
Candidatura gubernamental.—D. Guillermo Torrijos Goyarzu (vocal propietario), 20 votos; don Ernesto Ercoreca Régil (vocal suplente), 20.  
Candidatura tradicionalista.—Don José M. Juaristi (vocal propietario), ocho votos; don Antonio Paguaga Paguaga (vocal suplente), ocho.  
Candidatura nacionalista.—D. Francisco Basañez (vocal propietario), cuatro; don José Zaguirre (vocal suplente), cuatro.  
Candidatura radical.—Don Juan Gallano (vocal propietario), tres votos; don Manuel Zuaola (vocal suplente), tres.  
Candidatura de Acción Nacionalista Vasca.—Don Julián Arrien (vocal propietario), un voto; don Ignacio U...

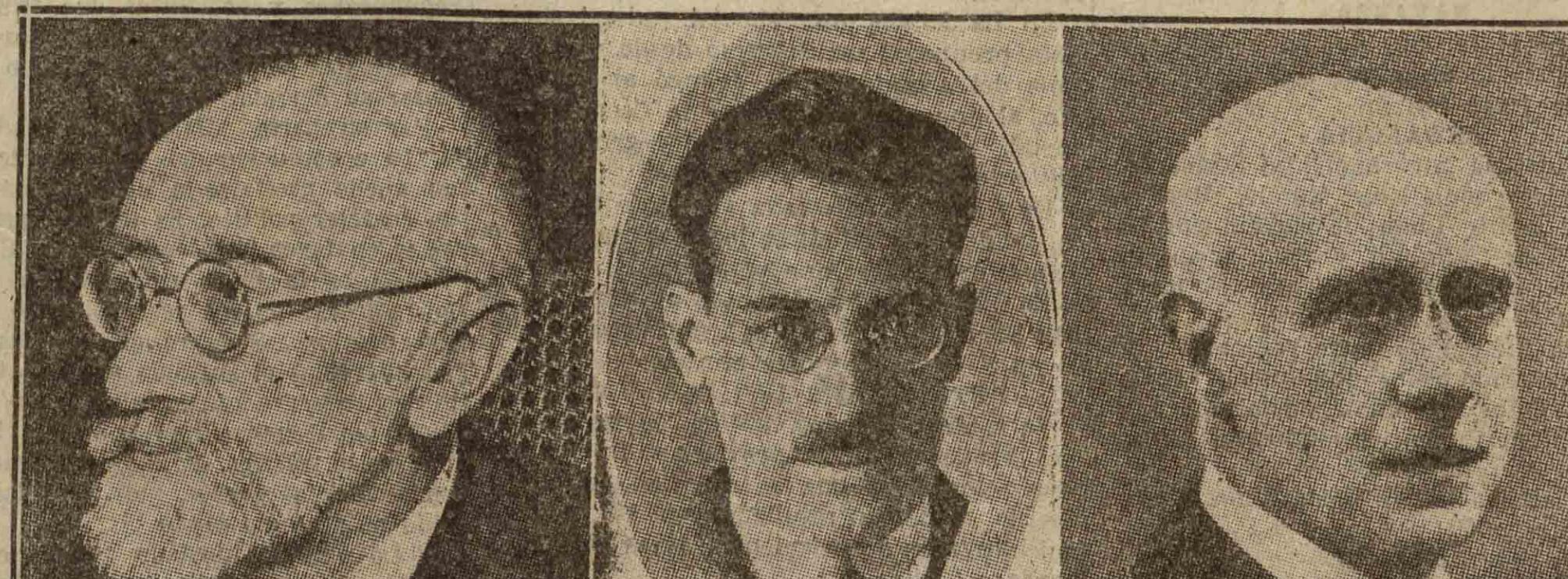


**DON JUAN MARCH**  
diputado a Cortes, elegido vocal del  
T. de Garantías por Mallorca, y cuya  
elección dará motivo a debate, por ha-  
llarse aquél procesado

**DON FRANCISCO BASTERRECHEA**  
diputado a Cortes, elegido por los na-  
cionalistas vascos, vocal del Tribunal  
de Garantías  
(Foto Archivo VOZ)

Madrid, 5.  
**EN LOS CENTROS POLITICOS MADRILEÑOS**  
Durante todo el día del domingo hubo extraordinaria animación en los centros políticos de Madrid, en los que se congregaron nume-

rosos afiliados a los mismos para ir conociendo detalles de la marcha de las elecciones de vocales regionales del Tribunal de Garantías Constitucionales. La animación fué aumentando a partir de las siete de la tarde, hora en que empezaron a conocerse los resultados parciales de las diversas regiones.



De izquierda a derecha: los diputados don Fernando Gasset, radical, don Antonio María Sbert, Esquerra, y don ~~Gaspar~~ Gil y Gil, radical, elegidos vocales del T. de Garantías, por Valencia, Cataluña—Parlamento regional—y Zaragoza, respectivamente (Foto Archivo VOZ)

## Monte Igualde

# Monte Igeldo

## MARTES DE MODA

Gran festival extraordinario con preciosos regalos. Cine sonoro: a las cuatro, "Cuatro en la tempestad"; a las seis, "El mensaje secreto". Parque de atracciones. Restaurant. El sitio por excelencia para presenciar las regatas de "out-boadrs".

# MODAS

**PAULINA ALFARO**  
Desde el día 7 presentará a su distinguida clientela una espléndida colección de modelos de trajes, abrigos y sombreros de las primeras firmas de París. Lanvin, Agnes, Dresell, Philippe, Gastón, etc., etc.

# Enfermedades de los ojos

## Dr. MARTICORENA

de 10 a 15.—Garibay 13

---

de Acción Popular dijeron que las elecciones habían constituido un nuevo triunfo para su partido y en general para las derechas.

En el Círculo Radical, donde la animación era extraordinaria, dijeron también a primera hora de la noche que el Partido Radical había logrado numerosos puestos. También dijeron que las candidaturas de coalición habían sido derrotadas y que seguramente el Gobierno no logaría ningún vocal efectivo.

Los socialistas habían logrado en algunos sitios en los que presentaban candidatura propia.

Más tarde se dijo en el mismo Círculo Radical que los datos que hasta aquel momento se tenían de Castilla la Nueva eran los siguientes: Radicales, 703 votos; socialistas, 379; agrarios, 441, faltando únicamente los datos de ocho pueblos y la certificación de otros cuarenta; pero los votos correspondientes a éstos ya están escrutados en las cifras anteriores.

#### EN GOBERNACION

A las once de la noche del domingo se dijo en el Ministerio de la Gobernación que hasta la madrugada no se tendrían noticias concretas. Las que se tenían hasta aquel momento eran las de que en las dos Castillas habían triunfado los agrarios; en Extremadura, los socialistas; en las Vascongadas, los nacionalsocialistas; en Navarra, los tradicionalistas; y en Baleares don Juan March, pero que éste no se poseicionaría del cargo por estar procesado.

También dijeron que en Asturias la lucha era muy reñida entre los socialistas y los republicanos-liberales-demócratas. En Aragón, Canarias y Murcia triunfaban los radicales, y en Galicia la Orga.

Ayer al mediodía el ministro de la Gobernación recibió a los periodistas y les manifestó que los datos que se tenían en el Ministerio de las elecciones de vocales regionales del Tribunal de Garantías no tenían carácter oficial, sino oficioso, pues los oficiales y definitivos los facilitaría el mismo Tribunal de Garantías.

Añadió que la característica de estas elecciones había sido la falta de tacto en todos, pero especialmente entre los partidos de la coalición gubernamental, dándose el caso de que en diversos puntos, en Murcia particularmente, los elementos de un mismo partido votaron distintas candidaturas por falta de organización.

Los periodistas visitaron ayer al mediodía al presidente del Tribunal de Garantías, señor Albornoz, quien dijo que hasta aquel momento no se había recibido acta alguna de las elecciones del domingo. Añadió que las actas han de enviarlas los gobernadores civiles y que hasta hoy no empezarán a recibirse. Declaró que la labor que "a de desarrollar estos días el Tribunal será abrumadora, ya que las actas que tiene que examinar pasan de 9.000, por lo que hasta dentro de unos ocho días no se habrá hecho la verificación de tales documentos.

Anunció que una vez que hayan sido revisadas todas las actas, se facilitará a la Prensa una nota con el escrutinio general y la lista de los candidatos proclamados.

**LA DERROTA DE LOS GUBERNAMENTALES**  
Los periódicos madrileños de la noche hacen resaltar la derrota del Gobierno en las elecciones de vocales regionales del Tribunal de Garantías Constitucionales. Dicen que los ministeriales —incluidos los de la Esquina y la Orga— han logrado seis puestos de vocales efectivos y cinco de suplentes, mientras que los partidos de las oposiciones han conseguido nueve efectivos y diez suplentes.

#### NAVARRA

Es seguro el triunfo de la candidatura tradicionalista formada por don Víctor Pradera y don Justo Garrán.

#### ANDALUCÍA

La candidatura gubernamental estaba formada por los socialistas Manuel Martínez Pedroso y Benito Luna; la radical por Gabriel González Taltavull y Joaquín de Pablo Blanco, y la derechista por los miembros de la C. E. D. A.

La lucha fué reñida entre radicales y socialistas llevando éstos una quefia ventaja, según los datos conocidos hasta ahora, de los que faltan los correspondientes a unos doscientos Ayuntamientos.

Los socialistas tienen hasta ahora 2.800 y los radicales 2.700.

#### ARAGÓN

La lucha estaba entablada entre las candidaturas radical y la gubernamental. La primera la integraban los radicales don Gil Gil y Gil y don Justino Bernard, y la segunda por el radical socialista don Venancio Sarriá, don Francisco Nieto, socialista. El triunfo ha sido total y rotundo para los radicales que han llegado casi a duplicar los votos de los partidos ministeriales.

#### ASTURIAS

Luchaban la candidatura gubernamental formada por el radical socialista señor Fernández Vega y el socialista Martín Puentel; la derechista formada por el señor Móvilán y la de los republicanos demócratas apoyada por los radicales que encabezaba don José Manuel Pedregal y don Ramón Díaz. La lucha fué reñidísima y aunque los datos conocidos atribuían el triunfo a los señores Pedregal y Díaz, parece que a últi-

ma hora se asegura que lo ha conseguido la candidatura del Gobierno, aunque sólo por cinco votos de diferencia.

#### BALEARES

Ha triunfado por gran mayoría la candidatura de Juan March, presentada por elementos derechistas. Frente a ella luchaban el radical don Juan Manent, y también la candidatura del Gobierno, representada por don Vicente Tejada.

#### CANARIAS

Los radicales han triunfado plenamente con sus candidatos don Luis Maciote y don Antonio Fleitas. Frente a ellos luchaban el socialista Barro que tuvo 415 votos y 540 los radicales.

#### CASTILLA LA NUEVA

Consideráse seguro el triunfo de los candidatos agrarios don Carlos Martín Álvarez y el señor Melgarrojo.

Los radicales señores don Antonio Marsá y don Javier Cabafias han obtenido nutrida votación, especialmente en la provincia de Madrid en la que ha salido en primer término por más de 700 votos por 400 obtenidos por los agrarios que les siguen en votación. Despues vienen los socialistas Atienza y Maestro, candidatos ministeriales, con algunos votos menos que los agrarios.

#### CASTILLA LA VIEJA

Triunfó la candidatura agraria compuesta por don Pedro Jesús García de los Ríos, abogado de Burgos, y don Vicente Rodríguez Paterna, de Logroño. Han sido derrotados los gubernamentales y radicales. Los primeros de estos presentaban al señor Peñalba, de A. R. y al señor Pons, socialista, y los radicales a don Isidro Mateo y don Eduardo Pérez de los Ríos.

#### CATALUÑA

El Parlamento catalán ha elegido sin lucha a los señores Sbert y Quero para vocales del Tribunal de Garantías.

#### EXTREMADURA

Ha triunfado por mayoría la candidatura socialista integrada por Manuel Alba Bautano y Jacinto Herrero, sobre la candidatura radical que la formaban Fernando Miranda y Felipe Uriarri. Las derechas presentaban también candidatura.

#### GALICIA

Triunfó la candidatura de la O.R.G.A. que la formaban Emilio Pan de Sora y Sánchez y Sergio Andión. Los radicales presentaban a Luis Villanueva y Camilo López Pardo. Estos han obtenido 1.300 votos por 1.800 los de la O.R.G.A., según los datos conocidos hasta ahora que son incompletos. Las derechas presentaban a los señores Quintanilla y Tizón, que han obtenido 250 votos.

#### LEÓN

En esta región, en la que votaban las provincias de León, Salamanca y Zamora, había diversidad de candidaturas, pues aun dentro de los partidos afines de la oposición había discrepancias. Han triunfado los señores Alcón y Tomé, agrarios, contra los ministeriales Lafarga y Castro, y los radicales García, Guerra y Amazares y los progresistas Iscar y Castrillo.

#### MURCIA

Los últimos datos de esta región acusan el triunfo de los radicales Federico Pozuelo y Mario Spreálico, sobre los ministeriales unidos que eran Mariano Tejero y Antonio Cortés. El primero, director general de la Deuda, y el segundo, gobernador de Albacete, provincia que participaba en la votación. Los agrarios han tenido votación escasa.

#### VALENCIA

La candidatura radical, integrada por don Fernando Gasset y don Rafael Blasco, ha triunfado netamente, sobre los socialistas y agrarios.

En La Solana un concejal radical socialista pronunció un discurso desde una ventana del Ayuntamiento. Arengó al vecindario, al que excitó a asaltar la Casa Consistorial. Así lo hicieron algunos grupos, que destrozaron puertas y ventanas.

En Moral de Calatrava y Fuente del Fresno tendrá que repetirse la elección, pues ha habido más votos que votantes.

En Plasencia fué detenido el vendedor de "El Faro de Extremadura", por vocear la derrota de la candidatura ministerial.

#### DETALLES DE LAS ELECCIONES

Se conocen algunos detalles de las elecciones en las distintas provincias. En Madrid, según los datos que se conocían en el Gobierno civil, los resultados en 187 Ayuntamientos eran los siguientes a las seis de la tarde:

Atienza, socialista (propietario), 386 votos.  
Maestre, socialista (suplente), 384.  
Marsá, radical (propietario), 599.  
Cabañas, radical (suplente), 564.  
Martínez Álvarez, agrario (propietario), 420.  
Melgarrojo, agrario (suplente), 407.  
Faltan datos de doce pueblos.

En Cáceres los radicales y radicales-sociales luchaban contra los socialistas, sobre los que llevaban gran mayoría, que los socialistas contrarrestaron con un triunfo rotundo en Badajoz.

En Teruel logran una gran mayoría los radicales.

En La Solana también triunfan los radicales con el apoyo de las derechas. Lo mismo sucede en Puerto Real y Daimiel.

En León van a la cabeza los agrarios. En

Salamanca logran mayoría los conservadores seguidos de los agrarios. El Sr. Unamuno votó a los agrarios.

En Zamora vencen los agrarios. En Córdoba tienen mayoría los radicales, así como en Zaragoza, Melilla, Tetuán y Málaga.

En Sevilla hubo dificultades para hacer información. No obstante, se supo que en la provincia los radicales derrotaron ampliamente a los socialistas.

En Aranjuez triunfan los candidatos del Gobierno. Un concejal socialista se opuso a que votaran los concejales monárquicos, que ordinariamente no acuden a las sesiones. Se produjo un gran escándalo, tomando parte el público. Los guardias tuvieron que disolver los grupos.

En Baleares triunfa rotundamente D. Juan March. Los Ayuntamientos en los que dominan las izquierdas protestaron la candidatura del Sr. March alegando que era un reto al Gobierno. En Menorca e Ibiza los socialistas no lograron ni un sólo voto.

En Oviedo (capital) la lucha es reñida entre los ministeriales y republicanos-liberales demócratas. Las últimas impresiones son las de el Sr. Pedregal será derrotado por media docena escasa de votos.

En Valladolid triunfan los agrarios, que logran más del doble de votos que los ministeriales.

En Burgos la elección fué muy accidentada. Al concejal de Acción Republicana señor Palacios no se le quería dejar votar, promoviendo con tal motivo un formidable escándalo. El Sr. Palacios y el derechista señor Mateo se insultaron y se abofetearon. Se presentó el gobernador civil, que ordenó la detención de quince concejales derechistas, que fueron conducidos al Gobierno civil. Los restantes concejales celebraron una reunión y protestaron contra estas detenciones. Los detenidos fueron libertados al cabo de dos horas. A última hora, el alcalde, que es socialista, fué llamado al Gobierno civil. Al entrar en el despacho del gobernador, el secretario político de éste, Sr. Errazquin, insultó al alcalde, que contestó en igual forma. El alcalde trató de agredir al Sr. Errazquin, pero resbaló y cayó al suelo, causándose una herida en la cabeza.

Poco después fueron nuevamente detenidos los quince concejales derechistas, que estuvieron en el Gobierno civil hasta las once de la noche.

Estos incidentes están siendo muy comentados.

El Sr. Errazquin no tiene simpatías porque en las elecciones de abril figuró en la candidatura monárquica.

#### COMENTARIOS DE PRENSA

"La Voz", de Madrid, comentando el resultado de la jornada electoral del domingo, dice entre otras cosas:

"La nota saliente, aparte de la derrota de los gubernamentales, es el triunfo de D. Juan March en Baleares. El decreto de la Presidencia que reglamentaba la elección de vocales regionales establece que serán elegibles todos los españoles varones o hembras mayores de treinta años que no estén comprendidos en ninguna de las incapacidades que señala el artículo 15 de la ley. Una de esas incapacidades es el procesamiento. Como el señor March está procesado, no sabemos cómo habrá de resolverse esta cuestión, que, sin duda alguna, habrá de tener derivaciones. Lo más seguro es que el asunto sea planteado y resuelto en el Parlamento.

"Del resultado de la jornada del domingo se deduce una gran enseñanza. Para contrarrestar la gran preponderancia que las derechas están adquiriendo será menester que los republicanos y socialistas que triunfaron en abril de 1931 vayan unidos a las elecciones municipales de noviembre próximo si quieren evitar su derrota."

Por su parte, "Heraldo de Madrid", dice:

"La constitución del Tribunal de Garantías no puede prestarse a ninguna interpretación de carácter político. Es un organismo que ha de ir en favor o en contra de la Constitución, y ésta es la única consecuencia que ha de entresacarse de los resultados de la jornada del domingo. Siempre que en las elecciones no interviene el sufragio popular, triunfan las clases conservadoras. Aun cuando en la jornada del domingo han triunfado los elementos conservadores, no hay que sacar de ello consecuencias graves, pues las elecciones han sido de segundo grado.

"Lo que ha quedado patente es la indisciplina de los partidos republicanos.

"Republicanos y socialistas deben ir unidos a las elecciones municipales próximas y a las generales. Entregar la República en manos de Gil Robles o de Casanueva para que la conviertan en una reunión de siete obispos y cuatro generales sería más que una insignificante, una traición que no perdonaría la Historia."

#### "Informaciones"

"Radicales y agrarios son las dos agrupaciones que pueden apuntarse la victoria de esta trascendental contienda política. Igualmente si esta nueva, clara y contundente derrota del Gobierno de concentración republicano-socialista-regionalista, pesará sobre el ánimo de los hombres que hoy rigen los destinos de España. Es la segunda vez que el Gobierno Azaña ha sido derrotado en las

elecciones; pero en esta última derrota se registra la agravante de haber sido infligida por aquellos mismos Ayuntamientos triunfadores del 12 de abril de 1931, corregidos y aumentados después por el actual Gobierno. Son los pueblos que merecieron del señor Azaña el despectivo calificativo de burgos podridos."

#### "Luz":

"Según los datos oficiales conocidos, los resultados de la jornada del domingo son gravemente adversos al Gobierno, a pesar de que los Ayuntamientos votantes no han sido modificados."

#### "La Nación":

"No hay que negar ni discutir el carácter eminentemente político de las elecciones del domingo. Que el Gobierno niegue importancia al hecho es lo de menos. Lo importante es que la derrota no le ha sido infligida totalmente por los burgos podridos. Millares de Ayuntamientos han dicho otra vez al Gobierno que no se vaya. Ahora se presenta al señor Azaña la ocasión de poner su propia doctrina, según la cual se debe acatar la voluntad del pueblo. Pero seguramente no la va a tener. Ya se anuncia el propósito de incapacitar al señor March, olvidándose que el señor Mariano Saborit, Largo Caballero y Anguiano, los hombres del nuevo régimen no tienen la misma idea de superar ese histórico ejemplo: basta con imitarlo."

#### "La Tierra":

"No es de presumir que el Gobierno nazi-socialista-enchufista se considere derrotado en las elecciones del domingo. No faltará al sembrador de avena loca de calá de Henares otra frase displicente para justificar que le han infligido la mayoría los Ayuntamientos que repudian su obra. Considerarla nefasta y catastrófica."

"Todo esto indica la aversión del pueblo contra quienes se están merendando a Repùblica."

"Creemos conveniente que el Poder monárquico, a la vista de estos resultados, ejercite sus prerrogativas disolviendo el Parlamento y convocando nuevas elecciones generales."

#### DICE EL SEÑOR ALBORNOZ

"Los periodistas hablaron anoche nuevamente con el presidente del Tribunal de Garantías, Sr. Albornoz, que les dijo: 'El tribunal examinará con la mayor rapidez las actas de los vocales regionales. La labor durará quince o veinte días. Luego convocará a los vocales cuyas actas se han protestado, para revisar todas las que hayan sido protestadas.'

"Todos los vocales, aun cuando han sido por los partidos políticos, deberán ligarse por completo de toda significación monárquica y su actuación deberá limitarse a garantizar el cumplimiento de la Constitución. Y habrá de consentir que el Tribunal se adueñe de la rectitud e independencia que han sido sus características. Será una institución que ha de alejarse en absoluto de la política. No sentirá que los vocales lleven al Tribunal asuntos de política menuda ni de interés local."

"No sé dónde habrá de alojarse el Tribunal de Garantías; pero supongo que se habrá muy pronto un local adecuado."

#### Casino de la Playa

## La Perla del Océano

Contando con el aval del C. A. T. el Casino organiza en diferentes

5 de Septiembre

La Voz de Guipúzcoa

pagina 5

## EL DOMINGO EN ASTIGARRAGA

Los que se llaman tradicionalistas dieron lugar con su conducta a que los elementos demócratas exteriorizarán su indignación

## LOS ACTOS DE LA MAÑANA

El pasado domingo se celebraron en Astigarraga diversos actos para celebrar la inauguración del "Círculo Tradicionalista", situado en la calle Mayor de la villa.

A las once de la mañana se celebró en la finca de Murguía, propiedad de don Ignacio de Orbe, ex marqués de Valdespina, una misa de campaña a la que asistieron varios centenares de personas.

A continuación, una Banda de música ejecutó diversas composiciones, y los maquillizos bailaron varias danzas vascas. A la una y media de la tarde en la propriedad antes citada, se celebró una comienda a la que asistieron unos cien comensales de uno y otro sexo, todos los cuales lucían distintivos, tales como margaritas y báñulas blancas y rojas con borlas.

## EL MITIN

Terminada la comida hubo un mitin en la finca, haciendo uso de la palabra los oradores Félix Quintana, Muñoz Aguilar, Arellano de Navarra, Esteban Bilbao y el ex conde de Rodezno.

En los discursos se atacó al régimen y se hicieron molestas alusiones a republicanos, socialistas y nacionalistas.

Esto provocó la indignación del público que escuchaba los discursos desde el exterior de la finca por medio de altavoces, originándose algunas protestas.

Según nuestros informes, junto a la puerta del frontón de la finca se encontraban varios nacionalistas apoyados en un árbol y se acercó a ellos un tradicionalista ofreciéndoles unas margaritas. Los nacionalistas se negaron a aceptarlas y entonces el tradicionalista les dijo que estaban estropeando el árbol en que se recostaban. Surgió una disputa y el joven socialista, Ignacio Salinas de Hernani, defendió a los nacionalistas. El tradicionalista entonces se volvió contra él y al grito de "Requetés, alerta!", varios individuos se abalanzaron sobre Salinas. Este logró huir al exterior, pero le alcanzaron, golpeándole con unas porras de acero flexible que tenían en sus extremidades bolas de plomo, y resultó con heridas contusas en la cabeza. Acudió en su socorro un guardia civil que logró librarse de los agresores tradicionalistas.

Desde este momento, excitados los elementos que se encontraban en el exterior, comenzó una larga serie de persecuciones entre elementos de uno y otro bando, resultando varios heridos.

Llegaron los guardias de Asalto y lograron restablecer la normalidad, terminando el mitin sin que ocurrieran más incidentes.

Se practicaron cacheos y algunas detenciones, siendo trasladados inmediatamente los detenidos en los carros de Asalto a la Comisaría de Vigilancia de San Sebastián.

Durante la noche permanecieron en el pueblo algunos guardias de Asalto para evitar que se reprodujeran los incidentes dado lo excitado de los ánimos.

Ayer, lunes, se practicaron registros en varias casas de Astigarraga, pues circulaban rumores de que en algunas de ellas se habían guardado armas en cantidad. Los registros no dieron resultados y a mediodía se retiraron las fuerzas de Policía.

## LA REFERENCIA OFICIAL

Según el parte extendido en la Comisaría de Vigilancia por el delegado de la autoridad gubernativa que asistió al acto celebrado en Astigarraga, cuando hacía uso de la palabra en vascuence el orador Paguaga, ocurrieron los primeros incidentes a consecuencia de haberse caído desde un árbol, al interior de la finca, un individuo que se había encaramado a una rama para oír los discursos, siendo golpeado. A partir de este momento, las incidencias menudearon, esuchándose varios muers a la República, dados por individuos que se encontraban en el interior de la finca y que desde el exterior fueron contrarrestados con estertores vivos al régimen. El ambiente se fué poniendo francamente hostil al régimen, y ante el delegado que iba tomando la reunión, el delegado que se vió precisado a recurrir al auxilio de fuerzas, solicitadas al gobernador. Al frente de las fuerzas de Astigarraga con varios agentes de Policía, acudió el capitán de dicho Cuerpo, señor Biarritz, que también ha dado una referencia oficial de lo ocurrido en Astigarraga desde su intervención.

Al llegar las fuerzas de Asalto, ya se habían producido algunos choques entre tra-

dicionalistas y el público congregado en el exterior de la finca, agrediéndose con palos y vergajos preparados por los tradicionalistas.

Hace constar el capitán de Asalto, que al llegar las fuerzas, la actitud del público congregado en el exterior era correcta, no así la de los tradicionalistas, que profirieron gritos e insultos hostiles al régimen y a sus instituciones. Las fuerzas fueron recibidas por el elemento masculino congregado en la finca en actitud airada y con cánticos que, aunque después quisieron convencer al capitán de Asalto que se trataba del Guernikako, el señor Biardeaux asegura que no es cierto, ya que el Himno Vasco lo conoce perfectamente. (Al parecer entonaron el Himno tradicionalista). Practicados cacheos, se hicieron cargo los agentes de una pistola, dos navajas, tres porras de acero con bolas de plomo, cubiertas de cuero y caucho, varios palos con pinchos, dos boinas, una blanca y otra roja, un bastón y una azada.

La manifestación ostensible de los tradicionalistas contra el régimen, pudo haber provocado una grave alteración del orden.

Los elementos congregados en la finca lucían distintivos tradicionalistas, margaritas y boinas blancas y rojas, siendo requeridos para que se despojaran de ellos.

También se incautó la Policía, en el reconocimiento hecho en la finca, de una bolsa conteniendo dos blocks de billetes para la rifa de un cuadro de don Alfonso Carlos.

## LOS HERIDOS

En la Casa de Socorro de San Sebastián recibieron asistencia el domingo por la noche, de lesiones causadas en los incidentes ocurridos en Astigarraga, Ignacio Salinas, de veinticinco años, tallista, de Hernani, de filiación socialista, que sufrió heridas contusas en la cabeza, y Victoriano Sagasti, de treinta y cinco, domiciliado en el caserío "Berástegui", de Oyarzun, tradicionalista, también de heridas en la cabeza. Al primero le fueron causadas las lesiones al ser golpeado con una porra de acero, que tenía en sus extremos sendas bolas de plomo, arma que llevaban muchos tradicionalistas, algunas de las cuales fueron recogidas por la Policía.

Parece ser que también resultó lesionado en estos incidentes el ex conde de Castellanos. Otros lesionados se fueron a curar a sus domicilios.

## LAS DETENCIONES

Las fuerzas de Asalto condujeron al Gobierno civil a los siguientes detenidos en la finca del ex marqués de Valdespina, en Astigarraga:

Ignacio Sabader Gaytán de Ayala, de 49 años, militar retirado, domiciliado en Astigarraga; Juan Urquiza Lopetegui, de 25, cerrajero, de Hernani; Eugenio Jáuregui Lasa, de 54, del comercio, de Alegria; Luis López Zárraga, de 27, de San Sebastián, empleado; Juan Francisco Arrieta Aguirre, de 18, electricista, de Eibar; Víctor Alvarez Casi, de 30, empleado, de San Sebastián; Ignacio Alcorta, de 36, papelería, de Ibarra; Antonio Paguaga Paguaga, de 46, abogado, de San Sebastián; Federico Moreno Antón, de 32, instalador de radio, domiciliado en "villa Zabalegui", Oriamendi; Francisco Juariasti Indo, de 35, empleado, de San Sebastián; José Otegui Galarraga, de 49, labrador, de Berauz; José Tellería Legórburu, de 21, escribiente, de Anzuola; Antolino Alvarez Casi, de 28, empleado, de San Sebastián; Encarnación Arzubia Lecuona, de 27, de San Sebastián, y Antonio Mugaburu Irure, de 37, sastre, domiciliado en San Sebastián. A éste, según el atestado de la Policía, le fué recogida una pistola.

A las diez de la noche los detenidos fueron conducidos en el coche celular al Juzgado de Instrucción, donde después de prestar declaración fueron puestos en libertad, a excepción del Antonio Mugaburu, contra el que había cargos como propietario de la pistola recogida por la Policía.

Algunos de los detenidos, siendo golpeados, se encaramaron a una rama para oír los discursos, siendo golpeados. A partir de este momento, las incidencias menudearon, esuchándose varios muers a la República, dados por individuos que se encontraban en el interior de la finca y que desde el exterior fueron contrarrestados con estertores vivos al régimen. El ambiente se fué poniendo francamente hostil al régimen, y ante el delegado que se vió precisado a recurrir al auxilio de fuerzas, solicitadas al gobernador. Al frente de las fuerzas de Astigarraga con varios agentes de Policía, acudió el capitán de dicho Cuerpo, señor Biarritz, que también ha dado una referencia oficial de lo ocurrido en Astigarraga desde su intervención.

Al llegar las fuerzas de Asalto, ya se ha-

El gobernador civil marchó anoche a Madrid, para ultimar detalles del viaje del presidente de la República a nuestra ciudad

## CENTROS OFICIALES

## Ayuntamiento

## La falta de objetos en Miramar

En la entrevista que el alcalde celebró ayer por la mañana con los informadores locales y a instancias de un periodista, el señor Sasiain, con referencia a la falta de objetos del Palacio de Miramar, dijo que en la Alcaldía no se ha recibido ninguna denuncia oficial, por lo que la autoridad municipal ignora en este sentido, es decir, también oficialmente, cuanto hubiera de cierto en este asunto.

Aseguró—según lo decíamos nosotros en la información del domingo—que el inventario realizado a raíz de la visita del entonces director general de Propiedades, señor Bugeda, coincide exactamente con el que se ha realizado al hacerse entrega del Palacio al Ayuntamiento de la ciudad. Por consiguiente, si falta algún objeto, esto ha tenido que ocurrir en el interregno de la incautación de la finca por el Estado hasta la realización del primer inventario.

Rogaba el alcalde que se hiciera constar por medio de la Prensa, que si algún ciudadano conoce los hechos que han motivado denuncias verbales, lo haga saber por escrito al Ayuntamiento, para que la denuncia tome estado oficial.

## El nuevo Hospital

El jueves, a las cuatro de la tarde, se celebrará la inauguración oficial de la Exposición de anteproyectos presentados para la construcción del Hospital mixto en terrenos próximos al Asilo de Zorroaga. De estos proyectos, como ya dimos cuenta en su día, se otorgó el primer premio al presentado por los señores Urcola y Aguirrengoa.

Esta interesante Exposición se celebrará en el edificio de la Escuela de Artes y Oficios. Al acto asistirán el Ayuntamiento, la Comisión gestora de la provincia, Cuerpo facultativo del Hospital, Junta de Beneficencia, Colegio Médico, gobernador civil, inspector provincial de Sanidad y subdelegado de Medicina.

## EL C. A. T.

A las siete de la tarde se reunió ayer el Centro de Atracción y Turismo, para tratar de diversas cuestiones relacionadas con el programa de la temporada.

## La sesión de mañana

Mañana, a las seis y media de la tarde, celebrará sesión el Ayuntamiento, con arreglo al siguiente orden del día:

## Provisión de la cuarta tenencia de alcalde.

—Informe de la Sección de Estadística, proponiendo se declaren vecinos a don José Ignacio Montobbio Terol y familia y a don Mariano Montobbio Villeviechía y familia.

—Extracto de los acuerdos adoptados por la Corporación durante el mes de julio.

## —Jornales y cuentas.

## INFORMES

De la Comisión de Fomento.—Proponiendo se acuerde dar las gracias a la Comisión gestora, por haber concedido 12.000 pesetas para las regatas de traineras, bateles y yolas.

—Proponiendo los nombres de los escolares que han de disfrutar las becas para estudios de Segunda Enseñanza.

De la Comisión de Obras.—Proponiendo se devuelva a don Agustín Mendizábal la fianza que depositó para la ejecución de un tablero de hormigón en el puente de hierro de Loyola.

—Proponiendo la aprobación de la liquidación correspondiente a las semanas 29 y 30 de los trabajos de desmontes próximos a la Fábrica Municipal de Gas.

—Proponiendo se anule el concursillo celebrado para la adquisición de panes asturianos con destino a la conservación de calles, y la celebración de otro nuevo.

—Proponiendo se adjudique el suministro de un camión volquete con destino a Obras.

—Proponiendo se desestime la solicitud de compatibilidad manifestada por dos guardas del Museo de San Telmo.

—Proponiendo la ejecución de un paso desde el puente de hierro del ferrocarril del Norte hasta el túnel y desde éste hasta Loyola.

—Proponiendo se tape un hueco existente en la pasarela de la Estación del Norte.

—Proponiendo se dote de mobiliario al Instituto de Higiene y Parque de Bomberos, de la calle de Easo.

—Idem, idem, para Inspección Municipal, Conservatorio de Música, Declamación Vasca y Banda Municipal.

—Respecto al escrito de reposición presentado por el ingeniero de Obras municipales, sobre acuerdo del Ayuntamiento de 23 de agosto último.

De la Comisión de Hacienda.—Proponiendo se acuerde optar por el regreso de don Ignacio Orbeoz en el Cuerpo de Arbitrios.

—Proponiendo que el Ayuntamiento comparezca en el recurso interpuesto ante el Tribunal Supremo contra el impuesto municipal de harinas.

—Proponiendo la aprobación definitiva del proyecto de suplemento de crédito.

—Proponiendo la instalación de un depósito de aceite con destino a la Red Municipal Telefónica.

De la Comisión de Gobernación.—Proponiendo se acuerde revocar el acuerdo adoptado recientemente respecto a los ejercicios de los guardias municipales.

Voto particular sobre este asunto.

De la Comisión de Ensanches.—Proponiendo se conceda a don Antonio Inurrieta el permiso necesario para elevar un piso en el edificio fábrica de hielo del Antiguo.

—Proponiendo se sirva sancionar aprobatoriamente la propuesta de reforma del Ensanche del Antiguo.

Voto particular sobre este asunto.

## Diputación

## La Comisión de "los 18"

La reunión de la Comisión de "los 18", anunciada para ayer en la Diputación, ha sido aplazada al miércoles. En esta reunión se tratará, al igual que en las celebradas en las Diputaciones de Alava y Vizcaya, de los preparativos para la celebración del plebiscito pro Estatuto.

## Gobierno civil

## El viaje del presidente de la República

El alcalde recibió ayer un telegrama del secretario general de la Presidencia, don Rafael Sánchez Guerra, comunicándole la posibilidad de que S. E. aplazase el viaje a San Sebastián del 12 al 15 del actual, en vez de hacerlo, según primeramente se había dicho, el día 9. Obedece este aplazamiento a que la esposa del señor Alcalá Zamora se encuentra algo delicada, y se espera que sea visitada por un especialista.

El gobernador civil, para tratar de este viaje y de los actos que se han de organizar en honor de S. E., estuvo ayer a mediados en el ministerio de Jornada, celebrando una entrevista con el jefe del despacho, señor Doussinague.

Parece ser que S. E. ha manifestado su deseo de descansar unos días en nuestra ciudad. No obstante, se trata de organizar un recibimiento digno del jefe de Estado y una recepción.

Los detalles de cuanto se organice en honor de S. E. el presidente de la República, se ultimarán de acuerdo con el Ayuntamiento y la Diputación.

## El gobernador, a Madrid

Anoche, en el expreso de las nueve, salió con dirección a Madrid el gobernador civil, señor Artola, para tratar del próximo viaje del presidente de la República a San Sebastián, y tratar de otras cosas de interés para la provincia.

## COMERCIANTE

de Madrid, por paso en esta capital, deseaba representación de artículo lucrativo. Toda clase de garantías. Escriptid: L. E. Publicidad del Norte.

## VERANEANTES

Vendo villa en Fuenterrabía, frente playa, gran ocasión, garaje 2 coches, 14 habitaciones, 3 baños. Precio de ocasión.

AGENCIA SANJULIAN

## AGUAS DE CESTONA

ENFERMOS DEL HIGADO, ESTREÑIMIENTO, MAREOS, etc.

— ACUDID AHORA A TOMARLAS —

## ANIS LAS CADENAS

De finísimo paladar

Depositario: GALO OYON - Pi y Margall, 41. Teléf. 10-9-18

## Crónica alavesa

El señor Gordón Ordás pronunció en Vitoria un interesante discurso de propaganda radical-socialista

(Por teléfono)

Vitoria, 4. 11 n.  
UNA CONFERENCIA DEL SEÑOR GORDON  
ORDAS

Según estaba anunciado, dió el domingo en el Ideal Cinema de Vitoria una conferencia el señor Gordón Ordás, encontrándose el local lleno de público.

El señor San Vicente hizo la presentación del conferenciante en elogiosas frases para el ilustre parlamentario.

El señor Gordón Ordás, que fué acogido con una gran salva de aplausos al ocupar la tribuna, comenzó por exponer que los hombres del partido radical-socialista creían que el fundamental deber de un hombre político es el ponerse en comunicación con el pueblo, que no basta vivir en el Congreso ni el trato exclusivo con los correligionarios, que es preciso hablar a la multitud y recoger los anhelos de ésta en lo posible.

Se ocupó extensamente del origen de la revolución española, diciendo que fueron los desastres de Cuba los que trajeron la ruptura entre la vieja España y la España nueva, pues entonces, cuando miles de hombres caían en los campos de batalla de allende los mares y otros renegaban de ser españoles en vista de lo que sucedía, surgió un grupo de supervivientes de la catástrofe nacional, la llamada generación del 98, que con todo ardor se dedicó a sembrar la semilla de los ideales necesarios para el resurgimiento de España, destacándose entre estos propagandistas Joaquín Costa. Esta generación política estaba integrada principalmente por escritores, que se dieron perfecta cuenta de que no había otro remedio que tratar con el pueblo, que hablar a éste para que sacudiese su indiferencia. La dictadura produjo el fenómeno de hacernos a los españoles patriotas, patriotas, no patrióteros. Se hacia hasta entonces la política por los partidos que únicamente pensaban en la política y olvidaban o desdenaban los otros problemas esenciales de gobierno. La idea de que había que atender esos problemas de gobierno fué la del Partido Radical - Socialista, cuyo primer manifestó fué lanzado en 1929. En este manifestó se decía, entre otras cosas, que el socialismo no era una idea política, sino una civilización.

El régimen feudal había tenido a los obreros bajo el yugo de los propietarios; pero llegó un momento en que las masas obreras escogieron la libertad política, sin ocuparse de todo lo restante que es necesario para formar una verdadera libertad.

Los socialistas quieren la socialización de la tierra y de los instrumentos de producción. Los radicales-socialistas quieren la nacionalización y la solidarización. Precisa llegar lo antes posible a la nacionalización de Bancos, ferrocarriles, etc., y a la creación de un Banco nacional agrario que haga anticipos a los pequeños propietarios de tierras.

Expuso el punto de vista de los radicales-socialistas en materia de enseñanza, que es la escuela única y la obligatoriedad de la enseñanza primaria. Precisa distinguir entre la instrucción y la educación. La instrucción debe darse en la escuela y debe ser laica, pero no antirreligiosa. La educación es cosa de los padres y de las iglesias de las distintas religiones. Hasta el adventimiento de la República la instrucción superior era cosa reservada a los hijos de familias acomodadas y era preciso que terminase este privilegio del dinero y que tuviesen acceso a las carreras cuantos jóvenes demostrase tener aptitudes. Con el sistema de enseñanza implantado por la República aprenderán a convivir desde pequeños los hombres de distintas condiciones sociales y con ello se conseguirá más fácilmente la resolución de muchos problemas.

Es preciso intensificar toda clase de producción para que los precios bajen y para que la nación tenga cubiertas con la producción nacional la mayor parte posible de sus necesidades.

No debe consentirse que el que tenga una gran extensión de terreno no cultivado pague menos contribución que el que tiene una pequeña propiedad y la trabaja. Precisa gravar fuertemente las grandes extensiones de terreno cuyos propietarios no las cultivan y las dedican a correr liebres y otras manifestaciones deportivas.

Habó del ideario radical-socialista y dijo que los puntos principales eran los siguientes: Desaparición de prejuicios, cultura e instrucción, y transformación de la economía del país.

Terminó su conferencia afirmando que es preciso llegar a la interdependencia nacional y que es preciso que España extienda su pensamiento por el mundo y piense en esto en vez de hacer como hizo antes probar solo dominar a otros países.

El señor Gordón Ordás fué muy aplaudido tanto al final de su conferencia como al terminar los principales párrafos de ella.

## PERSPECTIVAS

## El determinismo de la República

Por Alberto Insúa

Un periodista muy inteligente—uno de nuestros mejores reporteros políticos—, publicará en breve una obra con este título: "La República, ¿es esto?" Esperamos curiosos su aparición. El título nos proviene de que el periodista no está conforme con el tono y los modos de la República que representa el gobierno Azafia. No. Sin duda, para él la República no es "esto", ni es "esta"... Pero tendrá la suya. ¿Cuál? Porque existen tantas fórmulas de República como partidos políticos y zonas de opinión española. Sin contar las Repúblicas independientes, hijas del cerebro de un abogado, de un pensador o de un poeta... La República de Ossorio y Gallardo, la de Ortega y Gasset, la de Unamuno...

Optará por alguna de ellas nuestro amigo? Es posible que prefiera la del señor Lerroux. O la de Sánchez Román. O la de don Santiago Alba. O quizás la de Melquiades Alvarez... Lo que sobre son repúblicas con que substituir a esta, "que han desnaturalizado—y fascinado—los socialistas"... Hasta Pérez Madrid, neófito del lerrouxismo, tiene su república-panacea.

¿Quién no tiene su república? Ahí está la de don Miguel Maura, conservadora y católica, impaciente de producir la ventura de los españoles. Y también las repúblicas más de izquierda que la presente. Pero de esto, ¡ni hablar! La que desca—y acaso tiene en el bolsillo—, nuestro compañero es una República sensata, moderada, ordenada. Con solo aplicar las normas políticas de su predilección veremos surgir esa República. Y todos felices...

"¡Diversidad, sirena del mundo!"—exclamó el poeta—. Es una lástima que todos los españoles no piensen al unísono. Que Largo Caballero no coincida con Unamuno. Que Azafia no armonice con Ortega y Gasset. Que Alba no se entienda con Marcelino Domingo.



(Compañía Hamburguesa Americana)  
Servicios regulares por vapores rápidos de gran lujo a todas partes del mundo

PROXIMAS SALIDAS  
DE PUERTOS ESPAÑOLES:  
LINEA A CUBA Y MEJICO  
a La Habana, Veracruz y Tampico

## Motonave ORINOCO

22 de septiembre, de Santander y Gijón.  
23 de septiembre, de La Coruña y Vigo.

LINEA A LA AMERICA CENTRAL  
a Barbados, Trinidad, La Guayra, Puerto Cabello, Curaçao, Puerto Colombia, Cartagena, Cristóbal, Puerto Limón y Puerto Barrios.

## Motonave CORDILLERA

22 de septiembre, de Bilbao.

LINEA A SUDAMERICA  
a puertos del Brasil, Montevideo y Buenos Aires

## Motonave GRAL. OSORIO

6 de septiembre, de Vigo.

## Vapor GRAL. ARTIGAS

4 de octubre, de Vigo.

## Vapor GRAL. SAN MARTIN

25 de octubre, de Vigo.

Pidan los prospectos descriptivos de los buques, así como toda clase de detalles e informes, a las Agencias en GUIPUZCOA y NAVARRA de las COMPAÑIAS HAMBURGUESAS DE NAVEGACION, S. A. Depósito de Carbones de Tenerife: Francisco Gascue, 5.—Teléfono 15-3-53.—SAN SEBASTIAN.

Y Gil Robles con Ossorio... La dichosa—más bien fatídica—, sirena pone en cada español, o grupo de españoles, una idea o sentimiento de la República. Póngase a un lado a los que "no la tragan", a los que no transigirán nunca con ella, a los monárquicos, padecidos y hipócritas, y se advertirán en la grey republicana, entre los españoles que admiten y respetan el nuevo régimen, una variedad casi infinita de repúblicas.

Si pudieran probarse todas! Habla usted, sucesivamente, con un banquero, un industrial, un comerciante, un propietario, un rentista, un artista, un artesano, y cada cual dice su programa y explora su sistema indiscutibles e infalibles. Y todos tienen razón. Pero, como en la farsa pirandelliana, "suz razón". La razón del banquero para rechazar toda política socialista. La del industrial para no admitir, ni en broma, la socialización de las industrias. La del propietario para enfurecerse contra el marxismo e imponer de los dioses para su patria un Mussolini o un Hitler. Etcétera.

Lo que nadie—o casi nadie—, admite es lo que llamaremos "el determinismo de la República", su carácter de fenómeno biológico, pues la República no es otra cosa sino un estirón que han dado los huesos y los músculos de España. Crisis de crecimiento, en suma. Así como en cada ser el paso de una edad a otra provoca revoluciones fisiológicas, en los pueblos el tránsito de un régimen a otro suscita siempre una revolución política. Negar la revolución española, no admitir el desasimiento, el desequilibrio, las pasiones, que la misma produce es tanto como oponerse a una realidad inexorable.

La clave para comprender la República—y contribuir a su encuadramiento—, no es otra sino admitir su contenido revolucionario. No la produjo—más que en apariencia—, la rebeldía de los hombres que asumieron los papeles de la conjura antimonárquica. La rebelión llegaba de más fondo: de la propia entraña de la nación. Era España, el "demos" de España, rebelándose contra un régimen fatídico. Cae este régimen, y mientras unos españoles barren sus escombros, allanan el terreno y procuran erigir "otra España", superior por todos conceptos a la antigua, aparecen los medrosos, los timidos y los que solo van "a lo suyo", sin sensibilidad humanitaria ni emoción patriótica alguna, pidiendo esa República ordenada y sensata que equivaldría a un retorno a la España de las oligarquías, el caciquismo, el analfabetismo, el fanatismo religioso y el hambre.

Esto piden, esto quieren los republicanos conservadores. Conservar una España anquilosada y anémica donde solo vivan bien, a la sombra de sus privilegios y sus monopolios, unos cuantos grupos. Pero la nación entera requiere vivir. Este anhelo nacional acaso sea contenido, reprimido, por una reacción conservadora. Mas, latente, prepararía su desquite. Ahora o después, la revolución española recorrerá sus etapas y cumplirá su fin.

Entre tanto, la República es... como la dejan ser.

(Prohibida la reproducción).

## Viajero ilustre

El Sr. Gordón Ordás  
en Donostia

El domingo llegó, por la tarde, a nuestra capital el ilustre diputado y presidente del Comité ejecutivo nacional del Partido Radical-Socialista don Félix Gordón Ordás. A las diez y media de la noche el señor Gordón Ordás pronunció una conferencia en el Círculo del Partido, que estaba abarrotado de socios. Como el tema de la disertación pertenecía al régimen interno del Partido, nada podemos decir de aquélla por estar dedicada exclusivamente a los afiliados.

Sabemos, si, que el señor Gordón Ordás pronunció un energético y razonadísimo discurso, que causó gran impresión entre sus oyentes, y que contestó de manera cumplida a alguna observación que se le hizo.

El orador fué ovacionado al terminar su discurso y también en varios párrafos del mismo.

El señor Gordón Ordás marchó ayer, lunes, a Pamplona, acompañado del diputado a Cortes don Vicente Fadrás.

## Atención

Permanente garantizada con el aparato "Shelton", 12 pesetas. Fermín Calbetón, 11. Teléfono 10.838. (Peluquero de Madrid).

## Información general

El lunes se declararon en huelga los mineros asturianos ascendiendo el número de parados a 26.000

(Por teléfono)

Madrid, 5.

EL SEÑOR TARDIEU, EN BARCELONA  
BARCELONA.—El domingo por la mañana llegó a Barcelona el ex presidente del Consejo de ministros de Francia, André Tardieu. Se supone que el viaje ha sido relacionado con la situación en Andorra.

TRES BOMBAS

BARCELONA.—A primera hora de la noche del domingo hicieron explosión tres bombas que habían sido colocadas en una fábrica de productos químicos de la calle de la Agricultura. La alarma fué grande. Las explosiones produjeron daños de consideración. No hubo que lamentar desgracias personales.

LOS MINEROS ASTURIANOS, EN HUELGA

OVIEDO.—Ayer por la mañana se declaró la huelga de los mineros asturianos. El paro alcanza a todas las explotaciones. Fueron muy contados los obreros que entraron al trabajo. Durante toda la mañana no se registró ningún incidente en ninguna de las explotaciones.

AVIONES A IFNI

MADRID.—«El Siglo Futuro» publicó ayer la siguiente noticia:

«El grupo número 31 de la escuadra número 1 de Getafe, mandado por el comandante don José M. M. Breguet, equipados con ametralladoras y lanzabombas, ha recibido orden de marchar en el día de hoy a Ifni, en el caso de que terminen los trabajos de instalación de un tercer depósito de gasolina con objeto de aumentar el radio de acción de los aparatos.

La noticia nos ha llegado por conducto fidedigno, y rogamos al Gobierno diga al país qué compromisos le obligan a ordenar el envío de esos aparatos a Ifni.»

OTRO CRIMEN SOCIAL EN BARCELONA

BARCELONA.—El inspector de la Compañía de Tranvías Joaquín Tejero, de 38 años, fué hallado gravemente herido en el portal de una casa de la calle de Córcega. Junto a él fué recogido un punzón ensangrentado. Se le trasladó al Hospital Clínico, donde se apreció una gravísima herida en el vientre. Falleció poco después sin haber podido prestar declaración. Se trata de un crimen social.

UN MEDICO HIERE A SU NOVIA Y SE SUICIDA

SANTANDER.—Hace algún tiempo entablaron relaciones amorosas el médico don Antonio Bascuñana, de 26 años y la señorita Anita Gómez, de 24, hija de un secretario judicial. El Sr. Bascuñana hizo oposiciones y ganó una plaza en Larache. La pareja habló de casarse, pero el enlace no se efectuó pues a Anita no le agradaba ir a Larache. En vista de ello Antonio prometió hacer nuevas oposiciones para lograr una plaza en la península.

Antonio se trasladó a Larache y hace unos días recibió una carta de un amigo dándole cuenta de que Anita estaba con su familia en la playa de Suances y que se daba cortejar por un veraneante.

Antonio regresó a Santander y el domingo por la mañana estuvo en el hotel donde se alojaba Anita con sus padres. Habló con éstos y luego salió de paseo con su novia. Al regresar al hotel los novios tuvieron un altercado y Antonio, con una pistola, hizo varios disparos sobre la muchacha que se dió a la fuga. Antonio la persiguió hasta que cayó herida. Luego volvió el arma contra si y se disparó un tiro en el corazón, muriendo en el acto.

## Anuncio

Los obreros que trabajaron en el montaje de la línea aérea de Irún-Alsasua de la Compañía del Norte, presentense cualquier día laborable, hasta el 9 del corriente mes, de tres a cuatro de la tarde, en calle del Triunfo, número 6, entresuelo, para un asunto que les interesa.

## PERDIDA

reloj pulsera de oro señora, con cinta gris entre Prim, Moraza y Urbieta. Se gratificará a quien lo entregue en Prim, 51, 5.º Izqda.

## Academia de corte

En quince días se compromete la señora Eugenia Iza a enseñar a cortar a sus discípulas toda clase de prendas (blancas y de color) de señora y caballero y niños. Sistema práctico y más moderno. Se habla vascuence y castellano.

SAN MARTIN, 29, cuarto izquierdo

5 de Septiembre

La Voz de Guipúzcoa

pagina 5



La última del abono pudo ser la corrida cumbre de la temporada. - Cagancho es peor de lo que era antes. - "Armillita" es un buen torero y Gitanillo promete ser gran figura

Si los toros de Coquilla que se lidieron el domingo, hubieran sido de los toros de Coquilla que se conocían antes, es muy posible que de esta corrida se hubiera estado hablando en los "círculos taurinos" desde ahora hasta el principio de la temporada próxima. Pero de los ocho toros que salieron de los chiqueros, sólamente uno pudo "decir", al doblar para que lo arrastrase el tiro, que había sido un coquilla legítimo, honrado, sin mezcla alguna impura que empañase el honor de la divisa. Vaya un toro bravo, noble, suave, pastueño... y en qué manos cayó para terminar sus días! Este primer toro nos dejó un sabor de boca verdaderamente exquisito; y como estábamos acostumbrados a que esta vacada diese corridas "completas", ya nos estábamos relamiendo pensando en lo que nos esperaba para toda la tarde.

Pero ¡ay! que la desilusión fué con nosotros. Uno tras otro fueron saliendo siete toros que no eran coquillas más que en algunos momentos de la suerte de varas, en que acometieron con alegría y empujaron en los caballos caídos cuando el picador no podía castigar. ¿Y después? Reservones, tardos, quedadísimos, escarbando y yéndose hacia atrás o permaneciendo impasibles, como aquel segundo toro de Armillita, que no arrancaba ni poniéndole "cebo"; o cortando el terreno, tapándose, alargando la gaita para coger... Unos verdaderos regalitos para poner en apuros a los toreros y, lo que es peor todavía, a juicio de no pocos —aburrir al público.

La ganadería de Erínas se ha descuidado en la conservación de las condiciones de sus toros, que si bien no han perdido la bravura ante los caballos, han perdido, a juzgar por varias corridas que ya vamos viendo, aquellas otras buenas condiciones que la hacían tan apetecible para toreros y públicos.

Algunos espectadores de buenos sentimientos decían que el público había estado injusto con el faraónico cuarto enigmático Cagancho. Y no hay nada más lejos de la realidad. El público estuvo justísimo con él. Cuando salió aquél primer toro, que doblaba estupendamente, que tomaba el capote con toda suavidad y al que dió unos cuantos lances vistosos, se le aplaudió. Comenzó el tercio de quites, en el que Gitanillo de Triana "lo bafió" en un quite finísimo y torerazo, y el público comenzó a ver que Cagancho iba "para abajo". Tomó las banderillas, ¡caso insólito!, y a favor de una acometida franca y suave, cogió un par al quiebro, que quedó mal, pero que fué aplaudido por su buena voluntad. Comenzó la faena de muleta con tres o cuatro pases de un efectismo de "vedette", y la banda de música, sin que nadie lo pidiese, comenzó a tocar con tal inoportunidad que el público la obligó a callarse. Pero ¿quién da órdenes para que se toque, si el público está callado? ¿el mozo de espadas? La cierto es que mientras el toro iba "para arriba", Cagancho iba "para abajo", y el público se iba indignando con él. Tanto es así que, aunque de las cuatro veces que entró a matar dos lo hizo bien, al ser arrastrado el toro a éste se le hizo una ovación y a Cagancho se le dió una pita épica. ¿Por lo que hizo? Más que por lo que hizo, por lo que dejó de hacer. El resto de su actuación ya fué de un puro caganchismo. ¡Ahora que a él le tiene todo completamente sin cuidado!

—Mira, Joaquín, ¡que ya empiezan a tirar almohadillas!

—Déjalos, ya se acabarán!

Armillita Chico ha reconquistado el puesto que alcanzó el primer año que vino de Méjico y que había perdido. Hoy ha vuelto a ser una de las primeras figuras del tóreo. Su labor en esta corrida ha sido de las que acreditan un valor sereno y consciente y unos grandes conocimientos del arte de torear. Hoy puede codearse Armillita con los mejores.

Muy bien con el capote, muy adornado, muy activo y muy eficaz en los quites, nos gustó todavía más su labor como banderillero y como muletero.

Aquella preparación de banderillas, tomadas a petición del público, a un toro de mármol, fué un curso de bien torear. El toro no se movía; había que obligarle a embestir; y este gran banderillero lo hizo todo hasta conseguir clavar dos pares que fueron un alarde de valor. Aún hubo quien los mejoró en un tercer par: su hermano mayor, Juan, que aún es mejor banderillero.

La faena de muleta fué para que la saborean los buenos aficionados. El toro no era

ya que estaba quedado: era que no se movía ni llamándole "sonando duros" —que es un timbre al que nadie resiste—, y el matador tuvo que estar "haciendo la rueda" en todos los terrenos hasta conseguir sacar unos muletazos aguantando unas tarascadas escalofriantes. ¡El animalito tiraba cornadas hasta con las orejas! El final fué la oreja, una gran ovación y la vuelta al ruedo.

Esto fué en su segundo. En su primero había estado también muy bien. Y, en resumen, Armillita Chico ha quedado sancionado por el público de la plaza de San Sebastián, que es el público de Francia y España. Porque eso es nuestra plaza.

Pepito Bienvenida tiene grandes simpatías en los públicos por su juventud y por el buen deseo que demuestra siempre por agradar. No es poco eso. El domingo en sus dos toros hizo todo cuanto pudo y luchó con las malísimas condiciones de sus enemigos, que también sacaron las intenciones de "perjudicar".

Con el capote estuvo, como siempre, vistoso y torero, apretándose y adornándose en los lances e interviniendo con mucha vista en los quites. A instancias del público tomó los palos y clavó tres estupendos pares de banderillas con las correspondientes ovaciones. Con la muleta hizo todo cuanto podía hacerse con aquellos toros, y en total quedó en el mismo plano en que estaba.

Bueno, y vamos con el nuevo fenómeno, Rafael Vega de los Reyes, que el domingo confirmó la buena impresión que había dejado en su primera presentación.

¿Es fenómeno Gitanillo de Triana? ¡Pánico! pero está en camino de ser una de las primeras figuras del toreo si tiene suerte y si no se "echa a atrás". Con el capote lo es: no se puede torear ni con más finura, ni con más suavidad, ni con más vistosidad que lo hace este chaval, que tiene la escuela de su hermano —el que trajo las gallinas—, aún más depurada, más bonita...

Hizo algunos quites que fueron verdaderas preciosidades, entre ellos uno en el primer toro, en que dejó a Cagancho frotándose los ojos porque no sabía cómo se hacía aquello.

Con la muleta es muy valiente y aguanta cuantas tarascadas tengan a bien dirigirle los toros, sin huir y sin perderles la cara. ¡De los valientes puede esperarse todo!

Lo que si hemos de recomendarle es que aprenda a descabellar. Es un recurso que salva muchas situaciones.

Por la noche la opinión general en los centros oficiales de la afición era la de que estábamos ante una esperanza del toreo.

En la Plaza de Toros hubo mucho público. No se llegó al lleno porque a la misma hora había fiesta taurina en Bayona y carreras de caballos en Lasarte, donde había un gentío. Y lo raro fué que lo que más falló fué "el sol". En la sombra apenas si se notaban bajas. Esto prueba que en San Sebastián hay público incluso para enviarlo a otras plazas. ¡Nosotros somos nosotros!, que dijo Maura.

Antes de hacerse el paseillo se exhibió en el ruedo el magnífico automóvil que se regalará al público en la corrida de Beneficencia del próximo domingo. Un automóvil de quince mil pesetas. A nosotros —la verdad— nos seducen más los vigésimos de la Lotería de Navidad, porque... ¿qué hacemos nosotros con un automóvil de esa categoría, si no tenemos para mantenerlo?

A mitad de la corrida se hizo una cuestión a favor de los hijos del antiguo picador Pinto. El público de toros, generoso siempre, respondió a la cuestión. Pero... ¿no se va haciendo ya demasiado uso de las cuestiones? ¡Perdonen ustedes la observación!

Ayer hubo en la Plaza de Toros una encerrona a puerta tan cerrada que apenas pasaron de treinta los concurrentes, que tuvieron que "apoquinar" a diez duritos por barbacoa. Claro está que este "Puntillero" no asistió por razón de orden económico-administrativo; pero sabe que después de la comida se soltaron dos becerras de Pérez Tabernero, una de las cuales mató el empresario, Sr. Pagés, y otra el aficionado vitoriano Juanito Alti, dueño del Hotel Frontón, quien brindó a D. Sabino, el cual correspondió con su habitual esplendidez.

Fué una fiesta muy regocijada.

UN PUNTILLERO.



## Los momentos mas deliciosos de los niños

Al despertar, lo primero que pide el niño es su taza de Alimento Richelet, y nuevamente lo exige a la hora de merendar, porque es su preferida golosina.

El Alimento Richelet es una sobrealimentación racional de gran valor nutritivo para niños y adultos. En forma completamente asimilable, tiene concentrados elementos de gran poder reconstituyente como son las sales minerales, el cacao y las harinas seleccionadas. Con ellos se reanima la vida de las células orgánicas y se recobra peso y fuerzas.

## Alimento Richelet

hace que los pequeños recuperen fuerzas, les da energías, alegría y caritas sonrosadas. Y para los adultos agotados, convalecientes y anémicos, es un sobrealimento que vigoriza y da salud.

De venta en todas partes.

Gratuitamente enviaremos folleto, pidiéndolo al LABORATORIO RICHELET, San Bartolomé, 22 y 24 San Sebastián.



## El ministro de Instrucción Pública estuvo el domingo unas horas en San Sebastián

Y se ocupó del problema de la Segunda Enseñanza, y del proyecto de construir un nuevo Instituto en nuestra ciudad

A primera hora de la tarde del domingo llegó a nuestra ciudad, de incógnito, el ministro de Instrucción Pública, con su esposa e hijo. Don Domingo Barnés, que se dirigía a Bilbao, se detuvo en nuestra ciudad para almorzar y poder informarse personalmente cómo está planteado en nuestra ciudad el problema de la Segunda Enseñanza.

El ministro, que realizaba el viaje en automóvil, se detuvo en un restaurante, donde inmediatamente se presentó el gobernador civil, a quien el Sr. Barnés invitó a almorzar.

Terminado el almuerzo se presentó el director interino del Instituto de Segunda Enseñanza, D. Gregorio F. Ochoa, que cumplimentó al ministro.

El Sr. Barnés conversó con el gobernador y el Sr. Ochoa de la manera que se plantea en San Sebastián la sustitución de la enseñanza religiosa. El ministro fué informado con todo detalle de lo que en este sentido se está realizando por iniciativa del gobernador civil.

Lo más urgente a resolver es la habilitación de locales donde se puedan celebrar las clases el próximo curso. Y con el fin de conocer cuáles podían ser dispuestos para solucionar, siquiera provisionalmente, el problema, hicieron un recorrido por la ciudad para que el

Sr. Barnés conociera los edificios en los que tal vez se puedan instalar las clases.

El ministro tiene el criterio, según parece, de buscar una solución provisional al problema de la habilitación de locales, para emprender después el proyecto de construcción de nuevo Instituto de Segunda Enseñanza, teniendo en cuenta las actuales necesidades y las que en lo futuro puedan surgir. En este proyecto colaborarían con el Estado la Diputación provincial y el Ayuntamiento.

Aprobó el ministro de Instrucción Pública las gestiones que para la sustitución de la enseñanza religiosa ha realizado la Comisión que preside el gobernador civil, encargando la realización de determinadas gestiones que puedan llevar a la solución del problema.

El ministro abandonó nuestra ciudad a las cinco de la tarde, con dirección a Bilbao, donde le llevaba el mismo asunto que le retuvo en nuestra ciudad. Desde la invicta villa se proponía emprender el viaje de regreso a la capital de la República.

Víctor Juaristi  
DENTISTA  
SAN MARCIAL, 9. 1. — Teléfono 1-53-22.

Página 6

La Voz de Guipúzcoa

5 de Septiembre

## Información de Navarra

Los tradicionalistas triunfaron el domingo en las elecciones para vocal del Tribunal de Garantías

(POR TELÉFONO)

Pamplona, 4.

## LAS ELECCIONES

Ayer, domingo, se celebraron las elecciones para vocales del Tribunal de Garantías constitucionales en Navarra.

El número de Ayuntamientos de la provincia es de 257 con 2.113 concejales, de los cuales hay que descontar 68 vacantes, quedando en realidad 2.055 votos utilizables. El resultado de la elección ha sido:

Derechas: Efectivo don Víctor Pradera, 1.349 votos; suplente, don Justo Garrán, 1.352.

Radical: Efectivo, don Fernando Romero, 188; suplente, don Bernardo Echamendi, 116.

Gubernamental: Efectivo, don Natalio Cayuela, 266; suplente, don Gregorio Angulo, 274.

Se registraron 126 votos en blanco.

En Pamplona votaron en blanco los radicales socialistas, por no estar conformes con la candidatura gubernamental presentada.

## INCENDIO INTENCIONADO

Hace ya mucho tiempo que todo el pueblo de Pamplona está viendo la cesión al Municipio del viejo cuartel de Caballería, que no es más que un eriadero de retas. A pesar de todas las gestiones la cesión no se lleva a efecto, y ayer por la tarde alguien o algunos pegan fuego al edificio con ánimo de destruir el edificio.

Decimos que el incendio fue intencionado porque en las paredes se han notado los efectos de la gasolina y porque se han encontrado varias botellas vacías que habían contenido ese derivado del petróleo.

El incendio no hizo nada, porque acudieron los bomberos y apagaron en seguida el fuego.

## ACCIDENTE DEL TRABAJO

Comunican de Tafalla que cuando se encontraba trabajando en un andamio el joven de diecinueve años Joaquín Leza cayó a tierra y quedó muerto, a consecuencia del terrible golpe recibido.

## QUE SIRVA DE EJEMPLO

La Audiencia de Pamplona ha condenado a Ángel Díaz de Estella, a la pena de dos meses y un día de arresto, porque el día primero de mayo último, en ocasión de que el ministro de Justicia, señor Albornoz, salía de un acto que se había celebrado, pronunció ciertas frases, entre ellas, dirigiéndose al ministro, la de "¡Olala! revueltas!"

## GORDON ORDAS

El señor Gordon Ordás ha venido hoy a Pamplona para conferenciar con los radicales socialistas de Navarra sobre el próximo Congreso extraordinario que ha de celebrar el mencionado partido.

## UNA REYERTA

Dicen de Funes que disputaron las vecinas Honoria Olea y Eloisa Osés. La disputa degeneró en riña interesante y tomaron parte en ella la madre de la primera, Plácida Marcialán, y el padre de la otra, Benito Osés. Este, para cortar la discusión, azarró un hacha y con ella golpeó a la vieja Plácida Marcialán, a quien causó lesiones de pronóstico reservado.

El Juzgado interviene en el asunto.

## La gran corrida de Beneficencia

## ABONO

De DIEZ A UNA de la mañana y de CUATRO A OCHO de la tarde de HOY MARTES, DIA 5, podrán los señores abonados retirar sus localidades para esta corrida en el kiosko- taquilla del Boulevard, siendo para ello indispensable la presentación del talón de abono del corriente año, sin el cual no se podrá reclamar ninguna localidad.

Se advierte a los señores abonados que después de las OCHO DE LA NOCHE de HOY, martes, no se admitirá ninguna reclamación.

## Cine Gran Kursaal

HOY, MARTES

## "EL HIJO DEL DESIERTO"

por

MADGE EVANS y RAMON NOVARRO

## CASA SANCHEZ

La que más barato vende y alquila su muebles para pisos y "villas". Hay gran surtido en armarios, camas, lavabos, colgadores y todo lo referente al ramo. Veán su depósito de San Martín, 48 y Loyola, 17. S. Sebastián.

## Academia de corte

y confección París. En esta Academia se enseña a cortar y confeccionar toda clase de prendas de señora y caballero, corte muy moderno no conocido en esta localidad. Se sacan modelos sobre medida. Profesora señora San Martín. Usandizaga, 7, 1.º izqda.

ESCENARIOS  
DONOSTIARRA

## EN EL VICTORIA EUGENIA

"El balcón de la Felicidad".—Comedia en tres actos y un prólogo, por Honorio Maura. Estrenada por la compañía de comedia de Carmen Díaz.

Lo tascable, entre quienes amamos los dones del espíritu, sobre todos es la inteligencia. Honorio Maura, profesor de la inteligencia, de lo fino y aristocrático, no sólo no defrauda, sino que colma los afanes de pureza teatral, de distinción en lo técnico, que sienten los mejores espectadores españoles. Desde la primera hasta la última escena, "El balcón de la felicidad" es una pieza maestra. La admiración busca diversos caminos para concretarse. La gracia del diálogo, la arquitectura ilustre de las escenas, las felices alternativas de los elementos que deben conjugarse en una obra dramática...

Honorio Maura—quizá sin pretenderlo—muestra, con esta comedia, el arte de crear piezas teatrales. La comedia da una sensación de facilidad, de ingratitud, hasta de peligrosa soltura, que hacen pensar al espectador en que el comediógrafo es dispensioso de su fortuna dramática, y la ofrenda, sin reserva, al público.

Excelente el primer acto; magnífico el segundo, y prodigiosamente humano el final.

Sabíamos, hace mucho tiempo, desde que Honorio Maura comenzó a trabajar en el teatro, que teníamos en este autor a uno de los mejores. La suposición es menor que la realidad. El apellido Maura tiene ya una jerarquía en la escena española, como antes la poseyó en la política. Blasón de tal jerarquía es la comedia estrenada ayer, que alcanzó rotundo éxito.

Carmen Díaz y todos sus compañeros de elenco dieron a "El balcón de la felicidad" la interpretación cuidadosa y esmerada que era presumible y necesaria.—V.

## EN EL PRINCIPAL

## Despedida de Ortas.

Con "La fela", la graciosa comedia de Muñoz Seca, se despidió ayer la gran compañía de comedias cómicas de Casimiro Ortas, que tanto éxito ha alcanzado en San Sebastián.

Ortas y todos sus compañeros fueron ovacionados.

Pasado mañana debutará la compañía de Antonia Herrero y Manuel Soto, que ha de estrenar en el Principal varias obras interesantísimas.

## EN EL BELLAS ARTES

## Despedida de Celia Gámez.

Con "Las de Villadiego" se despidió ayer del público donostiarra la guapa "vedette" Celia Gámez, que acudió una compañía de revistas.

A la despedida acudió numeroso público, que aplaudió a la linda artista y a sus compañeros de elenco, y transigió, benévolamente, con los comediantes y la obra.

## EN EL PRÍNCIPE

## Despedida de los de Lara.

Hoy se despide, después de brillante campaña, la magnífica compañía titular del teatro Lara de Madrid.

Mañana se presentará, de nuevo, al público donostiarra la compañía del María Isabel, que dirige Arturo Serrano. Presentarán los del María Isabel varios estrenos en España de Muñoz Seca, Carlos Arniches, Antonio Paso y Valentín de Pedro y Augusto Martínez Olmedilla.

También estrenarán una comedia del ilustre escritor Manuel Bueno, que impresionó a cuantos asistieron, en Madrid, a la lectura.

## Casino de la Playa

## La Perla del Océano

La semana española organizada por el Casino de la Playa sigue desarrollándose con éxito creciente, hasta el punto que supera a todos los anteriormente obtenidos durante la temporada.

NITA GUERRI, incomparable estrella de la canción, y LOLITA ASTOLFI, la maga del baile español, siguen cosechando formidables triunfos, de los que participa también el guitarrista VERDEAL, que acompaña a Lolita.

## PROGRAMA PARA HOY

De once y media a dos y media de la tarde, cocktail dancing.

De once a dos y media de la madrugada, soiree dansant, participando en ambas sesiones NITA GUERRI y LOLITA ASTOLFI, acompañadas del guitarrista VERDEAL y la gran orquesta de ANDRÉS MOLTO.

## SE NECESITAN

empleados muy al corriente en contabilidad y correspondencia. No importa el sexo ni pretenciones. Informará esta Admón.

## Fracticante

del Hospital civil. Tratamiento de enfermedades genéreas, lavados uretrales, etc., mediante prescripción facultativa. FEODOROSKI, S. Marcial, 48. Teléfono 1-34-21.

## TEATRO PRINCIPAL

Tel. 16145.-Empresa S. A. G. E.

Hor, solamente a las 6,45 de la tarde

Los grandes aplaudimientos

1.º La verdadera maravilla.

## JENNY JAEGER

Precoz y bellísima malabarista que realiza con la mayor naturalidad los más disparatados equilibrios.

2.º Presentación del PROFESOR ARIS y

## Miss Fakara

en

LA VOZ DE LA TUMBA

MISS FAKARA, la mujer que no muere nunca.—MISS FAKARA, la mujer que ve todos los misterios.—MISS FAKARA, la mujer que penetra en todo y lo ve todo.—MISS FAKARA, la mujer que hace vibrar a la persona a quien toca.—MISS FAKARA, recoge sus pensamientos y le dirá exactamente la índole de su negocio y los consejos a seguir.

MISS FAKARA ACTUARA DOS UNICOS DIAS

Hoy, a las 6'45 y mañana, a las 10'45



## ¡NERVIOSOS!

"de sufrir inútilmente, gracias a las acreditadas

## GRAGEAS POTENCIALES DEL DR. SOIVRÉ

"combaten de una manera cómoda, rápida y eficaz lo

"impotencia (en todas sus manifestaciones), dolor de cabeza, cansancio mental, pérdida de memoria, vértigos, fatiga corporal, temblores, dispepsia nerviosa, palpitaciones, histerismo y trastornos nerviosos en general de las mujeres y todos los trastornos orgánicos que tengan por causa u origen agotamiento nervioso. Las Grageas potenciales del Dr. Soivré, más que un medicamento son un alimento esencial del cerebro, médula y todo el sistema nervioso, regenerando el vigor sexual propio de la edad, conservando la salud y prolongando la vida: indicadas especialmente a los agotados en su juventud por toda clase de excesos, a los que verificuen trabajos excesivos, tanto físico como morales o intelectuales, deportistas, hombres de ciencia, financieros, artistas, comerciantes, industriales, pensadores, etc. consiguiendo siempre con las Grageas potenciales del Dr. Soivré, todos los esfuerzos o ejercicios fácilmente y disponiendo el organismo para reanudarlos con frecuencia y máximo resultado, llegando a la extrema vejez, y sin violar el organismo con energías propias de la juventud. Rasta 'amar un frasco para conserverlo de ello.'

Venta en todas las principales farmacias de España, Portugal y América

NOTA.—Dirigiéndose y enviando 0'25 pesetas en sellos de correo para el franqueo a oficinas Laboratorio Sókatarg, calle del Ter, 16, Barcelona, recibirán gratis un broche eróticista sobre el origen, desarrollo y tratamiento de estas enfermedades.

## La vida en Vizcaya

El domingo se registraron incidentes de carácter político en Munguía, Elorrio y Portugalete

(POR TELÉFONO)

Bilbao, 4 (11 n.)

## INCIDENTES EN PORTUGALETE

El domingo último se produjeron en Portugalete incidentes cuyo origen y desarrollo fueron los siguientes:

El embajador de Italia, que se dirigía a Santander, visitó varios pueblos de Vizcaya, y en el hotel Portugalete fué obsequiado con un té por el cónsul de Italia en Bilbao y varios miembros de la colonia italiana. Al marchar en automóvil el citado embajador parece ser que alguno de su comitiva se despidió de los compañeros que quedaban en Portugalete haciendo el saludo fascista. Esta manera de saludar fué protestada por varios de los que se encontraban en la plaza principal, donde había un enorme gentío por celebrarse fiestas en la villa, y muy pronto se extendió la protesta, llegando los más exaltados a apedrear el hotel, rompiendo bastantes cristales, y penetrando otros en el edificio en actitud poco tranquilizadora.

La Guardia civil acudió rápidamente y resolvió el orden.

Enterado el gobernador civil de lo que ocurría, envió guardias de Asalto.

Como principales complicados en estos incidentes han sido detenidos Baldomero López, Fermín Astigarraga, Andrés Gariña y Francisco Herrán, siendo todos ellos, al parecer, de filiación comunista.

Una vez calmados los ánimos, los italianos que se encontraban en el hotel, entre ellos el cónsul de Italia en Bilbao, marcharon a la estación de Las Arenas.

Ocupándose de estos incidentes, dijo el gobernador a los periodistas que habían carecido de importancia y que el cónsul de Italia lo debía dada las gracias por el envío de los guardias de Asalto a Portugalete para proteger a los miembros de la colonia italiana que se encontraban en el hotel.

El alcalde de Portugalete ha publicado una nota explicando los incidentes, nota en la que se dice tiene un especial interés en hacer constar que los individuos que protestaron por el saludo fascista confundieron a los italianos con elementos fascistas españoles que querían hacer algún acto de propaganda. Durante los incidentes no se profirió el menor grito contra Italia o sus instituciones. Además, la multitud cesó en su protesta en cuanto se enteró de que las personas que se encontraban en el hotel eran italianas, siendo fácil al alcalde y a las fuerzas a sus órdenes restablecer la normalidad en cuanto la multitud fué advertida del error en que se encontraba.

## INCIDENTES EN MUNGUA

El domingo último y con motivo de la celebración en Munguía de un acto de propaganda tradicionalista se promovieron incidentes, debidos a que varios de los tradicionalistas pasearon por el pueblo luciendo banderas rojas con borlas amarillas y flores de lis.

Avisado el gobernador civil de lo que ocurría, envió guardias de Asalto, pero cuando éstos llegaron al pueblo ya los tradicionalistas habían hecho desaparecer las borlas y las flores de lis.

El mitin se celebró sin que ocurriesen nuevos incidentes.

## INCIDENTES EN ELORRIO

En Elorrio varios ciclistas de filiación naziista, que habían tomado parte en una carrera, dijeron vivas a Euzkadi libre al salir de la villa siendo por tal causa detenidos una veintena de ellos.

Elementos naziistas de Elorrio y de otros pueblos que se encontraban en la villa con motivo de las citadas carreras intentaron asaltar el cuartel de la Guardia civil, donde estaban sus correligionarios detenidos, y lanzaron piedras contra el edificio, contusionando levemente a la cabeza a un guardia.

Guardias de Asalto que llegaron en un automóvil restablecieron el orden.

Los ciclistas detenidos han quedado en libertad pero tendrán que pagar cada uno 125 pesetas de multa.

## EL FUNC

5 de Septiembre

La V

pagina 7

## CONFICTOS SOCIALES

## Los chóferes aplazan la decisión de huelga

## Tramitaciones para la solución de la huelga de carroceros

Ayer llegó a San Sebastián el delegado provincial del Trabajo Sr. Lacort, para intervenir en la solución de los conflictos pendientes de chóferes y carroceros.

Los chóferes, tenían presentado en el Gobierno civil un oficio de huelga que vencía anoche, pendiente de solución en Madrid, para que se obligase a los patronos taxistas a fijar en los coches las tarjetas que indiquen el día de descanso semanal que debe disfrutar el chófer, cumpliendo una jornada de 48 horas semanales.

Como el recurso va a ser resuelto en Madrid uno de estos días, el Sr. Lacort aconsejó a la representación obrera la conveniencia de retirar el oficio de huelga.

La representación obrera se reunió anoche en asamblea, en la que los comisionados que se entrevistaron con el delegado del Trabajo expusieron los puntos de vista tratados en la reunión, que se había celebrado en el Gobierno civil.

La asamblea se suspendió unos momentos, para que la Comisión aclara ciertos extremos con el Sr. Lacort, reanudándose una vez que la consulta fué evacuada.

El acuerdo adoptado fué el de aplazar la huelga por cuatro días, en espera de que el asunto sea resuelto en Madrid.

El Sr. Lacort, al recibirlas de madrugada en el Gobierno civil, nos hizo las siguientes manifestaciones:

«Como resultado de la gestión hecha ayer por la tarde cerca de la representación del Sindicato de Chóferes, anoche, en la asamblea general celebrada por éstos en la Casa del Pueblo, se resolvió aplazar el cumplimiento del acuerdo de huelga, en la confianza de que el recurso interpuesto contra la decisión del Jurado Mixto, estableciendo la ficha de control al objeto de garantizar la efectividad del descanso semanal en los servicios de transportes mecánicos, se tratará con la Comisión interina de Corporaciones a la brevedad posible, y que la resolución, por ser de justicia, le será favorable.»

En atención a la actitud sensata de los chóferes, el Jurado Mixto de Transportes terrestres, de acuerdo con el gobernador civil y el delegado especial del ministerio del Trabajo, redactó la siguiente nota oficiosa que nos fué entregada esta madrugada:

«Habiendo surgido cuestiones a raíz de la admisión del recurso patronal contra la acuerdo del Jurado Mixto de 3 del pasado, sobre la colocación de tarjetas en los automóviles, reveladoras del día de la semana en que debe observarse el descanso semanal, y retirado por los obreros de este ramo de transportes el oficio de huelga que tenían presentado, los señores gobernador civil, delegado especial del Trabajo y presidente del Jurado Mixto, hacen presente, en evitación de conflictos que todos debemos prevenir, el agrado con que verían que todos los patronos colocasen, por de pronto, las aludidas tarjetas, sin perjuicio de la resolución ministerial que en su día se dicte en el recurso entablado.»

Otras de las reuniones que el Sr. Lacort celebró ayer en el Gobierno civil fué para tratar del pleito de los carroceros, que continúan en huelga.

En reunión celebrada por las directivas de la U. G. T. se acordó que si no se resolvía el conflicto en plazo determinado, serían presentados inmediatamente los oportunos ofi-

cios declarando la huelga general inicia a partir de las 48 horas. El movimiento apoyado por la U. G. T. de la provincia, según acuerdo del Congreso provincial, sesión de clausura se celebró el día 1.

Por la noche, en el Gobierno civil se reunieron los representantes de las direcciones de la U. G. T. con el Sr. Lacort.

Después de exponer el Sr. Lacort la situación de este pleito, hubo un cambio de presiones, conviniéndose en continuas gestiones hoy, reuniéndose el delegado del Trabajo a las once de la mañana con los directores y a mediodía con los obreros, ambos en estas entrevistas saldrá una reunión conjunta, para ver de solución pleno, uno de cuyos puntos principales de discusión, es, según parece, la situación de despídos que los obreros pidan por antigüedad y sin categoría de cada sección.

## La gran corrida de Beneficencia

El cartel preparado por la Comisión organizadora de la corrida de Beneficencia, muy bien acogido por el público aficionado. Mangolito Bienvenida, "El Estudiante de ravilla," están dispuestos a darse tarde de toros. Y es que todos los diestros lo mismo. Los diestros que acuden a la gran corrida de Beneficencia, no tienen solución posible que obligarse a darse tarde de toros. De no hacerlo, apáticos e indiferentes, defienden contrarios para el año próximo, que dejar el pabellón muy bien.

«Bienvenida, "El Estudiante" y Mangolito Bienvenida, "El Estudiante de ravilla," están dispuestos a darse tarde de toros. Y es que todos los diestros lo mismo. Los diestros que acuden a la gran corrida de Beneficencia, no tienen solución posible que obligarse a darse tarde de toros. De no hacerlo, apáticos e indiferentes, defienden contrarios para el año próximo, que dejar el pabellón muy bien.

«Bienvenida, "El Estudiante" y Mangolito Bienvenida, "El Estudiante de ravilla," están dispuestos a darse tarde de toros. Y es que todos los diestros lo mismo. Los diestros que acuden a la gran corrida de Beneficencia, no tienen solución posible que obligarse a darse tarde de toros. De no hacerlo, apáticos e indiferentes, defienden contrarios para el año próximo, que dejar el pabellón muy bien.

Podemos asegurar a los aficionados y donostiarras que este año de Beneficencia será la mejor de todos. Esto ha ocurrido todos los años y sus causas son las que quedan señaladas. Los diestros que actúan, saben muy bien el valor que representa la corrida de Beneficencia.

Anteayer se anunció con toda clase de material de propaganda esta tradicional corrida. En la plaza de toros fueron repartidos miles de carteles, carnets y prospectos. Momentos antes de comenzar la corrida (sexta de abono), dió dos vueltas por el ruedo el magnífico automóvil que la Beneficencia regalará entre los que asistan a la plaza el día 10.

No hace falta hacer relación de las características que posee este regalito. Los elogios que el público hizo, son bastantes para estar convencidos de la unanimidad que existe entre todos: aficionados a los toros y no aficionados, pues todos quieren llevarse el tal regalito. Y si añadimos a este primer regalito, los veinte que le seguirán, representados por otros tantos vigésimos de la Lotería de Navidad de a cien pesetas cada uno..., queda dicho todo.

Hoy es el último día de abono, que seguramente estará más animado, si es que, que ayer, y desde mañana miércoles, se vende el billete sobrante, al público en general.

Recomendamos a todos no dejen para última hora, la adquisición de sus billetes. Háganlo cuanto antes. Estamos seguros, que mañana miércoles se agotarán las localidades de preferencia.

—A Tudela, el doctor en ciencias y director de aquella Azucarera, don Santiago Fernández Benedit.

—De Valladolid ha llegado a Cestona doña Sira Montero de la Rosa, con su hermana Amparo y la señorita Luisa del Barco.

—De nuestra ciudad regresaron a aquella ciudad castellana las señoritas Candelas y Julia Ruiz.

—También a Valladolid regresaron de su viaje de novios don Agustín Santa Olaya y su esposa doña María Carmóna.

**MOTORES A E G**  
LOS MAS ACREDITADOS  
PORTAL - MORA - San Sebastián

## Natalicio

En Zarauz, donde pasa una temporada, ha dado a luz un niño la señora de don Jaime Gómez Acebo y Modet, nacida Isabel Duque de Estrada.

## CLUB DE TENNIS

Con motivo de los campeonatos internacionales, todos los días actuará la orquesta "Ritmo".

El próximo sábado, día 9, se celebrará una cena de gala en honor de los "tenistas" concursantes.

## TEATRO PRINCIPE HOY: DESPEDIDA DE LA COMPAÑÍA LARA

Teléfono 1-12-47

ULTIMAS REPRESENTACIONES DE LA COMEDIA DE LOS HERMANOS QUINTERO,

TABDE: siete menos cuarto NOCH: diez y media

Mañana, miércoles, reaparición de la Cña. María Isabel, con "EL REFUGIO"

Lo que hablan las mujeres



ante festival en el Hotel Biarritz

rección de este magnífico hotel cena noche otra de sus agradables reuniones verano, en honor de los distinguidos

El elegante "hall" del Biarritz es imadísimo durante esta fiesta, celebres después de la comida hasta la ma-

ñó la dirección a los asistentes a con un "cap" especialidad de la la reunión estuvo amenizada por la "Verkós".

los concurrentes recordamos a los Gómez Campillo, Terán, condesa de Cuetos, Miravel, condes de Alvarado, Perronat, Zafafaría, condés Real Piedad, Castellet, Elguera, Calvo, Ballaría, marqués de Andújar, Ballaría, La Mata, Daris, Sta. a Torre, Eguino, Saavedra, Alvarez, etc., etc.

## de luto

espetable dama doña Juana Iraola e, viuda de don Miguel Charola, fallecimiento último víctima de un des- accidente sufrido días antes en donde se había trasladado para pa- temporada.

nave un bien ganado prestigio por ejercido el magisterio durante mu- nos en el barrio del Antiguo en unión de su esposo, gozaba la finada del respeto impatía generales, sobre todo en el del Antiguo en el que vivió siempre do a varias generaciones.

olor causado por esta pérdida se re- yer en los solemnes funerales cele- en la iglesia parroquial de San Se- n y en la conducción del cadáver, ac- se constituyeron verdaderas manifes- es de duelo por la gran concurrencia sistió a ellos.

os hijos de la finada, nuestros frater- amigos don Juan, don Angel, don Ma- don José y don Emilio Charola envia- la expresión de nuestra más cordial cipación en el dolor que les alige en estos momentos.

Ayer dejó de existir en nuestra ciudad la respetable señora doña Manuela Irastorza Elua (viuda de don Felipe Marticorena), que contaba la avanzada edad de ochenta y cuatro años.

A las once de la mañana de hoy, se cele- brarán en la parroquia del Buen Pastor so- lemnes funerales aplicados al descanso eter- no de su alma. Seguidamente será condu- cido su cadáver al cementerio de Polloe.

Ambos actos han de verse muy concur- ridos, dadas las numerosas amistades de la familia doliente.

A sus atribulados hijos y demás familia expresamos nuestro sentido pésame.

—El domingo por la tarde fué conducido al cementerio de Polloe, con numeroso acompañamiento, el cadáver de don Pedro Aldazuri Echepare, que dejó de existir a los treinta y un años.

Ayer, lunes, a las diez menos cuarto de la mañana, se celebraron en la parroquia de San Vicente los funerales en sufragio de su alma.

Reiteramos nuestra condolencia a la atrí- bulada familia del finado.

## Máquinas de escribir

de ocasión, semi-nuevas, garantizadas, vén- dene muy baratas. Contado y plazos.

San Bartolomé, 5, 1.º — San Sebastián.

**La señora Doña Manuela Irastorza Elua**  
(VIUDA DE DON FELIPE MARTICORENA; HERMANA TERCIARIA)  
Falleció en el día de ayer  
Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de Su Santidad  
R. I. P.

Su director espiritual, don José Gabriel Múgica; sus afligidos hijos, don Gregorio, doña Celestina, don Juan y don José; hijos políticos, doña Isabel Zapirain, don Carlos Erce y doña Carmen Mercero; nietos, biznietos; hermanas, doña Magdalena (viuda de don Francisco Irastorza); sobrinos, primos y demás parientes.

AL PARTICIPAR a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, les su- plican encomienden su alma a Dios y se sirvan asistir a los funerales que por su eterno descanso se celebrarán hoy, MARTES, a las ONCE de la mañana, en la iglesia parroquial del BUEN PASTOR, y acto seguido a la conducción del cadáver al Cementerio de Polloe, por todo lo cual les quedarán eternamente agradecidos.

San Sebastián, 5 de septiembre de 1933.

Domicilio: "TOKI-ALAI" (Aldapeta).

5 de Septiembre

Página 9



Ha comenzado el fútbol

El Osasuna triunfa  
sobre el Unión de Irún

Resultados de toda España

Primer domingo de septiembre: el fútbol comenzado. ¡Demasiado pronto! Poco que pueden tener lugar los campeonatos regionales, la competición liguera, una internacional y nuestra participación en la Copa del Mundo, que va a disputarse. Era necesario iniciar el balompié el primer domingo hábil, según los reglamentos. ¡Qué se le va a hacer! ¡Cada reglamento los hacen los que explotan el fútbol!

He aquí los resultados de los encuentros que puntuaron para los campeonatos regionales:

Guipúzcoa-Navarra-Aragón

C. A. Osasuna-Unión Club ... ... ...  
C. D. Logroño-Zaragoza F. C. ... ... ...  
Tolosa F. C.-Donostia F. C. ... ... ...

(Este último encuentro se celebró el 25 de agosto en Atocha).

Asturias

Oviedo F. C.-Club Gijón ... ... ...  
Stadium Avilés-Sportiva ... ... ...

Cantabria

Naval-Santona ... ... ...

Vizcaya

Deportivo Alavés-Arenas ... ... ...  
Erandio-Baracaldo ... ... ...

Murcia

Gimnástica-Murcia ... ... ...  
Elche-Cartagena ... ... ...  
Imperial-Hércules ... ... ...

Galicia

Celta-Eiriña ... ... ...  
Racing Ferrol-Deportivo Coruña ... ... ...  
Galicia-Unión Vigo ... ... ...

Castilla-Sur

Madrid-Valladolid ... ... ...  
Nacional-Betis ... ... ...  
Sevilla-Athletic ... ... ...

Cataluña

Barcelona-Granollers ... ... ...  
Español-Badalona ... ... ...  
Sabadell-Palafrugell ... ... ...  
Júpiter-Gerona ... ... ...

Valencia

Purjasot-Levante ... ... ...  
Gimnástico-Burriana ... ... ...

Hay que destacar la derrota de los iruneses en Pamplona y la difícil victoria de los riojanos frente al Zaragoza.

En los demás partidos se aprecia el mal principio del Alavés, que ha perdido en su campo: la derrota del Athletic con sus fenómenos en Sevilla; y el escaso triunfo de los célticos ante el Eiríña.

Se ha jugado en Milán el partido de "ida" entre el Ambrosiana y el Austria, para la Copa Central. Han ganado los italianos por dos a uno. ¡No es mucho!

En Turín se ha jugado un encuentro entre los universitarios alemanes e italianos, venciendo éstos por tres goles a uno.

## CUPON REGALO

A todo el que me remita una fotografía acompañada de este cupón antes del día 30 de septiembre, se le hará (como propaganda, COMPLETAMENTE GRATIS), antes de los quince días, una ampliación del tamaño 30 por 40 centímetros.

CASA HARRIS

Blasco de Garay, 47, 3.º centro. — MADRID.

## Viajantes

y representantes activos y bien relacionados, se necesitan para trabajar acreditada marca lubrificantes en región vasconavarra. Escribir detalladamente "Lubrificantes", a esta Administración.

## LADILLAS

mueren instantáneamente empleando el ACEITE INGLÉS. No mancha. Venta en farmacias.

Guipúzcoa



Las regatas de bateles

cen los sestaotarras

I batel "Voluntad"

Sanjuandarras, segundos

s han servido el aperitivo de las regatas de traineras que el próximo domingo por escenario incomparable bahía. El aperitivo ha consistido en extraordinarias regatas de bateles en las que han tomado parte nueve tripulaciones que resultaron competitivas. Los resultados fueron:

A TANDA. "Voluntad", de Sestao, patroneada por Barquín (rojo), en 13 m. 4/5. "Ama Gracisca", de Fuenterrabía, por Pedro González, (blanco), en

"Santiago Tarrak 2", de Irún, por Maguire (azul), 14-11.

A TANDA. "Iskukel", de Pasajes de San Juan, león Turrado (amarillo), 13-23 4/5. "Umore-Ona", de Fuenterrabía, por José (rosa), 14-3 2/5.

TANDA. "Iskul", de Pasajes de San Juan, por Juan (morado), en 13-13. "Santiago Tarrak 3", de Irún, por Juan (gris), 13-36.

"Ama Gracisca", de S. Sebastián (Lorenzana), por Agustín Ormazábal (verde), en 14-35.

Clasificación general  
"Voluntad", 13 4/5.  
"Juan" ("Iskul"), 13-13.

"Juan" ("Jaizkibel"), 13-23 4/5.  
"Santiago Tarrak 3" 13-36.

"Fuenterrabía" ("Ama Gracisca") 13-39.  
"Pirulo", 13-47.

"Fuenterrabía" ("Umore-Ona"), 14-3 2/5.  
("Santiago Tarrak 2"), 14-11.

"Sebastián" ("Josémaría"), en

de ocasión, buen estado, hasta 10-40, máximo. Escribir detalles a E. Fillol, a esta Administración.

9.

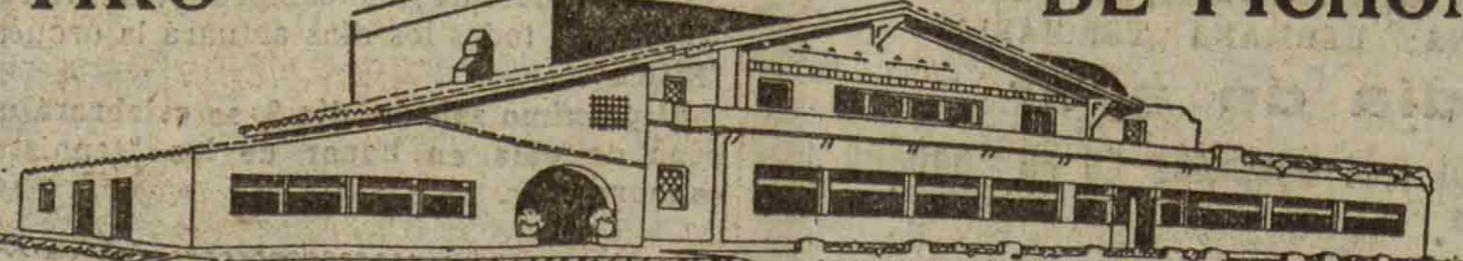
San

14-34 2/5.



"Voluntad", patroneado por Germán Barquín, que ganó el domingo último, San Sebastián, el primer puesto en la clasificación general

## TIRO DE PICHON



GRANDES TIRADAS INTERNACIONALES

En el nuevo "stand" de Gulamendi (Igeldo)

Hoy, martes, 5 de septiembre

A las doce y media

## Premio Diputación de Guipúzcoa

PESETAS 15.000

Distancia: 26 metros — 12 pichones — 2 ceros

Al vencedor le será adjudicado un magnífico armario "Eguzki", regalo de la acreditada Casa Hijos de Arruti, de Zarauz.

## Las grandes tiradas de pichón en el campo de Gulamendi

Hoy, el Premio de la Diputación de Guipúzcoa

La Copa de Oro de González Byass dió lugar el domingo a una tirada muy interesante y especialmente reñida para decidir el ganador.

Participaron 57 escopetas. Llegaron al pájaro doce sin cero, el francés Deloy y los españoles Ignacio Bohorques y González Labarga.

A partir de la vuelta 13 tiraron desde treinta metros, y desde la 15 a 33. Bohorques erró el pájaro 17, y Labarga el 21. Venció, por consiguiente, Deloy, el gran tirador francés, que mató 21 pájaros sin cero.

Los tres citados tiradores se dividieron el importe de las entradas: a 4.520 pesetas.

El donador del valioso trofeo obsequió espléndidamente a todos los participantes en la tirada.

Ayer, lunes, y con igual animación en Gulamendi, se celebró la anunciada tirada extraordinaria en la que intervinieron 66 escopetas.

Para la clasificación de los extranjeros (Copa de la Sociedad Tiro Pichón), quedaron con igual número de pájaros 20-20 el americano Warren y el húngaro Strassburger. Por lo avanzado de la hora aplazaron el desempate hasta hoy.

Para el premio regalado por el equipo norteamericano (una escopeta con cañones superpuestos) se entabló una reñida competencia entre los tiradores nacionales A. Labarga, vizconde del Cerro, Luis Ibáñez, triunfando finalmente este último, que mató 30 pájaros sin cero.

Entre los cinco precitados tiradores se dividieron el importe de la "poule": a 4.056 pesetas.

Hoy, martes, a las doce y media, se tirará el Premio de la Exma. Diputación de Guipúzcoa, dotado con 15.000 pesetas.

## Automovilismo

Ya está asegurado el éxito de nuestro Circuito en Lasarte. El Gran Premio de España, que va a disputarse el día 24 del mes corriente, apasionará a todos los deportistas de Europa.

Bugatti, que va a "estrenar" sus nuevos modelos de 2.800 litros, ha anunciado que no los lleva a Monza ni al Circuito de Masaryk; que quiere que sea Lasarte donde realicen la proeza que de ellos espera. Y para lograrlo mandará como pilotos a Varzi, a Dreyfus y a Williams; y como suplente al gran Divo.

Pero la "Scuderia Ferrari", siempre optimista, quiere luchar con esos nuevos bólidos de Bugatti y enviará a Lasarte a sus Alfas mono-plazas, con Chiron, Fagioli y Brivio, tres volantes de renombre internacional, que nada tienen que envidiar a nadie.

Y como es posible la participación de Nuvolari con un Maserati.

Y como no faltarán Lehoux, ni Etancelin, ni Sommer, ni Zehender, etc., el éxito que se anuncia no va a tener precedentes.

## Motorismo

En Bilbao, con gran éxito de público, se celebró la carrera denominada "Subida a Castrejana", cuyos vencedores, en las correspondientes categorías fueron:

Categoría 250 c. c.

1. Iglesias (Rudge), 1-20 4/5.

Velocidad media horaria: 80,190 kms.

Categoría 350 c. c.

1. Aranda (Rudge), 1-11 4/5.

Velocidad media horaria: 90,250 kms.

Categoría 500 c. c.

1. E. Loof (Imperial), 1-10.

Velocidad media horaria: 92,571 kms.

Fueron batidos todos los records precedentes de la prueba.

## VERANEANTES

Al abandonar esta plaza adquirir para vuestras amistades locales los formidables caramelos GAYARRE, y os agradecerán enormemente el obsequio.

Lusarreta, fabricante. Easo, 47, bodega (entrando por el portal del edificio)

TELÉFONO 14-9-93



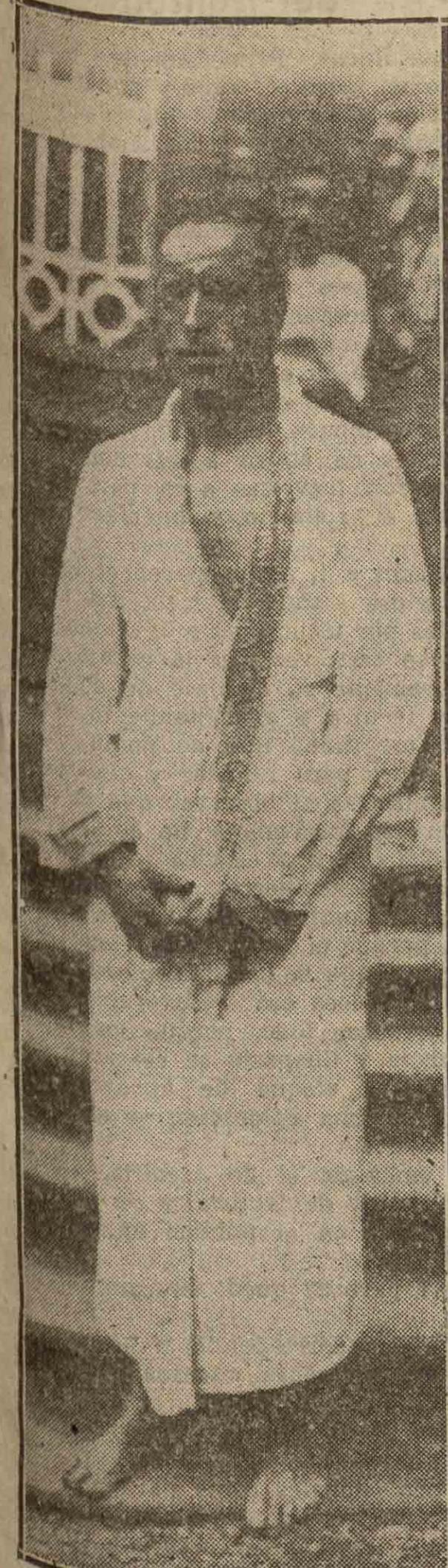
5 de Septiembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 9

## LA TRAVESIA DEL URUMEA A NADO

Puesch, del Biarritz Olympique, se clasificó vencedor, seguido del donostiarra José San Sebastián



Puesch, del equipo del Biarritz Olympique, que ganó el domingo la prueba de natación "travesía del Urumea" (Foto Gueréquiz.)

El domingo por la tarde, a las tres y media, y bajo la organización admirable del Club Deportivo Fortuna, se celebró la XV Travesía a nado del Urumea.

Resultó muy entretenida la prueba. Desde su comienzo tomaron la cabeza el biarrot Puesch y el donostiarra San Sebastián que, francamente destacados. Llegaron en este mismo orden, con ligera ventaja, a la meta.

Tomaron parte en la travesía 81 "tritones", de los que se clasificaron 64.

He aquí las distintas clasificaciones:

Individual.

1. Puesch, del Biarritz Olympique, que cubrió los 3.000 metros en 49 minutos y nueve segundos.
2. José San Sebastián, 49-22.
3. Banck, 49-28.
4. N. Goicochea, 50-00.
5. Jesús González, 50-42.
6. Francisco Andrés, 50-42.
7. Armanage, 51-05.
8. Conrado Jachonson, 51-25.
9. Roger Pumes, 52-20.
10. De Cardenal, 52-20.
11. Francisco Shala.
12. Prieto.
13. Juan B. Irastorza.
14. Ives Pennes.
15. Fernando Zabalaeta.
16. Alfonso Vitorica.
17. Moisés Pastor.
18. Pablo Koch.
19. Raimundo P. Hernández.
20. Elisabeth Adam.
21. Juana Boincomean, etc.

Clasificación social internacional

1. Biarritz Olympique: 35 puntos.
2. Club Deportivo Fortuna: 51.
3. "Urekoal San Juan de Luz": 55.
4. Agrupación Guipuzcoana E. V.: 137.

Clasificación social nacional

1. Club Deportivo Fortuna: 51 puntos.
2. Agrupación de E. Vascos: 137.

El trofeo "Azaña" lo conquistó el Biarritz Olympique; los trofeos "Priego" y de la señora ex marquesa de Rocaverde, el Club Deportivo Fortuna, y el donado por Irene Wimmer, la señorita Elisabeth Adam.

Después de la prueba se celebró la distribución de los premios, en los locales de las Escuelas Francesas.

## LOS CAMPEONATOS DE ESPAÑA

En Madrid, en la piscina del Canoe, se dispusieron las últimas pruebas correspondientes a los campeonatos de España de natación con los siguientes resultados:

400 metros libre: 1. Carulla (C. N. Barcelona) 5-47 6/10.  
 100 metros, espalda: Brull (C. N. Barcelona), 1-21 2/10.  
 100 metros, libre, femenino: 1. C. Soriano (Barcelona), 1-47 6/10.  
 Relevos 4 por 200 metros: 1. C. N. Barcelona, 10-43.  
 2. Canoe Club, 10-45 2/10. (Record de Castilla).

Magnífico aspecto presentaba la tarde del domingo el Hipódromo de Lasarte. Aprovechando el tiempo excelente se congregó allí una concurrencia verdaderamente extraordinaria.

El hecho de que se disputara el Premio de S. E. el Presidente de la República, además, constitúa un aliciente.

dez. "Muñeca" (Chavarriás), "Titere" (Leforestier), "Sunny Day" (Moltó).

Distancias: 1/2 cabeza, 3/4 y cuello.

Tiempo: 2 m. 41 s. 4/5.

Apuestas: ganador, 33,50; colocados, 14,50 y 17,50.

Cuarta carrera. *Copa del Presidente de la República*

20.000 pesetas.—2.400 metros

1. "Pretel", de la yeguada Nacional, montada por Perelli.
2. "Panaché", de Luis Figueroa, por Jiménez.
3. "La Cachucha", de Carlos Figueroa, por Leforestier.

No colocados: "Light Legend" (A. Díez), "Pipo" (Chavarriás), "Panama" (Belmonte), "Miami II" (Méndez), "Amosanda" (Romera).

Distancias: 1 y 1/2 1 y cabeza.

Tiempo: 2 m. 41 s. 3/5.

Apuestas: ganador, 15 pesetas; colocados, 6,50, 7 y 6,50.

El alcalde, señor Sasiain, hizo entrega del trofeo de S. E. a un profesor de equitación de la yeguada Nacional, a la que pertenecía la yegua ganadora.

Quinta carrera. *Premio de La Cachucha*

3.000 pesetas.—4.700 metros

1. "Sweeby", de Estanislao Serrano, montado por Chavarriás.
2. "Anduríña", de Juan Ceca, por A. Díez.
3. "Vipatric", de yeguada Valderas, por Leforestier.

No colocados: "Foret des Soignes" (Gómez), "Reus" (Perelli), "Yokohama" "Gaffino" (Méndez), "Soporrán" (M. García).

Distancias: 4 c., 1 c., y 1 c.

Tiempo: 1 m. 51 s.

Apuestas: ganador, 13,50 pesetas; colocados, 6,50 y 7 pesetas.

El próximo sábado, 9 de septiembre, a las cuatro de la tarde, se celebrará la sexta reunión.

## Remitido

Hernani, 4 de septiembre de 1933.

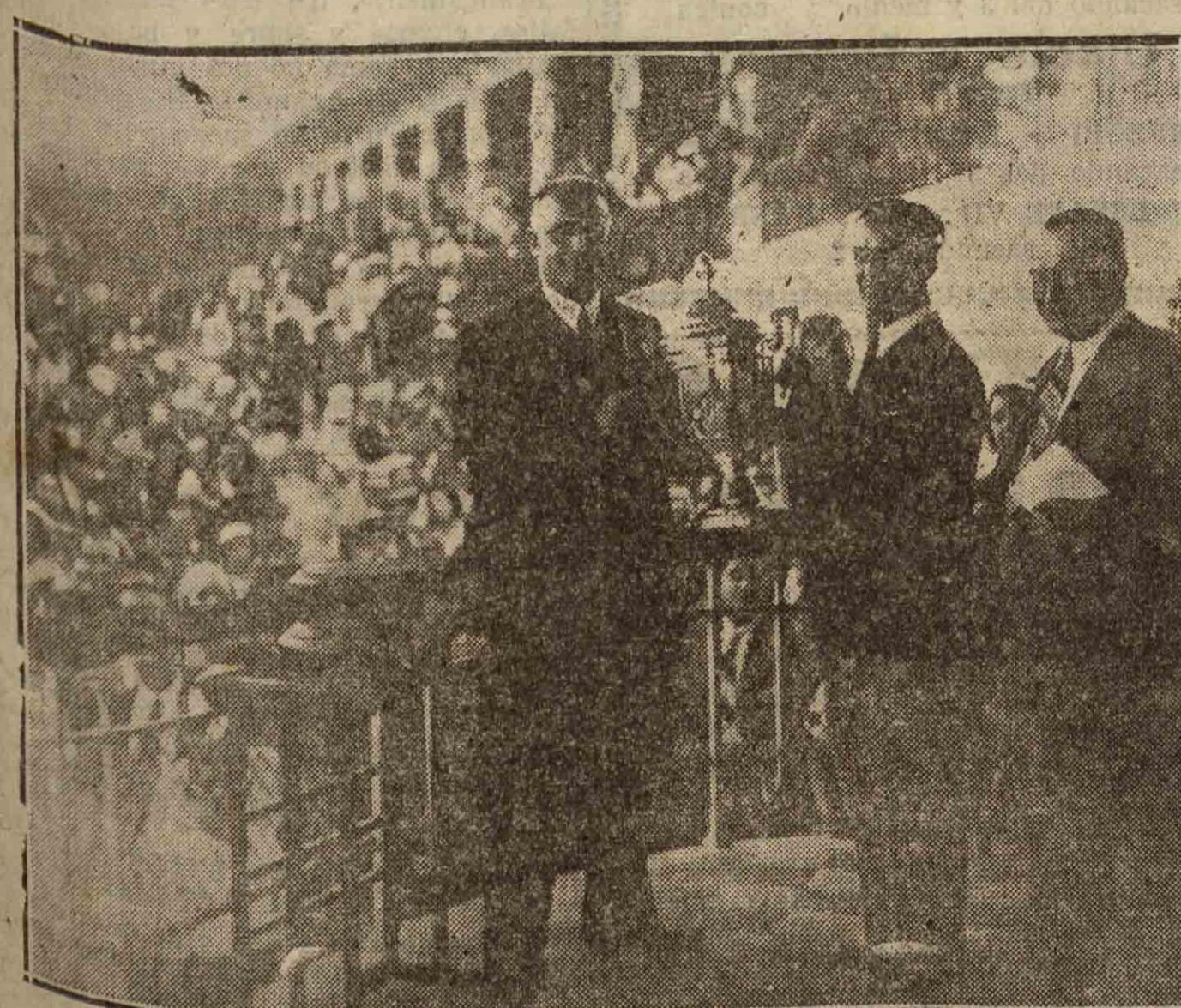
Sr. D. Francisco Linares.

Delegado en Guipúzcoa de la "Previsión Nacional", Compañía de Seguros contra Robo. Guetaria, 6, 2.—SAN SEBASTIÁN.

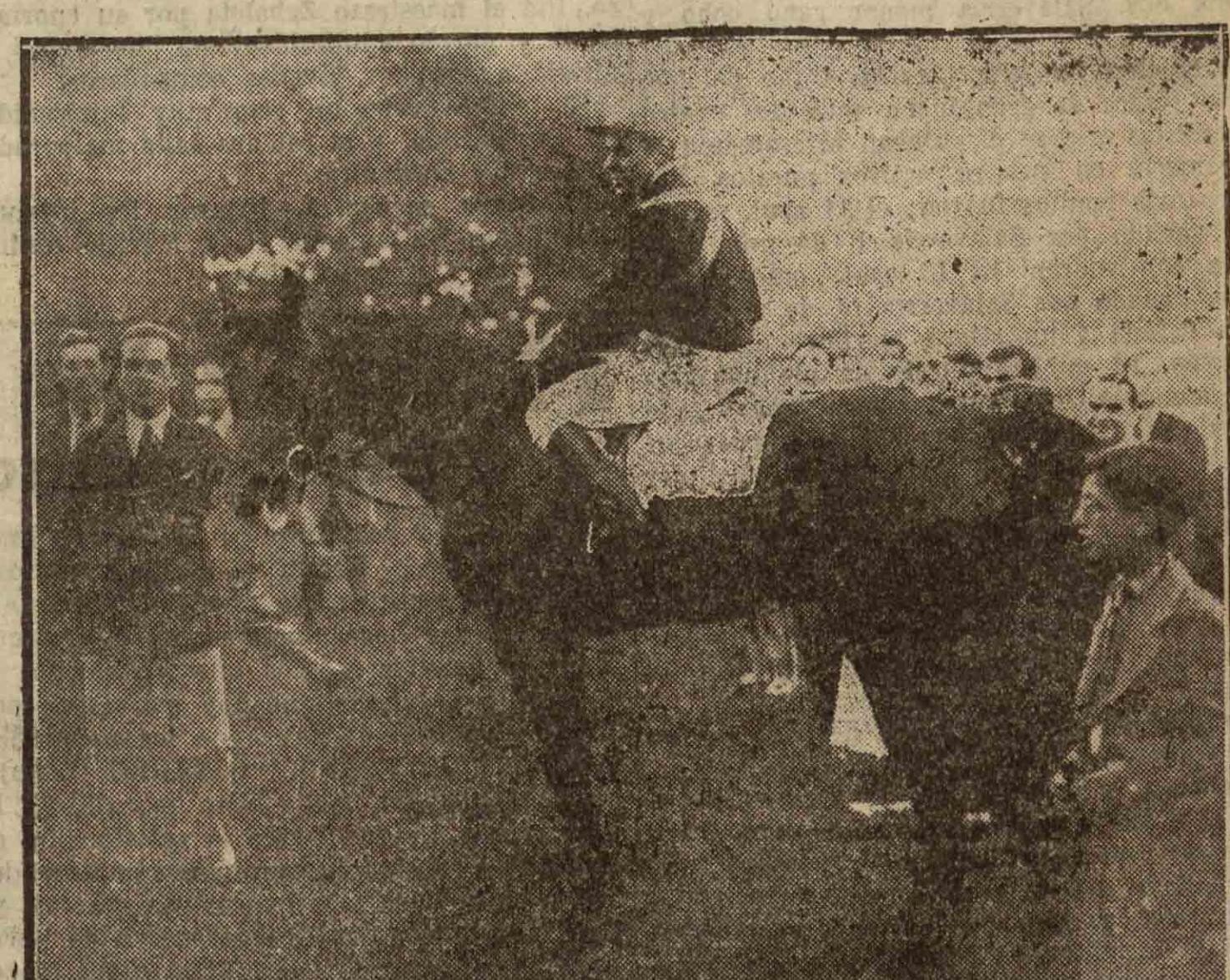
Muy señor nuestro: Nos satisface el testimoniar a V. nuestro reconocimiento por la rapidez en que ha procedido la Dirección de su representada "La Previsión Nacional", en la liquidación del atraco sufrido por nuestro empleado, habiendo recibido la cantidad de pesetas 3.250, importe total del perjuicio sufrido.

Con este motivo nos reiteramos de V. atentos ss. ss., q. e. s. m.,

Por PAPELERA BIYAK-BAT:  
 El Administrador Cajere,  
 F. N. LASARTE.



El alcalde de San Sebastián, señor Sasiain, entregando el domingo, en Lasarte, la copa del presidente de la República, al representante de la Yeguada nacional (Foto Gueréquiz.)



El caballo "Pretel", montado por Pirelli, que el domingo, en Lasarte, ganó la copa del presidente de la República (Foto Gueréquiz.)

Aduanas

Academia ITURRIAGA-AGUIRRE  
 : CUERPO PERICIAL Y AUXILIAR :

Preparación completa para oposiciones convocadas  
 Última oposición celebrada obtuvimos más del 50% de plazas  
 Fuencarral, 77 MADRID Teléf. 12.55



# DEPORTE VASCO

**Los fenómenos, puestos de acuerdo, nos regalaron dos bonitos partidos a remonte**

**Hubo lucha interesante y juego de calidad. - Los de ayer, lunes**

## EN EL FRONTÓN MODERNO

El primer partido.—Grande era la expectación que había despertado este partido, en el que, nuevamente, había de luchar el bravo veratarra. La expectación era natural, pues Irigoyen, "el león navarro", ha vuelto a su gran forma y dejó días pasados a una gran pareja en el tanto 39. Y se creía, se esperaba al menos, que repetiría su hazaña.

El frontón Moderno, a pesar de la corrida, ofrecía magnífico aspecto, viéndose un gran número de damas que aplaudían con calor a los cuatro artistas.

Jugaban este partido Irigoyen y Erviti rojos, contra los hermanos Salaverri, azules, con saque igual los delanteros: del once y medio. Y era tal la fe que el público tenía en Irigoyen, que para nada tuvo en cuenta la gran forma de los hermanos, ni el "handicap" en la zaga en relación con la pareja contraria. Confiaza la cátedra en el triunfo del titán de Vera, dió de salida el dinero en proporción de 40 a 36; momio que alcanzó por parte de algún incondicional, al colocarse en 3 Irigoyen por nada los hermanos, proporciones grandes (40 a 20), debidas más a un rasgo de partidismo exagerado que a la marcha del partido. Pero ya no fué partidismo de uno o de dos aislados, sino que fueron bastantes más quienes cuando estaban colocados en 8 los hermanos por 6 Irigoyen y Erviti, hicieron cantar el dinero 40 a 36 por los rezagados. Esto revela bien claramente que se tenía muy en cuenta el juego arrollador de Irigoyen días antes y los 19 tantos de saque que en aquella tarde memorable se apuntó el "león".

Como más arriba decimos, dió comienzo la lucha colocándose Irigoyen en cabeza con tres tantos (3-0) para avanzar a seguido los hermanos y registrarse la primera igualada en el tanto 3. A esta igualada siguieron otras a 5, 8, 10, 13, 15, 18, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30 y 31 con alternativas de dominio y fanteo. De la última igualada anotada a 31 avanzaron Irigoyen y Erviti quienes se colocaron en 42 por 37 los hermanos, dándose el dinero por los adelantados 80 a 30. Pero los rezagados hicieron un positivo esfuerzo y se igualaron con sus rivales en el tanto 48. Es algo horrible que después de tirar el dinero por un color llegue a tirarse por el otro y venga la otra vuelta... El revuelo fué enorme. La cátedra ya no sabía qué hacer y los bajistas tampoco, por lo que el dinero se daba a la par por los dos colores. Para alivio de malas los dos tantos restantes, y con ellos el partido, los ganaron Irigoyen y Erviti, quedando los hermanos en el tanto 48, que fué el de la última igualada registrada.

Para dar una idea de lo interesante y competida que fué la lucha vamos a dar el resultado del encuentro por decenas:

Rojas: 18-17-30-40-50.

Azules: 8-20-27-37-48.

Irigoyen ganó catorce tantos de saque y perdió dos. Salaverri menor ganó ocho y perdió uno.

El partido fué emocionante. Hubo peloteo,

tantos largos de gran lucha entre los cuatro remontistas que se disputaban bríosamente la supremacía en sus respectivos puestos. Los

tantos más bonitos fueron: el 11 azul, de lucha,

ganado por Salaverri I, de una arremetida con suerte. El 13 azul, emocionante

tanto, ganado por Salaverri II, de una pre-

ciosa dejada a un rebote meritorio del gran Irigoyen. El público puesto en pie ovaciona

largamente a los cuatro titanes, sobre todo a los dos delanteros, por sus meritorias jugadas. El 39 rojo, de lucha brava entre los

cuatro artistas, perdido por Salaverri I. El

40 azul, de un emocionante cuerpo a cuerpo

entre los delanteros, venciendo "Perlita". El

45 azul, de larga duración, perdido por Er-

viti al colchón alto, y otros muchos que no

contamos porque sería inacabable su enumera-

ción.

Los dos delanteros jugaron de poder a po-

der, poniendo a contribución sus facultades y

su ciencia, y los dos fueron dignos rivales

por el buen juego que desarrollaron y el in-

terés con que se disputaron la victoria. Fue-

ron justamente ovacionados.

También los zagueros hicieron un soberbio

partido, disputándose los tantos en su juris-

dicción palmo a palmo y sin desmayar en

ningún momento de la lucha, sobre todo el

modesto Erviti, que se creció al castigo de

que era objeto por parte de sus contrarios

y por la regularidad de su juego. ¡Muy bien,

muchacho!

El segundo partido.—Aún se saboreaban las

"mielas" del primer encuentro y salieron a

la cancha las cinco figuras que habían de

disputar el segundo partido. Eran éstas Abre-

go I y Berolegui, ceñidos con pañoleita roja,

V. Azpiroz, Iturain y Zabaleta, tocados con

distintivo azul, sacando Abrego del cuadro 12 y Azpiroz del 11.

La "catedra", como nosotros, creyó en la victoria de los "maestros" Abrego y Berolegui, porque conocía el juego de las cinco figuras que habían de moverse en la cancha. Tres de ellas estaban envueltas en el prestigio de su historial, las otras dos eran las de dos grandes jugadores que, como en los demás órdenes de la vida, disputan el puesto a los que fueron para que, cumpliendo la inexorable ley humana, caigan y dejen el puesto a los que "neguen..."

Salió el dinero a la par con alguna inclinación por los rojos.

Igualaronse los dos bandos en los tantos 1, 2, 3 y 4, con dominio alterno, y avanzaron los rojos por la desgraciada labor de Azpiroz e Iturain en el delante y en los últimos cuadros, respectivamente, colocándose en 47 por 8 el trío. En este tanteo cambiaron de puesto Zabaleta e Iturain ocupando éste el puesto de medio y aquél el de zaga. Cambio acertado. Iturain enmendó sus yerros de la zaga, Azpiroz mejoró su juego de principio y Zabaleta animaba y dirigía a sus "discípulos" como pocos "maestros" pueden hacerlo, y de esta forma sobrevinó la quinta igualada en el tanto 24. A este empate siguieron otros a 25, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 35 y 36. De esta igualada perdió interés la pelea, pues los rojos salieron por delante resueltamente hasta colocarse en el tanto 49 cuando los azules tenían 43; pero una arrancada de los azules y unas intervenciones desgraciadas de Abrego y Berolegui disminuyeron la distancia a un solo tanto (49-48).

El tanto final—el de la igualada o la victoria—se juega en medio de la ansiedad que es de suponer por parte del público y de los apostantes. Cuando se esperaba la igualada en el tanto supremo, ganan el partido Abrego y Berolegui por un extraño y "benemérito" boleto para la cátedra que llevó la pelota a la red metálica de la contracancha, evitando de esta manera un verdadero desaguado a la clase admirada. ¡Aquel malditó boleto tuvo la culpa! dirían los "bajistas". Todo lo contrario opinarían los "catedráticos".

También este partido fué muy bonito a partir de la segunda decena, pues en su curso hubo lucha, juego de calidad y tantos admirablemente peloteados por los cinco remontistas.

Los vencedores desplegaron al principio un juego medianillo que podemos calificar, con benevolencia, como regular; pero luego hicieron una excelente labor, sobre todo el veterano y gran artista Berolegui. Abrego jugó bien y con voluntad, pero su muñeca no le responde aún a sus buenos deseos.

Por el trío, Azpiroz e Iturain tuvieron algunas intervenciones desgraciadas en las dos primeras decenas, pero después se aseguraron e hicieron una gran labor de conjunto. El más destacado del trío, y aun de los cinco, fué el maestrazo Zabaleta por su enorme labor y por lo admirablemente que alentó y dirigió a sus dos jóvenes compañeros.

El público pasó un rato muy entretenido en este partido, y la cátedra salió malparada en los dos encuentros.

El tercer encuentro.—Jugaron los jóvenes remontistas Salsamendi II y Marich contra E. Izaguirre y Bengoechea.

**Los partidos jugados en el Euzkal Jai de Pamplona**

Vencieron éstos, que dejaron a Salsamendi y Marich en 26 para 30 a que iba el partido.

## LOS DE AYER, LUNES

Ayer, lunes, se jugaron los partidos de pelota anunciamos, asistiendo a presenciarlos mucho público.

En el primer partido contendían Jurico y Ugarte, rojos contra Jesús Izaguirre y Aramburu, azules. Desde el primer momento salieron por delante Jurico y Ugarte que sacaron a sus rivales notable ventaja. Cuando Jurico y Ugarte tenían 47 por 23 Izaguirre y Aramburu, se suspendió el encuentro por haber recibido Izaguirre un fuerte pelotazo en la cabeza que le causó fuerte conmoción cerebral. Las apuestas se pagaron a favor de los adelantados al prorrero de 89 por 100.

Deseamos al buen delantero Izaguirre un pronto restablecimiento.

—El segundo partido lo jugaron Salsamendi II y Abarisqueta, rojos, y Mugueta y Marich, azules. Vencieron los primeros, que dejaron a Mugueta y Marich en 47 para 50 a que iba el partido.

—En último lugar se jugó un bonito partido entre los dos rivales Izaguirre III y Arano II, acompañando al primero el zaguero San Martín, y secundando al segundo Bengoechea. Después de una bonita pelea y de registrarse la fatídica igualada en el último tanto, vencieron Arano y Bengoechea. El partido iba a 35.

Este encuentro, así como el anterior, fué bueno para el simple espectador, pero malo para los dos para la "catedra".

Partidos para hoy. — Azpiroz y Berolegui contra Antonio Echániz e Iturain. Segundo, también a remonte, Múgica I y Tacono contra Mugueta y Abarisqueta.

—Abrego contra dos? — Según noticias particulares que tenemos parece que la Empresaria del Moderno tiene en cartera un magno partido en el que tomará parte el "mago" de Arróniz contra una fuerte pareja compuesta por Antonio Echániz y Ugarte.

Nos congratularemos de ello, y así como nosotros la afición entera, de que este encuentro sea una realidad, pues sería un verdadero acontecimiento pelotístico. — PEPETE.

## EN PAMPLONA

Jugaron ayer el primer a remonte, Arbeloa y Aguirre contra Tacco y Olagüe, venciendo los primeros, que dejaron a sus contrarios en el tanto 44 para 50.

## FRONTON CINEMA / Zarauz

Hoy, martes, a las 10 y media noche

## Echave IV y Chapasta

sacando del 3 y medio contra

## Ulacia y Urcelay

sacando del 2

## ARREGUI y FELIPE (el fenómeno)

sacando del 3 contra

## ECHAVE VII y EGUNARRO

sacando del 2

En Deva, Atano III, apuntando gran clase, fué derrotado por Zabala y Chapasta

Y por las malas condiciones del frontón

Pocas líneas. Primeramente, porque el partido no merece largos y ponderados comentarios, y en segundo lugar, porque debemos dejar espacio a los acontecimientos del "Moderno" donostiarra.

Eran en el "Euskal-Jolas", de Deva, Atano III, solo, contra manitas de tanto prestigio como Zabala, hoy tan en juego, y el gran "Chapasta", siempre tan seguro e inteligente. Sacaban ambos desde el cuadro.

El dinero salió con ligero momio por la pareja; pero en el peloteo del primer tanto, viéndose, sin duda los "sartenazos" que daba el campeón, obligando a acudidas y alcancadas de apuro a sus contrarios, se concertaron traviesas a la par, cantando por el solitario y huérfano de ayuda.

IGUALADOS A 1, ATANO MARCO AL TANTO 2 EN UNA VISTOSA JUGADA DE IZQUIERDA AL ANCHO

Juntos por última vez a 2, comenzó a distanciarse cada vez más la pareja, señalando claramente su dominio de penetración y técnica y el agotamiento ascendente del azcoitiano que no podía encontrar hueco libre para rematar y que tenía que desmoronarse al observar que su toque y distribución de pelota no le respondían ante el freno que el aire produce en los frontones descubiertos, porque no podía iniciar el dominio sacando desde el cuadro 3, porque el frontón era demasiado elevado y porque la pared izquierda y el pavimento de losa era desfavorablemente duro, y, sobre todo, porque los inteligentes Zabala y Chapasta se cerraron en una defensiva y ataque de aprovechamiento, dentro de una colocación y enlace improbable.

Sin embargo, el de Azcoitia, dibujó algunos tantos de factura y de arte único, produciendo en el público aplausos entusiastas.

EN 11 PARA 22 QUEDÓ EL CAMPEÓN AZCOITIANO.

El público correspondió a la propaganda diaria de la Prensa vizcaína y guipuzcoana, y al anhelo de ver al gran artista y labarista de la mano, llenando el frontón en el que se habían colocado graderías sillas provisionales como para acomodar más de cuatro mil espectadores.

No nos extrañó el resultado. Anudamos a nuestros amigos que Atano no sacaría de doce tantos, y poco nos equivocamos, como se vé. En frontón cerrado y de portland fino, y sacando libre, creemos que sería una cosa bien distinta.

—En el segundo partido contendieron Irureta II (zurdo) y Atano II contra Ubilla I y Mallavia I, sacándose de 2 y 3, respectivamente.

Contra la opinión de la cátedra, salieron por delante los primeros y después de tocar en 21 por 13, creo que en 16 quedaron los favoritos, Ubilla-Mallavia.

Francamente, no nos gustaron algunos fallos, chapas y sobre y bajo chapas de Mallavia I, como no nos gustó otras veces en Ondárroa y Lequeitio. Su delantero Ubilla tampoco hizo su juego duro y peligroso, quizás agotado por los partidos demasiado recientes jugados en Madrid, y de allí anterior en Lequeitio.

El zurdo de Gestona, y sobretodo Ubilla II, estuvieron muy bien y muy volátiles y con deseos de victoria. — XABE DE MEABE.

Ondárroa, y septiembre.

## Doctor Cardena

Médico forense y de la Casa de Socorro de San Sebastián

## ENFERMEDADES DE LOS NIÑOS

Partos — Medicina general

CONSULTA: DE TRES A CINCO.

AVENIDA DE FRANCIA 2. — Teléfono 14-5430.

## F. Loidi Zuláica

ESPECIALISTA EN ENFERMEDADES DE LA PIEL Y SECRETAS

Consulta: de diez a una y de cuatro a seis

ALAMEDA, 6, 1. :: Teléfono 1-

5 de Septiembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 11

Regatas de "outboards"

**Ayer, el francés Dupuy venció a Soriano, pero fue descalificado**

Ayer lunes se corrió, con la misma extraordinaria afluencia de público, la segunda regata de "out-boards". La prueba consistía en dar 32 vueltas a un circuito de 1.250 metros señalado en la bahía. Tomaron la salida diez embarcaciones y sólo dos se clasificaron dentro del tiempo reglamentario:

Dupuy, del "Canoe Club", de París, en 45'25", a una media de 52'600 por hora. Premio, 2.000 pesetas y copa del presidente de la República.

Soriano, en 45'43". Premio, mil pesetas y copa del presidente del Náutico.

Llegó también a la meta A. Fratinelli; pero lo hizo fuera del tiempo reglamentario, cinco minutos después de que lo hubieran hecho los otros dos. Se retiraron: el campeón europeo señor Galdiz (Soriano le anegó la embarcación al adelantarle), Barella, Olivares, Bertholet, Ch. Fratinelli, Bouchon y Gandara.

**LAS REGATAS DE ESTA TARDE**

Las regatas de hoy, de "out-boards", comenzarán a las seis de la tarde, sobre un recorrido de treinta kilómetros, o sea veinticuatro vueltas al circuito.

El señor Dupuy, ganador de la prueba de ayer, ha sido descalificado por haber tocado una de las balizas.

**Pérdida**

en la estación de Amara, bolso conteniendo documentos, un reloj y dos cadenas con medallas. Por tratarse de un recuerdo de familia, se ruega a la persona que lo haya hallado lo entregue en calle Narrica, 29, tienda. Será espléndidamente gratificada.

**Hermosa huerta**

12 1/2 fanegas, gran rendimiento, casa - dependencias, dentro mejor ensanche de lo gordo, población bella, tranquila y de clima sáñisimo, vendería o permutaría (abonando diferencias valor) por villa o casa en San Sebastián o pueblos próximos.

Informes: Juan Villumbrales, República, 140. — LOGROÑO.

**Ayer dió fin el match Lisboa-San Sebastián, venciendo los donostiarras****Los primeros encuentros del concurso internacional. - Los partidos para hoy****SAN SEBASTIÁN VENCIO A LISBOA**

Se jugaron ayer en las pistas de Ondarreta los dos partidos de simples que quedaban por jugar en el match Lisboa-San Sebastián, y ambos fueron ganados por los donostiarras.

Dominguez venció a Etiard: por 4-6, 4-6, 6-4, 6-3 y 6-4.

Tejada ganó a Avilés por 6-4, 6-2 y 6-3. Por consiguiente, San Sebastián ha vencido a Lisboa por cuatro victorias a una.

A continuación se empezó a jugar el concurso internacional (handicap), produciéndose los siguientes resultados:

Iradier gana a Asuero por 6-5 y 6-3.

Padilla a Oscar Arellano por 6-3 y 6-2.

Pedro Arellano a Delcoigne por w. o.

Vega de Sroane a Harding Ross por 6-2 y 6-1.

R. Varela a Dornelas por w. o.

Bermúdez de la Puente a S. Lozano por 6-4, 3-6 y 7-5.

Alonso a G. Irujo por 6-3, 3-6 y 6-2.

Señorita Loupe a señorita C. Churruga por 6-1 y 6-2.

Señorita M. Lizasoain y G. Lizasoain a señorita C. Irazusta y P. Arellano por 3-6, 7-5 y 6-4.

Señorita T. Churruga a señorita M. R. Satrústegui por 2-6, 6-3 y 6-0.

**ORDEN DE JUEGO PARA HOY**

A las diez:

A. Marin contra J. L. Elósegui, terminación. J. M. Satrústegui contra J. Espinosa, individual handicap.

G. Sanz-Agero contra B. Puñonrostro, individual handicap.

M. I. Arezyaga contra Josefina Satrústegui, individual handicap.

J. M. Tejada contra Sherkoff, individual handicap.

A las once:

J. Chávarri contra J. F. Mendiola, individual handicap.

Chetning contra E. Ricciardi, campeonato. Rosario Losada contra M. Dominguez, individual handicap.

Carmen Irazusta contra M. Satrústegui, individual handicap.

A las doce:

Ignacio Espada contra R. Hereen, individual handicap.

Javier Satrústegui contra marqués de Oriñón individual handicap.

C. Alcalá Galiano contra J. M. Satrústegui, campeonato.

Ana María Satrústegui contra Carmen Arezyaga, individual handicap.

C. Marin contra Nati Churruga, individual handicap.

A las tres:

M. I. Arezyaga contra Mme. Speranza, campeonato.

J. M. Elósegui contra R. Fabre, individual handicap.

Mr. Coulot contra P. K. Hasendale, individual handicap.

J. Dominguez contra M. Azpilicueta, individual handicap.

F. Couder contra barón V. Nagel, individual handicap.

Mme. Culbert contra C. Irazusta, campeonato.

A las cuatro:

J. Iradier contra Carlos Satrústegui, campeonato.

F. Marin contra G. Alcalá Galiano, individual handicap.

Leven contra R. Varela, campeonato.

Ignacio Orué contra J. Villola, campeonato.

Señora Pons contra C. Marin, campeonato.

J. M. Tejada contra José Chávarri, campeonato.

A las cinco:

I. Linares contra barón V. Nagel, campeonato.

Avilés contra marqués de Grifón, campeonato.

Mr. Coulot contra E. Sadróstege, campeonato.

F. Couder contra Delcoigne, campeonato.

R. Fabre contra Javier Satrústegui, campeonato.

Valenton contra Alvaro Padilla, campeonato.

**CONCURSO INTERNACIONAL DE TENNIS**

Interesantísimo resulta el campeonato de tenis que ha organizado el Club de Ondarreta.

Se han jugado las primeras vueltas de los handicaps, que han dado ya motivo a encarnadas luchas entre los concursantes.

Han llegado las jugadoras señoritas Gallay y el jugador inglés señor Shaffi, y de un momento a otro son esperados Maier Suque, Boter, Borotra, Landry, Jouny y otras grandes raquetas europeas que con el solo anuncio de su actuación garantizan la importancia de esta competición anual.

Fué motivo ayer de generales comentarios la ultramoderna "tenue" de Shaffi con su pantalón corto, al igual que Austin, Cochet y Bernard. Esta innovación, que no llega a generalizarse, ha sido adoptada por una escasa media docena de los principales jugadores europeos.

**Huevos para incubar****Pollos recién nacidos**

de gallinas "Leghorn", con premio de honor en la última Exposición de Avicultura

GRANJA AVICOLA "BIYONA". — IRUN.

Huevos frescos garantizados del día, en todas las Sucursales de Panaderías RICH. — SAN SEBASTIÁN

TEATRO  
VICTORIA EUGENIA

Compañía de comedia  
CARMEN DIAZ

GRANDES FUNCIONES PARA HOY, MARTES

Tarde: A las 7 menos cuarto Noche: A las 10 y

La comedia en prólogo en tres actos, en prosa, original de don Honorio Maura, titulada

El balcón de la felicidad

**"LES PETITS SUISSES"****CREADORES DE LA MODA**

Los más maravillosos zapatos del mundo  
Zapatos hermosamente magníficos y  
espléndidos y en su calidad los más  
estrictamente económicos

**GARIBAY, 17**

## LAS IZQUIERDAS GUIPUZCOANAS

## Actividad proletaria

## A LA JUVENTUD REPUBLICANA DE EIBAR

Ante la contumacia de los partidos políticos en pugna, ante las discrepancias—cada día más perceptibles, por más hondas—entre los diversos sectores del izquierdismo guipuzcoano, he ido rectificando mi primitiva creencia en la posible sincretización armónica de las fuerzas republicano-socialistas.

Un día—joven y soñador, sin los rasguños de la experiencia—tuve fe en la eficacia de las campañas pro unificación. Laboré cuan-

to pude por ella, postergando personales simpatías y afinidades. En aras del bloque único sacrificué mi ideario, dejando de adscribirme al partido de mis preferencias. No denegué mi concurso a ningún género de

actos y mi nombre figuró junto al de oradores de la más antitética significación. Pude parecer anfibio sin serlo. Con convicciones hondamente arraigadas, con un credo claramente profeso, con una visión atinada de los problemas nacionales, aparente indeterminación e inconcreción, no entrando a fondo en la exploración de las cuestiones, y abandonando frecuentemente el escopelo de la crítica—que también sé manejar. Difícil situación la mía! Pues a pesar de todo, proseguía mis campañas, preñado de entusiasmo, con unción de sacerdote consagrado al servicio de la República.

Como simpatizante de un determinado partido veía los problemas desde un punto de mira y sentía, en consonancia, la convicción de hacer a los demás, copartícipes de mis juicios, pero situándome en una atalaya más elevada, alejado de las minucias partidistas, procuraba abarcar los problemas con una visión más amplia.

¿Qué he logrado? A las pruebas me remito. A aquella primitiva fe ha sustituido un escepticismo cruel. Nada, absolutamente, nada, conseguía con mi labor de proselitismo. Los casos que pudiera aducir en confirmación de este aserto son numerosos. En el ánimo de todo buen republicano están. Es suficiente con citar el caso más reciente. Mañana tendrán lugar las elecciones para vocales del Tribunal de Garantías Constitucionales, y en las Provincias Vascongadas se presentan tres candidaturas izquierdistas.

Hasta la Federación de Centros Republicanos ha creído oportuno presentar su candidatura. Esta triple candidatura me recuerda el tridente de Poseidón, hincándose en las aguas marinas para agitarlas y levantar tempestuoso oleaje. De idéntico modo se agitan las aguas de la opinión republicana. Tempestades, muchas tempestades que a nadie perjudican más que a los mismos adictos al régimen, pues en ellas consumimos nuestras energías y con ellas nada podemos contra nuestros comunes enemigos.

Por eso, jóvenes republicanos de Eibar, he desistido de participar en el mitin de Elgueta. ¿Para qué seguir sacrificando mi ideario político, en aras de una armonía irrealizable?

Fracasado en mi químérico empeño, me afiliaré al partido cuyo medro estimo necesario para la buena marcha de la República y en defensa de su programa batallearé en la medida de mis fuerzas. Seguir en idéntica postura equivoca, entonando siempre laudes hiperbólicos a toda actuación gubernamental para no suscitar disidencias entre el heterogéneo auditorio—ya que espíritus pobres identifican al Gobierno con el Régimen—, es cosa que puede hacerse, cuando la llama de una se viva enciende el ánimo, pero cuando los hechos han venido a apagar esa fe, sería sojuzgar estérilmente mi creencia política y consumir inadecuadamente mis escasas energías.

Sirven estas líneas de disculpa por desistir de la colaboración prometida a los queridos correligionarios de la Juventud Republicana de Eibar, organizadora del mitin de Elgueta.

Rafael GALARRAGA.

2 Septiembre 1933.

## JUVENTUD SOCIALISTA DE ORIA

Por la presente se convoca a todos los afiliados a una asamblea general extraordinaria que se celebrará hoy martes, a las siete y media en primera convocatoria y media hora más tarde en segunda, en el domicilio social Casa Braulio. Dados los asuntos a tratar de mucha importancia, se ruega la más puntual asistencia.—El Comité.

## JUVENTUD SOCIALISTA DE S. S.

Se convoca a todos los afiliados a una asamblea general extraordinaria para mañana miércoles, a las ocho de la noche, para tratar de un asunto importantísimo y urgente, por lo que se recomienda la más puntual asistencia.—El Comité.

## CENTRO REPUBLICANO DE PASAJES DE SAN PEDRO

Se convoca a Junta general para mañana miércoles, a las nueve, en primera convocatoria y nueve y media en segunda. Se suplica la asistencia de todo socio por ser los asuntos siguientes de mucho interés:

Lectura del acta anterior.

Idem de correspondencia.

Estado de cuentas.

Asunto de la unión con los radicales socialistas.

Ruegos y preguntas.

El mismo tiempo se hace saber que el mismo día se inaugurará el gran ambigú que corre a cargo del veterano republicano y popular en este Centro, «El tapa».—El secretario.

## FEDERACION PROVINCIAL DE JUVENTUD SOCIALISTAS

Se convoca al Comité Ejecutivo a la reunión que se celebrará hoy martes, a las siete y media de la tarde, en nuestro domicilio social.

Dada la importancia de los asuntos a tratar, se encarece la puntual asistencia.—El secretario.

## UNA ASAMBLEA

Hoy martes, a las ocho y media de la noche, tendrá lugar en la Escuela de Declamación Vasca, la asamblea convocada por los «Amigos de la Unión Soviética», relacionada con el envío de uno o varios delegados a la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, que representen a todos los trabajadores de la provincia.

Todos los trabajadores, sin distinción de ideologías, deben acudir a este acto y tomar parte en las deliberaciones del asunto que lo motiva.—El comité provincial.

## FEDERACION LOCAL DE SOCIEDADES OBRERAS

Se convoca a todos los Sindicatos a la reunión extraordinaria de Juntas directivas que tendrá lugar hoy martes, dia 5, a las ocho en punto de la noche, en nuestro domicilio social, Puerto, 7, primero, al objeto de fijar la posición de esta Federación ante la huelga de carroceros.

Dada la gran trascendencia de la misma, se encarece la más puntual asistencia.—El Comité.

## CASA DEL PUEBLO DE LA U. G. T.

Se convoca a todos los compañeros que pertenecen a esta Casa del Pueblo de la U. G. T. y que intervienen en los trabajos de desmonte de Morlans a la reunión que se celebrará hoy martes, a las siete y media de la tarde en nuestro domicilio social, 31 de Agosto, 38 primer.

Siendo los asuntos a tratar de vital interés para todos, se encarece la puntual asistencia.—El Comité.

## SINDICATO DE LA INDUSTRIA DE LA EDIFICACION

Se convoca a todos los asociados a este Sindicato como son (linteriores, albañiles, pones, pintores, decorados y carpinteros de hormigón) a la asamblea extraordinaria que se celebrará mañana miércoles a las siete y media de la noche, en nuestro domicilio social calle del Puerto, 7, primero.

Se ruega a todos acudan con la mayor puntualidad, pues los acuerdos serán válidos con el número que asistan.—El secretario.

## SINDICATO DE OPERADORES DE GUIPUZCOA

Se convoca a junta general extraordinaria para hoy martes, a la salida de los espectáculos, por ser los asuntos a tratar de vital interés, se ruega puntual asistencia.—La Directiva.

## Unica oportunidad

Concedemos exclusiva de asunto nuevo, único y sin temor a competencia. Indispensable actividad y solvencia. Dirigirse por escrito al Apartado 31.—IRUN.

## Bocoyes

de roble americano, en perfecto estado, se venden. Para informes: Barquin, Paseo de Colón, 44.—IRUN.

¿SUFRE USTED DEL ESTOMAGO E INTESTINOS?

# SERVETINAL GUMMIA

He aquí una carta interesante, cuya lectura recomendamos a nuestros lectores

El autor de la carta de referencia es DON FRANCISCO MASDEU TARDA, de 39 años de edad residente en VILLANUEVA Y GELTRU, calle de F. DE S. VIDAL, número 5.

## EL TEXTO ES COMO SIGUE:

Señor don A. Gummá. — BARCELONA.

Muy señor mío: El sábado pasado estuve en su farmacia para saludar a usted y agradecerle lo mucho que vale su producto SERVETINAL.

Senti mucho no haberle encontrado para poder contarle verbalmente el curso de mi enfermedad; no obstante, lo hago por escrito, aunque de esta manera no sabré expresarme como quisiera.

He sufrido del estómago por espacio de 15 años; fui sometido a los rayos X, por los cuales se pudo apreciar que mi enfermedad consistía en una fuerte dilatación de estómago, con úlcera.

Como podrá usted suponer, agoté todos los recursos para curarme a base de régimen y un sinfín de tratamientos, que, desgraciadamente, todos surtieron un efecto completamente negativo.

Su producto SERVETINAL fué el último a quien recurri y a las primeras tomas me dió la impresión de que resultaría inútil, como lo demás; pero, al empezar el segundo frasco, noté con gran asombro que los dolores desaparecían y los cuales, atormentadamente, no han vuelto a reaparecer.

Todos los años, entrando el verano, me veía obligado a abandonar el trabajo por tres o cuatro meses, y desde que tomo el SERVETINAL no he estado un solo día enfermo, encontrándome perfectamente bien.

Ya le hubiera escrito más pronto; pero, a decir verdad, desconfiaba de mi curación; pero ahora, ante la seguridad de la misma, puedo decir que es muy cierto aquel refrán "la perfidia mata la caza", que usted señala en su prospecto.

La presente carta puede usted publicarla como guste y si necesita algunos detalles más puede pedírmelos a la dirección siguiente:

Calle de F. de S. VIDAL, número 5 Villanueva y Geltrú.

Como detalle le indico que mi profesión es la de mecánico, tengo 39 años de edad, fumo y tomo café.

Mande como guste a su affmo. s. s. q. e. s. m.

Firmado: FRANCISCO MASDEU TARDA.

Exigid el legítimo SERVETINAL y no admitáis sustituciones interesadas de escaso o nulo resultado

PRECIO: Ptas. 5,80 (timbre 0,30 incluido) en Centros de Específicos y Farmacias y en UNION FARMACEUTICA GUIPUZCOANA. San Sebastián

5 de Septiembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 15



## EIBAR

DON VICENTE VILLAR

La muerte de mi tío ha removido en mi memoria series de recuerdos que jamás podrás olvidar y que serán datos interesantes para la historia eibarresa.

Quienes hemos vivido en íntimo contacto con la vida médica de Eibar, sabemos algo de la lucha que año tras año han librado unos hombres modestos para elevar nuestro pueblo desde su desdoro aldeano por la higiene, hasta hacerlo sentir como necesidad imperiosa.

Tres hombres familiares aparecen en esta batalla como tres luchadores gigantes: mi abuelo, Vicente Aguirre; mi tío, Vicente Villar, y mi padre, Ciriaco Aguirre.

Mi abuelo comienza a sembrar los nuevos medios terapéuticos de lucha.

Higiene es el mágico talismán que sale de su boca en forma de frase, muy bien conocida por los eibarreses de aires de Arrate y baños de Errotape. A su muerte, mi tío Vicente y mi padre son continuadores de su labor.

Fundación y protección de sociedades de socorros para enfermos y convalecientes; lucha diaria de casa en casa, de enfermo en enfermo, para la implantación de las modernas prácticas de higiene, son las ansias de ambos hombres.

Triunfaron plenamente educando al ciudadano, elevando su nivel cultural de higiene, mejorando enormemente las condiciones sanitarias de nuestro pueblo.

Coronaron su obra con la implantación de la Enfermería Antituberculosa, orgullo de nuestro pueblo. Ya que nuestro Ilustre Ayuntamiento ha decidido homenajear a mi padre, no es bien que olvide el nombre de su antecesor y de su colaborador, dedicándose siquiera en cualquier rincón de nuestro pueblo una placa con la inscripción: "Vicente Aguirre, Vicente Villar y Ciriaco Aguirre, eibarreses". — Vicente Aguirre.

## EL ENTIERRO

El domingo, a las dos y cuarto de la tarde, tuvo lugar el entierro de don Vicente Villar, queridísimo médico titular de esta ciudad, en el espacio de cerca de treinta años que en el espacio de su profesión un apostolado.

Como era de suponer, el acto constituyó una sentidísima manifestación de dolor que la muerte del pobre don Vicente ha producido a todo el vecindario eibarés, pues el finado no llegó jamás a conocer a sus enemigos, porque no los tuvo.

En la comitiva figuraban personas de todas las clases sociales, y de las cintas y banderas se hicieron cargo médicos de la localidad y de fuera, amigos íntimos y farmacéuticos de ésta. Fue presidido el entierro por el alcalde, señor Tellería, y por los familiares del finado.

Reciba su atribulada esposa, doña Antolina Ordóñez, sus hijos, Vicente y Teresa, el sobrino del finado, don Pedro Mandiola, al igual que el resto de la familia doliente, la expresión de nuestra sincera condoleancia.

## SESIÓN EXTRAORDINARIA

Como estaba dispuesto, nuestro Ayuntamiento se reunió el domingo por la mañana en sesión extraordinaria para nombrar el vocal titular y el suplente para el Tribunal de Garantías Constitucionales. Presidió el alcalde, señor Tellería, y asistieron todos los concejales, menos el señor Ojanguren.

Efectuado el escrutinio, el resultado fué el siguiente:

Para titular: don Guillermo Torrijos, diez votos; don Luis Castro Casal, siete; don Francisco Basterrechea, uno.

Para la suplencia: don Ernesto Ercoreca, diez votos; don Victoriano Telleriarte, siete; don José Eizaguirre, uno.

No hubo reclamaciones.

FALLECIMIENTO EN ZARAGOZA  
En esta ciudad, donde contaba con generales simpatías, ha sido muy sentida la muerte del distinguido armero de aquella plaza don Pedro Aguirregomezcorta, que era natural de Plasencia y considerado como paisano nuestro por las temporadas que solía pasar en ésta, donde supo reunir un extenso círculo de amistades.

A sus apreciables familiares les enviamos por medio de estas columnas nuestro más sentido pésame. — Tomás Echaluza.

## RENTERIA

## MITIN PRO-ROTATIVA

El domingo se celebró en la Casa del Pueblo el anunciado mitin socialista, con regular asistencia de público.

No acudió el señor Bujeda, y hablaron el periodista señor Huertas y el diputado por Jaén señor Peris.

Ambos oradores resaltaron la importancia de la Prensa como arma de combate; se ocuparon de la ley de Arrendamientos rústicos y de la colaboración de los socialistas en el Poder, siendo muy aplaudidos.

## ELECCIONES PARA VOCALES DEL TRIBUNAL DE GARANTIAS CONSTITUCIONALES

El domingo, en sesión ordinaria, se procedió a la votación de vocales para el Tribunal de Garantías Constitucionales, dando el escrutinio el siguiente resultado: don Guillermo Torrijos, 4 votos; don Enrique Elichechea, 1 voto; don Francisco Basterrechea, 8 votos.

Para vocales suplentes: don Ernesto Ercoreca, 4 votos; don Manuel López, 1; don José Eizaguirre, 8.

No votaron los concejales don Juan Michelena, don Antonio García y don Isidro Bengoechea.

## LOS DEL TOURING

Realizaron la proyectada excursión a las cuevas de Landarbaso, organizando al regreso una animada romería en las Ventas. Por la noche continuó la fiesta en la Alameda, frente al local social, amenizando la charanga contratada.

## DE SOCIEDAD

Después de pasar quince días de descanso, se ha reintegrado a su despacho el secretario del Ayuntamiento, D. Luis Urretavizcaya.

— Se encuentra en Zaragoza, pasando una temporada, la distinguida señorita Lolita Basterrechea. — C.

## OÑATE

## FIESTAS TRADICIONALES

Siguiendo tradicional costumbre, las calles de Garay y Aranzazu han organizado diversos festejos para los días 8, 9, 10 y 11 del actual, con arreglo al siguiente programa:

Día 8 (viernes).—A las siete de la tarde, gigantes y cabezudos, chistularis y disparo de cohetes y bombas anunciantes de las fiestas.

De nueve a once, gran romería, por las bandas de chistularis y trikitiza de Zubillaga.

Día 9 (sábado).—A las seis de la mañana, disparo de cohetes anunciantes la peregrinación a Aranzazu.

A las cinco y media de la tarde, juegos populares y lanzamiento de globos.

A las seis y cuarto, gran carrera de burros, con cuatro premios, y a continuación gran variedad de juegos cómicos.

A las siete y media, rifa de objetos artísticos entre el bello sexo.

De nueve a doce, gran verbena amenizada por la Banda municipal, chistularis, dulzaineros y acordeonistas, y gran iluminación.

Domingo, 10.—A las ocho, pásacalles por los chistularis.

A las nueve se dará la salida a los corredores de la carrera ciclista, con un recorrido de cuarenta kilómetros, disputándose valiosos premios en metálico y primas locales.

Habrá también campeonato de bolaris, concierto de música vasca.

A las cuatro y media de la tarde, grandes combates de boxeo, con la presentación al público de Ofiante de los púgiles locales Azzabide y Elorza.

Habrá también carrera de camareros y cuchas, y de nueve y media a doce una alegre romería, con un concurso de acordeonistas de la localidad, disputándose varios premios.

El lunes, 11, finalizarán las fiestas con un partido de pelota, carreras de radas, de cintas, aurresku infantil, y por la noche gran romería, quemándose una colección de fuegos y una monumental traca.

¡A divertirse, pues, de lo lindo durante estos días! — C.

## VILLAFRANCA

## EL PROBLEMA ESCOLAR

Es notorio y público que uno de los problemas que en mayor abandono han tenido los diversos Ayuntamientos que han regido los intereses municipales de esta villa desde hace muchos años, ha sido el problema escolar, y, sobre todo, en lo que concierne a los hijos del elemento obrero, que carecen de medios económicos para sufragar los gastos en los colegios religiosos.

Durante el período de la Dictadura se construyeron en Villafranca dos hermosos edificios destinados a la enseñanza: uno, el de Santa Ana, regentadas por Hermanos de la Doctrina Cristiana, para niños, y el otro el de San José, regentado por monjas franciscanas, para niñas.

Hasta que, felizmente, se instauró la República en España, el Ayuntamiento subvencionaba pródigamente a ambos colegios para que de esa forma los hijos de los vecinos pudieran pujar por aprovecharse (solamente ellos) de los sacrificios económicos del erario municipal y de otras empresas.

Los padres se beneficiaban por dos lados: se instruían y educaban sus hijos y al mismo tiempo las cuotas eran más baratas gracias a las subvenciones oficiales y a particulares.

Si en vez de regalar el dinero de las subvenciones a colegios particulares se hubiese solicitado del Estado la construcción de un amplio grupo escolar que hubiese reunido las condiciones de capacidad, higiene y confort moderno, a estas horas Villafranca no se encontraría como en la actualidad, con el primordial problema de todo pueblo culto y moderno, que es el problema de la enseñanza.

Pero se desaprovechó la época de las "vacas gordas", o sea, de la prosperidad de los ingresos en las arcas municipales de Villafranca, y ahora nos encontramos sin dinero y sin escuelas, y, como consecuencia, cientos de niños vagando por la vía pública, aprendiendo cosas propias.

Claro está que este abandono del problema escolar no es imputable en su integridad al actual Ayuntamiento de mayoría nacionalista, pero cabe afirmar con fundamento irrefutable que tampoco la actual Corporación municipal se ha interesado mucho en resolverlo, ya que todo lo que se relacione con el "Estado español" aunque se trate de esa cosa elemental que es cultura, a los nacionalistas les importa un píntalo, pues prefieren cerrar ojos y oídos a tener que tratar con "extranjeros". ¡Qué risa!

Bien recientemente lo han demostrado en varios pueblos en los que el Estado deseaba crear centros de enseñanza en sustitución de la que daban los religiosos, y no han faltado quienes han contestado que "no querían instrucción ni educación de los españoles".

¡Como si la educación o la instrucción estorbara a alguien más que a los salvajes!

Habrá por lo tanto que esperar a la aprobación del Estatuto vasco y ver si entonces se soluciona este grave problema que tantos perjuicios irroga a la juventud, en particular y al pueblo en general, pues como decía y proclamaba el insigne Costa, los problemas fundamentales de todos los pueblos civilizados son: Escuela y Despensa.

Pero a lo mejor, los nacionalistas entonces siguen huyendo de las escuelas para buscar solo las sacristías.

## VIAJES

Después de largos años de permanencia en la República Argentina, ha regresado a esta villa doña Brígida Tellechea.

Le deseamos le sea grata su estancia entre nosotros. — C.

## SECRETAS - PIEL - VIAS URINARIAS

Dr. J. SENRA

EX MEDICO MILITAR

SAN MARTIN, 52. 4.º Izqda. — Teléfono 1-32-42. Clínico de la profilaxis antivenérea. Consulta de once a una y de cuatro a siete

Dr. Jesús Rodríguez del Castillo

APARATO DIGESTIVO

Consulta: 3 a 5. — Iztueta, 7. — Teléfono 10.569.

PABLO MOLANO

GARGANTA, NARIZ, OÍDOS

Horas de consulta: de 10 a 12 y de 3 a 5. — PENAFLORIDA 40. — Teléfono 1-41-68.

Felipe Jesús Charlén

(ABOGADO)

Asuntos Contenciosos-Administrativos

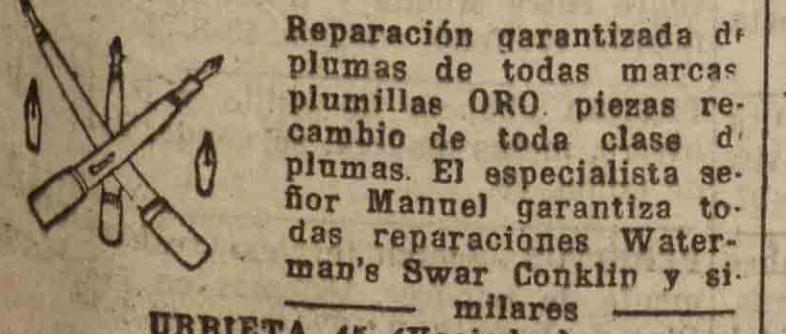
SAN MARCIAL, número 26. 1.

**CLINICA ESTILOGRAFICA**

Reparación garantizada de plumas de todas marcas plumillas ORO, piezas de cambio de toda clase de plumas. El especialista señor Manuel garantiza todas las reparaciones Waterman's Swar Conklin y similares.

**POLICARPO DIEZ**

MIRACRUZ, 6 y 8, bajos. Teléfono 11-7-92. SAN SEBASTIAN. INSTALACIONES DE CALEFACCION, CUARTOS DE BAÑO, COCINAS.





## MOVIMIENTO DE BUQUES

El domingo entró en nuestro puerto el vapor "Cementos Rezola número 2", con carbón, procedente de San Esteban de Pravia.

Salieron el "Lagun-BI" y "Cementos Rezola número 1", con cemento para Requejada y Villagarcía, respectivamente. Ayer no hubo entradas ni salidas.

Por la noche quedaban atracados a los muelles de la dársena los vapores "Cementos Rezola número 1", "Vito" (en espera de salida), "Ineschu" y "Felicidad y Dolores".

## LA PESCA

Por la mañana entró arcocha y al anochecer algo de sardina pequeña. Esto fué todo lo que dió de si la jornada pesquera de ayer para los vaporcitos pesqueros, porque tampoco entró atún.

Los vapores de arrastre trajeron solamente regular cantidad de pescado.

## EN LA PESQUERIA

Ventas efectuadas en la mañana de ayer con los precios que rigieron al por mayor:

Merluza de primera, 25 kilos, a 5'15 y 4'75 pesetas el kilo; pescadilla, 144. a 2.85 y 1.60; gallos, 114. a 4.20 y 2.70; cabras, 148. a 1.45 y 0.85; congrio grande cinco, a 0.70; panchos, 218. a 1.00; ordinarios, 316. a 0.85 y 0.45; marrano, 84. a 0.85; almeja, 600 a 1.70.

## MAREAS DE HOY

Pleamar: A las 354 de la madrugada; a las 4.10 de la tarde.

Bajamar: A las 102 de la mañana; a las 10.48 de la noche.

## EL TIEMPO

Datos facilitados por el Observatorio de Igualdo:

Situación atmosférica.—Un anticiclón centrado sobre el mar del Norte cubre el norte de Europa.

Una depresión se acerca a Islandia y un mínimo barométrico se inicia al Oeste de Portugal.

En la mar, el viento sopla flojo y el tiempo es bueno.

## Tiempo probable:

Guipúzcoa.—Viento variable pasando al sector Sur, moderado. Cielo algo nuboso.

A cien millas.—Viento variable pasando al segundo cuadrante, moderado.

La Chapelle.—Viento del segundo cuadrante moderado. Mar rizada.

Grand Sole.—Viento del sector Sur, moderado. Marejadilla.

Estaca de Vares.—Viento del sector Sur, moderado. Marejadilla.

## Teléfonos de LA VOZ:

Administración v Talleres ... 10-0-24  
Dirección v Redacción ..... 10-9-39

PRECIO POR INSERCIÓN  
- UNA PESETA -

## ANUNCIOS ECONOMICOS

INFORMANDO LA ADMON.  
- 1,25 PESETAS -

ABANICOS, alhajas, pinturas, porcelanas, esmaltes, marfiles, plata antigua, miniaturas. S. Marcial 3 y Echaide 8. (Antes Idiáquez 12)

ACADEMIA San Remo. Bailes modernos para ambos sexos. Teoría y motivo de cada baile y figura. Aldámar, 34, entresuelo.

AGENCIA B. Pastor. Alquilo gabinetes amueblados, pisos septiembre, invierno, desde 100 pesetas. Ofrezco sirvientas. Tlf. 11-3-06.

AGENCIA B. Pastor. Urgen 20 doncellas, comedores, etc. Madrid, Francia; 500 todo, amas secas, stas. inglesas; ofrezco cocineras.

AGENCIA P. Escuelas, 5. Necesito urgente inglesa joven Madrid. 40 cocineras, 50 doncellas, 100 chicas todo, bares, amas secas. 121

ALFONSO VIII 5. Tlf. 15382. La casa que más paga los objetos de arte y valor, toda clase de alhajas, muebles y papeletas del Monte.

ALHAJAS. Pago su valor oro, plata, platino, orillantes, papeletas, máquinas coser y escribir. A. Martínez. Oquendo, 5. Tlf. 16.377.

ALMONEDA. Baratísimo muchas camas, mesillas, cíndolas y varios muebles; de 4 a 7. Garibay, 4, bodega. Cedo alquiler la bodega.

ANILLOS sello, alianzas, pulseras, medallas, cadenas, pendientes en oro de ley; precios los más baratos. Relojería Estivill. Vergara, 8

ALQUILERES resto temporada; pisos 300 pesetas; villas, 900; vendo chalets gangas; pisos. Agencia San Julián, Camino, 4.

ALQUILLO piso con baño y ascensor, todo el año, 85 pesetas, y cuarto propio para oficina, 25 pesetas. Birmingham, C, portería.

ALQUILLO primer piso amueblado, baño, a 100 m. Concha, temporada o año, económico. Razón: Moraza, 7. Zapatería.

ALQUILLO dos gabinetes, cuatro camas, vistas mar, derecho cocina. Zabaleta, X-primer derecho.

ALQUILLO cerca playa 2 gabinetes amueblados, exteriores, 4 camas, con o sin derecho cocina; hay baño. Informarán, Admón.

ALQUILLO villas, pisos, gabinetes amueblados, pensiones; traspaso piso; vendo villas, caseríos. Agencia Carrasquedo. Urbieta, 54.

ALQUILLO piso, cuatro habitaciones, cocina, baño, ascensor 100 ptas. Solicitudes por escrito a R. P. esta Administración.

ALQUILLO hermosos gabinetes económicos, con pensión completa; baño, ascensor. Paseo Colón, 17, principal derecha.

ALQUILLO 3 habitaciones, junto o separado; hermoso comedor con o sin pensión; hay baño, gas y teléfono. P. Larroca, 6, 1.º dcha.

ALQUILLO habitación con 2 camas, derecho cocina. Miracruz, 7, escalera derecha, tercero número 2.

LA PALA SIN FRONTERA! Nuevo deporte de agilidad y destreza; juego pelota pala pesetas 175. Nuevo Depósito: Bazar X. Elcano, 3.

ARREGLO toda clase calzado en goma; calzado a medida contra la humedad; tejidos abrigos cuero y calzado. Oquendo, 3.

ARTISTAS de cine lo conseguirán ser rápidamente escribiendo a Organización «Studio» Ronda San Pablo, 66.—Barcelona.

ASORIARIAME señorita caballero disponga 5.000 ptas., gusto viaje, rendim. mínimo 1.000 mensual. Tlf. 15-8-65. Garantía absoluta.

BALANDRO mixto, vela y motor. Consumo 2 litros hora. Completo, vénese 1.800 pesetas. Miracruz, 2. Teléfono 12-0-33.

BASCULAS «Riata», de sólida construcción, para todo comercio, industria. Consulten precios. Talleres: San Martín, 12. Tlf. 11-9-34

BATAS Sra., hechas y sobre medida. Almacenes Almeida. Miracruz, 6; Pescadería, 12.

BUZOS bombachos - guardapolvos; pantalones caballero y niño. Almacenes Almeida. Miracruz, 6; Pescadería, 12.

CAPITALISTA: 50.000 ptas. para negocio marcha, buena garantía. 7% interés. Razón: Agencia-Trueba, 6, primero.

CASA tranquila, todo confort, desea huéspedes todo año; pensión económica. Zabaleta, 47, portería.

CEDO soberbio gabinete para dormir, 2 camas, magníficas vistas, junto Kursaal; baño, ascensor. Usandizaga, 9, 4.º izquierda.

CERTIFICADOS de penales y últimas voluntades. Agencia Vega. Idiáquez, 12. Teléfono 1-40-48.

CHECOS desde 12 ptas. Plumas a 8, para señora y caballero. Trincheras de 12 a 25. «Petit Paris»: Urbieta, número 39.

CITROEN 10-HP, 2.400. Renault 8-HP, 1.900. Chrysler, 2.700. Chenard, 1.500. Marmon, 5.000. Todas ocasiones. Jiménez. Miracruz, 2.

COCHECITO-SILLA de niño, nuevo, vendo económico. San Bartolomé, 5, primero.

COMPRO-VENDO bidones usados. Lubrificantes. Apartado 7080.—Madrid.

COMPRO alhajas antiguas, modernas de oro, plata, platino, brillantes. Papeletas Monte Piedad. Legazpi, 9. E. P. Guipúzcoa, 13-1-71.

DESEO 80.000 ptas. en primera hipoteca, sobre casa valor 350.000 en esta ciudad, al 5 por 100. Fuenterrabía, 13, 1.º Tlf. 14-0-18.

DESEO piso sin muebles, rentando alrededor pesetas 100. Dirigirse M. S. esta Administración.

DROGUERIA Felipe vende las ceras y cremas de brillo más fino; mata cucarachas, chinches, ratas; eficaz. «Nay». San Lorenzo 12

EL QUE HAYA recogido unos lentes en la playa que entregue Paseo Colón, 9, portería y se gratificará.

EMPLEADOS OBREROS: Si queréis vestir bien y con grandes facilidades de pago, id al «Crédito Donostiarra» Fuenterrabía, 32.

EN CASA particular, moderna, tomaría dos, cuatro huéspedes estables. Razón en esta Administración.

EN 28.500 PESETAS se vende preciosa vivienda en Lugariz (Antiguo), pagadera plazos inversimiles. Razón: teléfonos 12-6-84-11-0-37.

EXTRAVIO medalla con cadena oro, nombre Inés Ciriza, trayecto Boulevard-Autonomía. Rúegase dev. recuerdo f. Autonomía, 14, 3.º A

GANGA. Vendo en Ultra casita campo con 4.000 m. terreno; su precio 24.000 ptas.; se vende desalquilada. Ronda, 5, 5.º; hay asc.

GANGA. Vendo villas en Ategorrieta y en diferentes sitios de la ciudad y a precios bastante. Ronda, 5, 5.º Hay ascensor.

GANGA. Vendo en Martutene un caserío, tiene manzanal, es llano y su precio 35.000 pesetas; se vende desalquilado. Ronda, 5, 5.º

GRAMOFONOS con diafragma metálico y 12 piezas modernas, a elección. 125 ptas. Ventas a plazos. Guetaria. 5. CASA INURRIETA

HACE FALTA aprendiza para gabardinas. Atocha, T, sexto.

HACE FALTA oficiala modista. Urbieta, 6, 1.º

HACE FALTA chica para todo. Informarán Trueba, 4. Churrería.

HACE FALTA aprendiza de sastre. Calle Pi y Margall, 25, quinto.

HACEN FALTA buenas pantaloneras presentando modelo. Sastrería Pujol. Garibay, 11.

HUESPEDES: pensión completa, preferible estables, buen trato. Guelaria, 15, 4.º dcha.

IMPRENTA Castro necesita chica que sepa coser con alambre en máquina de encuadrar.

MOTO B. S. A. 3 1/2 HP, seminueva, vendo o cambio y bicicleta. Barrio del Antiguo. Villa El Mirador; de 12 a 4.

MUY BUENA modista, especializada vestidos, sombreros, ofrécese domicilio y su casa; se venden sombreros. S. Marcial, 7-bis-4.º dcha.

NECESITO aprendiza de pantalonera, preferible adelantada. Alto Amara, 2, cuarto.

MODISTA económica de señoritas y niños. Peña y Goñi, 4, 5.º D. Hay ascensor.

OBREROS: La economía es base del bienestar. Buzos, bombachos, guardapolvos. Confecciones general. «Petit Paris»: Urbieta, 39.

OCAZION: moto Peugeot, 3-HP, seminueva, 8055 o Singer modista, nueva. Plaza Escuelas, número 1. Teléfono 15-2-95.

OFRECESE oficial peluquero. Razón: en esta Administración.

ORO-PLATA, platino, brillantes, papeletas Monte pago todo su valor. Alhajas antiguas y modernas. I. Romero. P. Guipúzcoa, 8.

PELUQUERA de señoritas a domicilio. Ondulación marcel, al agua, corte, manicura y cejas. Urbieta, 43, 5.º izqda. Tlf. 16-4-31.

PENSION y habitaciones vistas al mar, frente a la playa. Pensión desde 8 ptas. Buen trato. (On parle français). Zubia, 15, 2.º

PENSION confortable, espléndidas habitaciones, precio módico. General Echagüe, 7, primero derecha.

PENSION desde 7 pesetas; trato esmerado; camas, a 2 pesetas; baño, ascensor. Miracruz, 23, 3.º derecha.

PENSION para veraneantes; derecho cocina, habitaciones exteriores, cerca playa, precios económicos. Informes: Easo, 15, 2.º

PENSION familiar distinguida, dos hermosas habitaciones, frente mar. Razón: esta Admón.

PENSION Francaise, con o sin habitación, todo confort. Baños, ascensor, etc. Calle Padre Larroca, 6, 2.º derecha.

PERDIDA rosetón de sortija, piedra amarilla con perlitas, se gratificará. Esnaola, 11, segundo, derecha.

PERDIDA chaqueta de señora; se desea entregar Fuenterrabía, 14, 2.º izqda. int. Gratificarán.

PERDIDA de colgajo de pendiente. Se gratificará Zabaleta, X-primer derecho.

PERDIDA de unas gafas desarmadas en un sobre entre Muelle y Hotel Londres. Gratificarán teléfono número 13-8-26.

PRENSA chapear de usillo y columnas de hierro, mesas madera, se vende. Irún: Paseo de Colón, 99.

PERRITOS «Scotch terrier», traídos directamente de Londres, tenemos en venta. Calle Blas de Lezo, 2, 3.º Teléfono 16-4-18.

## Las Bolsas

## Últimas cotizaciones registradas

## BOLSA DE MADRID

## BOLETA DE PARIS

## BOLSA DE BILBAO

5 de Septiembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 15

PUEZO POR SUSCRIPCIÓN  
UNA PESETA

## ANUNCIOS ECONÓMICOS

INFORMANDO LA ADMON.  
-- 1.25 PESETAS --

PIANO gran marca Pleyel vendo baratísimo, por ausencia. Elcano, 4, primero.

PISO CENTRICO, amueblado, tomara temporada invierno. Escribid Apartado de Correos, 34.

POR AUSENCIA de su propietario vénese auto Fiat, 8-HP, conducción interior, cuatro asientos. Razón: Bardane. Zabaleta, 40.

POR AUSENCIA se venden todos los muebles de un piso. Gran ocasión. Bonitos muebles. R. Publicidad del Norte, Fuenterrabía, 3, 1.

RADIO vendo anodo Philips 303, nuevo, muy barato. Pi y Margall, 7, bis 2.º De 6 a 8.

RELOJES especiales para autos, vapores, guarda de fábrica; cuco y codorniz. Carillones, grandes sonorfas. Estivill. Vergara, 8.

RELOJES de pared, sobremesa y despertadores, la más grande variedad de formas; nuevos precios rebajados. Estivill. Vergara, 8.

RELOJES de pulsera y bolsillo, las mejores marcas, enorme surtido; precios los más económicos. Vean surtido. Estivill. Vergara, 8.

REPARACIONES perfectas y venta de relojes Longines, Omega, Movado, Zenith; especialidades de la relojería Estivill. Vergara, 8.

SABE V. CONDUCIR? ¿Dispone de 5.000 pesetas? Producen 1.000 mensuales. Mafiana teléfono 15-8-65. Garantía absoluta.

SASTRE económico. Trajes a medida, vueltas, reformas; especialidad gabanes. Aguirre Miramón, 4, 2.º 2. (Gros).

SEÑORA alquila hermosa habitación, 2 camas derecho cocina o pensión, económica; buen sitio, hay baño. Razón: LA VOZ.

SE ALQUILAN camas a 1'25 ptas. Limpieza semanal. José María Soroa, 8, 1.º centro.

SE ALQUILAN gabinetes con pensión o sin ella, y un piso amueblado. Razón: General Jáuregui, 14, 1.º derecha.

SE DESEA entresuelo o primer piso para alquiler. Escribid iniciales A. V.

SE DESEAN huéspedes para temporada de 8 pesetas y se alquilan gabinetes. Informes: en esta Administración.

SE LIMPIAN frincheras a 4 ptas.; trajes caballero, a 5; de señora, a 3, en 24 horas. Al-dámar, 30, 5.º izqda. Teléfono 13-1-62.

SE OFRECE cocinera con informes; preferible Francia o San Sebastián. Informarán, Autonomía, 8, cuarto.

SE TRASPASA tienda de comestibles muy bien situada y poca renta. Razón: Librería Valverde. Mayor, 10. Pasajes Ancho.

SE TRASPASA casi nuevo piso amueblado o se venden todos los muebles. Razón: en esta Administración.

Septiembre, 5. Núm. 216.

## LAS DOS RIVALES

POR MARC MARIO

esta obra ha sido autorizada para su publicación por la CASA SOPENA

pero en el semblante del primer inspector

—¿Qué hay? —le preguntó con interés en cuanto le condujo a su despacho.

—Ay!... ¡mi pobre León!

Y el joven, sacando vivamente su pañuelo, dejó caer las lágrimas que brotaban de sus ojos.

El notario, su mejor amigo, sin duda, al recordar la nueva, sintió oprimirse dolorosamente su corazón. Dejó transcurrir el primer momento de exaltación, y después, pasándole el brazo amigablemente por la espalda:

—Vamos, León, amigo mío —le dijo con acento bondadoso y emocionado —no se desole de esa manera... ¡Hay que ser fuerte... hay que ser hombre... Gran pérdida ha tenido usted, ya lo sé... una pérdida irreparable... pero hay que pensar tanto... a mi pobre padre —dijo el inspector llorando. —Qué me queda ahora?

—Mi querido León, el desaliento no debe dominar a un alma como la de usted.

—Pero... cuando todo lo que sé ama desaparece... —León, ¡cuando la dicha es imposible!

Servicio rápido semanal, cargando en Pasajes todos los martes y miércoles de cada semana

## DESDE PASAJES A BARCELONA

El martes 5 y miércoles 6 del corriente cargarán en Pasajes el buque-motor

## "AXPE-MENDI"

Para los puertos de SANTANDER, MUSEL, VILLAGARCIA, SEVILLA, MÁLAGA, ALMERIA, ALICANTE, VALENCIA, TARRAGONA y BARCELONA y con transbordo para ALGECIRAS, ADRA, GANDIA y CASTELLÓN.

NOTA.—La escala de Villagarcía alterna semanalmente con la de Vigo.

Para flete e informes, dirigirse a sus Consignatarios

HIJO DE JULIAN DE SALAZAR, S. en C. — PASAJES — Teléfonos 5027-5122

CARBONES NACIONALES Y EXTRANJEROS

AGENCIA DE ADUANAS

—Sí, todo me abandona.

—Y yo?

—Oh! no, ya lo sé.

—Y además—afadió el notario con voz cariñosa— no quiero a usted otro ser?

—Ay! amigo mío, no me hable. No, lo presento... la dicha no es posible ya para mí...

—Todo ha terminado... terminado!

—Yo no lo creo así.

—Sólo tenía a mi padre... y ha muerto. Y sollozó de nuevo.

—Y la señorita Hortensia?—murmuró el excelente amigo a su oído.

—Ella?

—Sí.

—Bien sabe usted que su madre nunca consentirá en este matrimonio.

—Las cosas pueden cambiar.

—No... esa mujer es ambiciosa... Quiere un hermano millonario... Yo no soy sino el hijo de un soldado y un miserable empleado.

—Vamos, León.

—Es la pura verdad... ¡Oh! —he reflexionado bien! Si yo la tuviera... si yo pudiera... entonces, sí, me sentiría con fuerzas para luchar.

—Y si yo le asegurara a usted que se casará con la señorita Hortensia?

Entonces, León Renaud levantó la cabeza y miró fijamente al antiguo amigo de su familia.

—Por qué me dice usted eso?—preguntó.

—Porque yo no soy como usted... porque no he perdido la esperanza...

—¿Qué espera usted, pues?

—Creo que la señora de Guéreins cambiará de opinión.

—Es imposible!

—Vamos, ¿quiere usted confiar en mí?

—Bien sabe la confianza que en usted tengo. A excepción de usted, ¿hay alguien más que me ame?

—Sí, la que ha de ser su mujer.

—Hortensia!

—Sí, la señorita Hortensia.

—Ay! por desgracia suya, me ama... ¡Como yo la amo y sufro!

—Vamos, León, valor! Prométame ser fuerte, ser hombre.

—Sí... haré cuanto pueda.

—Ocupémonos ahora de la desgracia que acaba de herirle.

—Ay! ¡Pobre padre mío!

—Y el desgraciado, recurriendo a toda su energía, fué lo suficientemente fuerte para dominar los sollozos que comolvían su pecho y destrozaban su corazón.

—¿Cómo ha sucedido eso?—preguntó el notario.

—Esta noche... mi padre ha tenido un acceso espantoso... Ha sufrido como un condenado.

—Cuéntemelo todo.

—Yo me hallaba durmiendo, y fui despierto por un ruido procedente de su habitación... Acudi inmediatamente y le encontré preso de un acceso terrible... Después tuvo lugar una quietud espantosa: La parálisis se apoderaba de todo su cuerpo. Sin pérdida de tiempo llamé a nuestros vecinos, los esposos Desmieux, que llegaron al instante, y me han asistido hasta el fin, con amistad y celo dignos de encomio. Cuando llegó el médico no había esperanzas. Mi pobre padre se debatía débilmente contra el terrible mal, sintiendo acercarse la muerte. La parálisis invadió lentamente los órganos principales de la vida. Ya no podía hablar. Sus ojos se velaban... Me acerqué a él y le llamé. A la segunda vez me oyó. Le abrazé y... ¡todo había terminado!... ¡Estaba muerto!

Entre el notario y el inspector medió un largo silencio. Las exhortaciones eran ya inútiles. El valiente joven era dueño de sí.

Relativamente tranquilo, pudo arreglar con su viejo amigo las disposiciones fúnebres que de-

bian llevarse a cabo. El notario quiso encargarse de todo. El mismo verificó todas las formalidades del sepelio.

Y enretanto, sin saber por qué, León Renaud, que estaba más animado, había cesado en su desesperación. Las palabras de esperanza de su amigo habían llevado algún consuelo a su afligida alma.

Cuando Lapalud salió de casa del notario, pensó dirigirse a la de la señora de Guéreins. Hortensia salió a abrirle, pero no le reconoció.

—¿Qué quiere usted? —le preguntó.

—La señora de Guéreins.

—Es mi madre.

—Ya lo sé, señorita. ¿Está?

—Sí, señor.

—Tenga la bondad de anunciarle mi visita.

—Entre, caballero.

Y le condujo a una habitación, donde, sentada en un sillón, se hallaba su madre leyendo una novela.

—Madre —dijo la joven.

La señora de Guéreins se levantó.

Hortensia volvió a su trabajo que hacía en el comedor.

—Señora —comenzó el policía, viendo que no era reconocido— permitame recordarle mi personalidad. Soy el señor Lapalud... y tuve el honor de verla en París, a raíz de aquel desgraciado asunto...

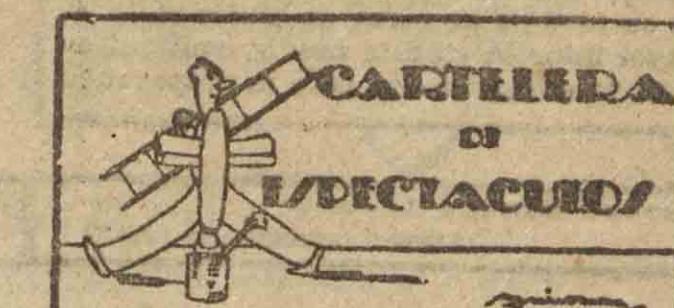
No fué necesario terminar. La señora de Guéreins se acordaba.

—Oh! caballero —dijo—, —¡a qué debo su visita?

—Acaso vive usted en Orange?

—No, señora, estoy de paso.

—Y cómo ha sabido usted que habitaba aquí?



FRONTON MODERNO.—Grandes partidos de pelota para hoy martes, a las cuatro menos cuarto de la tarde. Gran programa: Primer (a remonte), Azpíroz y Berolegui contra Echániz (A.) e Ibarra. Segundo (a remonte), Múgica I y Tacolo contra Mugueta y Abarizuela.

TEATRO VICTORIA EUGENIA.—Compañía de comedia de Carmen Diaz. A las siete menos cuarto tarde y a las diez y media noche, la comedia en tres actos, "El balcón de la felicidad".

TEATRO PRINCIPAL.—Hoy, solamente, a las 6'45. Dos grandes acontecimientos: primero, la verdadera maravilla Jenny Jaeger, precoz y bellísima malabarista; segunda presentación del profesor Aris y miss Fakara, en "La voz de la tumba".

Hoy a las 6'45 y mañana a las 10'45. GRAN KURSAAL.—Funciones para hoy: A las cinco y cuarto, siete y cuarto y once menos cuarto noche. "El hijo del destino", por Madge Evans y Ramón Novarro.

PRINCIPE.—"Lo que hablan las mujeres", MIRAMAR.—"En pos del amor".

BELLAS ARTES.—"El Danubio azul".

TRUEBA.—"Tai Tang".

NOVEDADES.—"Actualidades". Espectáculo permanente. Días laborables, desde las tres de la tarde. Festivos, desde las once de la mañana. Los lunes y jueves, cambio de programa.

COLÓN CONCERT.—Varietés. Souper tango. Excepcional orquesta. Abierto desde las diez de la noche. Ocho artistas. Veinte señoritas.

DANCING TABERNA VASCA.—Todas las noches, de 11 a 1 1/2 de la madrugada, enorme éxito de la Cegillastro's Orquesta Dieciocho bellísimas señoritas. American Bar.

GRAN AQUARIUM MARINO Y DE AGUA DULCE.—Instalado en el Palacio del Mar, al final del Puerto. Se contempla la vida natural de los peces. Espectáculo maravilloso. Instructiva y amena distracción para los niños. Abierto todos los días, mañana y tarde. Uno de los mayores atractivos del veraneo donostiarra.

BANDA MUNICIPAL.—Programa de los conciertos que ejecutará en el Bulevar.

Hoy martes, de ocho a nueve de la noche: "L'cant del Valencia", pasodoble; Sosa; "Fantasia Espanola", Korsakov; "Seguidillas" Albéniz; "La Revolosa", fantasía española.

De diez a once: "La balada de la luz", selección. Vives; a) En la Alhambra, se-reñata, Bretón; b) "Sardana de la ópera Garín", Bretón; "Jugar con fuego", selección, Barquieri.

## SEGUROS

de Accidentes, Vida, Incendios, Transportes, Robo, Cristales, etc., contra

"LA PATRIA HISPANA" Fundada en 1916 Domicilio en Madrid:

PI Y MARGALL, 7. Siniestros pagados hasta la fecha, más de 12.500.000 pesetas.

Subdirector para Guipúzcoa: D. J. Fernández.—Buen Pastor, 44, bajo. Se desean agentes en las localidades de Guipúzcoa donde "LA PATRIA HISPANA" no esté todavía representada, y corredores para la plaza y provincia.

El periódico más antiguo de la provincia de Guipúzcoa. Por su seriedad y crédito reflejado en su historia de cerca de medio siglo, el de mayor difusión en esta zona y, consiguientemente, la mejor tribuna para la propaganda

TELÉFONO MURANO 1-00-24  
TELÉFONO INTERZARAUZ 1-09-39

# La Voz de Guipúzcoa

DIARIO REPUBLICANO

\*\* Redacción, Administración y Talleres: SAN MARCIAL, 8 y 10 \*\*

PRECIOS DE SUSCRIPCION  
EN SAN SEBASTIÁN: 6 meses, 6 pesetas; 12 meses, 12 pesetas; 18 meses, 18 pesetas; 24 meses, 24 pesetas. EN EL RESTO DE ESPAÑA: 6 meses, 9 pesetas; 12 meses, 18; un año, 36. EN EL EXTRANJERO: 6 meses, 17 pesetas; 12 meses, 34; un año, 66. EN AMÉRICA: 6 meses, 17 pesetas. Son los mismos precios que en Guipúzcoa.

APARTADO DE CORREOS NÚM. 44  
DIRECCIÓN TELEGRÁFICA "VOZ"

## Asunto de interés

### Las tarifas del puerto de Pasajes

En nuestro número del domingo publicábamos la noticia de que se había aprobado en el Consejo de ministros celebrado el sábado, el decreto por el cual se aprueba la igualdad de tarifas portuarias de Pasajes con relación a las que rigen en Bilbao.

El decreto es el siguiente:

«La ley de Juntas de Obras de Puertos de 7 de julio de 1911 estableció en su artículo octavo la necesidad de proceder a una revisión de las tarifas y arbitrios vigentes en cada puerto, a fin de evitar las desigualdades que resultasen en beneficio de alguno de ellos con perjuicio de los demás.

Este precepto, desenvuelto por la orden de 3 de septiembre de 1912, ha venido encontrando, pese a las continuas excitaciones del ministerio, ruda oposición en los organismos encargados de su cumplimiento, por afán de mantener a toda costa situaciones de privilegio en pugna con la equidad.

Una de esas situaciones de privilegio destaca con trazos vigorosos en el puerto de Pasajes, cuyas tarifas, confeccionadas el año 1870, subsisten actualmente invariables, con notorio perjuicio para otros puertos del Norte de España, como Santander y Bilbao, en los que rigen tarifas casi análogas entre sí.

Ya anteriormente se trató de equiparar las tarifas en los tres puertos, llegándose a formular el año 1927 por la Junta de Pasajes una propuesta de revisión que fracasó por el especial régimen tributario de dicho puerto, en el que existe un impuesto de descarga equivalente al de transportes afecto al pago de obligaciones emitidas por la antigua Sociedad concesionaria y de cuya amortización se encargó la Junta al efectuarse el rescate del puerto por el Estado, tributo que de haberse aprobado la propuesta referida hubiera constituido un exceso de gravamen sobre las mercancías en Pasajes con respecto a los puertos inmediatos. Recientemente, en virtud de órdenes emanadas de la Dirección general de Puertos, la Junta de Pasajes ha vuelto a formular nuevo proyecto de elevación de tarifas, proyecto inaceptable por no ajustarse su contenido a la finalidad que la ley de 1911 perseguía. Ello obliga, sin más dilaciones, a imponer el cumplimiento del precepto legal que imperativamente dispone la revisión de las tarifas en forma que desaparezcan las desigualdades para otros puertos.

Esta finalidad exige en Pasajes, o el refuerzo de las tarifas a fin de equipararlas con las de los demás puertos del Cantábrico o la implantación de las tarifas de uno de estos. Pero como el refuerzo que ha propuesto la Junta de Pasajes no es aceptable por sus notorias deficiencias y las tarifas de los puertos de Santander y Bilbao vienen riendo desde hace más de diez años sin suscitar quejas ni reclamaciones, lo cual evidencia la posibilidad razonable de extenderlas a Pasajes, resulta más viable y más justo implantar las tarifas que rigen en Bilbao, por ser el puerto más próximo a Pasajes.

En virtud de las consideraciones expuestas, de acuerdo con el Consejo de ministros y a propuesta del ministro de Obras Públicas, vengo en decretar lo siguiente:

Artículo 1.º A partir del día 15 del actual mes de septiembre, regirán en el puerto de Pasajes las tarifas del de Bilbao, designadas: Tarifa primera, «Recargo sobre el impuesto de transportes», y tarifa segunda, «Muellaje», con las reglas de aplicación vigentes en dicho puerto y las particularidades contenidas para su fijación en el índice de mercancías.

Art. 2.º Si en virtud de lo dispuesto en el artículo anterior y de la existencia en Pasajes de la tarifa especial de «descarga» resultaran gravas excesivamente algunas mercancías en relación con el gravamen que sobre las mismas recae en el puerto de Bilbao, el exceso resultante se deducirá en las respectivas liquidaciones, haciéndolo constar así expresamente.

Cuando la cantidad a descontar con arreglo a lo establecido en este artículo exceda del importe total de las tasas de las tarifas a que se refiere el artículo primero, la Junta del Puerto de Pasajes podrá deducir esa diferencia del importe del impuesto de «descarga» si ello no crea inconveniente a los compromisos financieros que garantiza dicho arbitrio.

Art. 3.º Por la Junta de Obras del Puerto de Pasajes se pondrán de manifiesto al público en sus oficinas las tarifas a que se refiere el artículo primero, haciéndose además

una edición de las mismas, a fin de darlas a conocer a los usuarios.

Art. 4.º Lo recaudado por el concepto de «descarga» quedará sujeto única y exclusivamente a la garantía a que el impuesto está afecto, y el exceso que represente la recaudación sobre las cargas garantizadas será destinado por la Junta a acelerar la amortización de las obligaciones.

Dado en Madrid a 2 de septiembre de 1933.  
—El ministro de Obras Públicas.

Con lo promulgado en este decreto, que ha sido sancionado ya por el jefe del Estado, queda cortada toda gestión. El decreto impone las tarifas igualitarias y corta el camino a todo cuanto queramos hacer los guipuzcoanos.

Es lamentable, a nuestro juicio, porque después de aceptada en la reunión que se celebró días pasados en el palacio provincial la propuesta formulada por la prestigiosa revista «Vasconia Industrial y Pesquera», podíamos haberse llegado a una transacción que no perjudicara los intereses de otros puertos ni los de los usuarios del de Pasajes. Porque la propuesta era que se formara una Junta paritaria que estudiase las tarifas de Bilbao y de Pasajes, a fin de proceder a la equiparación de aquellas que pudieran perjudicar al puerto bilbaíno y no tocar las que no interesaran al puerto del Nervión.

No creemos que el decreto promulgado sea la contestación a la reunión celebrada. Conocemos la ecuanimidad del ministro de Obras Públicas señor Prieto y sabemos, estamos convencidos de que ha dictado la disposición porque no se ha enterado de la gestión realizada en la capital de Guipúzcoa. De haberlo sabido es seguro que hubiera dejado en suspenso el decreto, a pesar de todo cuanto se dice en la disposición, porque comprenderíamos que no hay paridad entre Pasajes y Bilbao.

Ya no tiene remedio—a no ser que intervenga una vigorosa y razonada gestión nueva—y sólo podemos lamentarnos de que la cuestión de las tarifas del puerto de Pasajes haya sido cortada con este decreto.



SAN SEBASTIÁN HACE 30 AÑOS

5 DE SEPTIEMBRE DE 1903. — Se inauguró en el Circo que luego se quemó la segunda temporada de títeres y otras atracciones que trajo doña Micaela Alegria. Hubo números muy notables, entre ellos el de una domadora de elefantes, que eran unos perfectos muchachos haciendo lo que les mandaban.

— El ex vicario de Zarauz, y entonces sotillario de Igueldo, anunció que había pasado un «centro de calor», pero que se aproximaba otro, que podría traer aparejada una tempestad. La gente acogió la noticia con verdadero agrado, a ver si refrescaba.

— Por la mañana comunicaron de Tolosa que en Berrobi había aparecido el cadáver de un hombre asesinado. La noticia era exacta, y el «cashero» muerto era José María Anieba, de 48 años, casado, al cual le mataron para robarle, pues había estado en la feria de Tolosa. La guardia civil comenzó a realizar pesquisas.

— El rey y los príncipes de Asturias, que estaban en Logroño, oyeron un concierto de gaitas bajo los balcones de su alojamiento. Luego fueron a las maniobras militares, y el rey se puso al frente de la caballería, dando con ésta una carga a fondo. Terminó la mañana con una visita a las bodegas francoespañolas.

— Frente al Hotel du Palais — hoy las casas de la Caja de Ahorros Provincial, en la Avenida — volcó un carro que conducía cuatro viajeros. Se arremolinó la gente en auxilio de los caídos, y éstos no sufrieron más que el susto.

— En Azoitia se celebró una «cultural» fiesta de apuesta de vacas, en la que se jugaron muchos «dineros».

— Se publicó el programa de los festejos de Cestona para los días 7, 8 y 9 del actual. Había novilladas con bichos de Lastur, con cuadrilla de toreros a cuyo frente estaba Chiquito de Begoña; pero antes de las novilladas había peleas de carneros con apuestas de a 250 pesetas. También había funciones religiosas.

## Notas musicales

### El Orfeón Donostiarra cantó el domingo en Biarritz

#### Y una Banda francesa tocó en el Boulevard

El domingo se registró un intercambio musical entre Francia y España: el Orfeón Donostiarra acudió a Biarritz para dar un gran concierto por la noche, a modo de culminación de las fiestas del día en aquella zona y como colofón de la corrida de Bayona, y en el quiosco de nuestro Boulevard tocó a mediodía la banda de música denominada «Les artisans Réunis» de Figeac.

Siempre que nuestro Orfeón ha acudido a Biarritz, y esto se ha repetido muchas veces, el festival de música ha constituido un verdadero triunfo, pues no en vano se solicita su concurso para el realce de esa fiesta nocturna que, siendo siempre la misma, es recibida por nuestros vecinos los franceses con entusiasmo creciente cada vez que se produce la fiesta.

Como otras veces, a las once y media de la noche (hora francesa) en el Puerto Viejo, precioso escenario para la fiesta, cantó el Orfeón después de que la orquesta de los Casilios, dirigida por René-Baton, hubo interpretado la obertura de «Gwendoline», de Chabrier. Fue la primera parte de la actuación del Orfeón a voces solas, interpretando bajo la dirección del joven maestro Gorostidi La sardana de las monjas, de Morera; la canción castellana «La Clara», de Goyenechea; el «Tripito», de Palau, actuando en esta obra como solista Henriette Piet, que estuvo muy bien; y «Les Folies», de López Chávarri.

Todos estos cantos fueron dichos con la maestría de nuestros cantores y levantaron ovaciones clamorosas del público que llenaba todas las localidades habilitadas en el lugar.

Terminó la primera parte del concierto con las obras de conjunto, orquesta y orfeón «La Primavera» (canto de los campesinos), de Haydn y dos números de «La Damnación de Faust», de Berlioz, actuando de solista en la canción de Brander el notable bajo Gil Iturrioz, que estuvo magnífico de voz.

Esta parte de orquesta y coros fué también dirigida por Gorostidi, que se mostró un gran maestro director de conjuntos.

En la segunda parte, después de la marcha

húngara de la «Damnación de Faust», interpretada por la orquesta bajo la dirección de René-Baton, el Orfeón Donostiarra cantó una parte de música vasca: «Loa-Loa», de Esnaola, con la intervención de las solistas señoritas Pilar Garayalde y María Teresa Hernández, que estuvieron felicísimas de voz; dos canciones vascas de Busca Sagastizábal; «Itzaya», de Ramón Usandizaga; «Akerra», de Gutiérri; «Arma begira zazu», de Zubizarreta; «Baserriar», y el segundo «Kalez-kale», de Sorzabal, terminando el concierto con las danzas de «El príncipe Igor», que dirigió también Gorostidi.

Poco después de la una y media de la madrugada llegaban los orfeonistas a San Sebastián.

A mediodía, después de almorzar, los músicos franceses que componen la «harmonía» de «Les artisans réunis», de Figeac, subieron al quiosco de nuestra Alameda y ante público muy numeroso dieron un concierto ejecutando «Si j'étais roi», los valses «España» y otras obras, todas las cuales encontraron en estos franceses una interpretación buena.

Esta banda, compuesta por unos 45 músicos, es de lo mejorcito de las bandas que desfilan por el quiosco de nuestro Boulevard. Hay acomplimiento, sonoridad buena y una interpretación cuidada.

Los músicos franceses, que interpretaron también el himno nacional español y el francés, fueron muy aplaudidos.

#### Llegada de una avioneta italiana

A las diez de la mañana del domingo aterrizó en Lasarte una avioneta italiana, matrícula G.A.B.A.N.V., motor 3.060, pilotada por Carlo Aldamoli y llevando como pasajero a Pedro Nogara. La avioneta se dirigía a Riobezuela (Asturias).

Como los pasajeros llevaban todos los papeles y documentos en regla para realizar este vuelo, se les autorizó para continuar el viaje.

## Capítulo de sucesos

### NINO ARROLLADO

El domingo fué arrollado por un automóvil de alquiler que conducía Francisco Marculeta, el niño Luis Manrique Cantalapiedra, de seis años. En la Casa de Socorro recibió asistencia de una herida contusa en la región supraciliar, de carácter leve.

### DENUNCIA POR ROBO Y DAÑOS MATERIALES

Don Carlos Heredia, de 50 años, ha denunciado en la Comisaría que en la villa «Isabel-Carlos», de su propiedad, enclavada en el kilómetro 3 de la carretera de Tolosa, unos desconocidos violentaron la puerta del garaje, viéndosese señales de haber querido poner en marcha un automóvil matrícula S. 9.474, cayendo desperfectos de alguna importancia. Los ladrones, para no irse de vacío, se llevaron varias cámaras usadas.

### SEÑORITO UROVOCADOR

El domingo por la noche fué detenido en un bar un joven de 21 años, llamado Mario Iturrioz Almansa, estudiante de Huelva y con residencia accidental en nuestra ciudad, por insultar a unos agentes que pasaban ante la puerta del establecimiento.

Conducido a la Comisaría, se insolentó contra el agente de guardia, al que también «obsequió» con insultos. Ha sido puesto a disposición del Juzgado.

### ATROPELLO DE AUTOMÓVIL

En la carretera de Lasarte, el automóvil de la matrícula de S. 5.843, conducido por Francisco Arroyo, atropelló a José Barbe Yarza, de 36 años, causándole heridas contusas en la región occipital, contusiones generalizadas y ligera conmoción cerebral de proporción reservado.

### CICLISTA ARROLLADO

Cerca de Orio fué arrollado el domingo por un automóvil que se da a la fuga, el ciclista Juan Elespuru Aranzu, de 28 años, soltero, jornalero y con domicilio en Añorga.

Recibió asistencia de heridas contusas en distintas partes del cuerpo.

### UN HOMBRE MUERTO

En el Gobierno civil se recibió ayer un oficio de Fuenterría dando cuenta de haber sido hallado por los miqueletes nocturnos el cadáver del vecino Juan Cabada Seiro, de oficio cantero vivido y de sesenta y cinco años, que tenía su domicilio en la calle de la Magdalena, número 25, segundo piso.

Personado en el lugar del hallazgo el Juzgado y el médico don Ignacio Urrola, este dictaminó que la muerte se había producido, según se deducía de las lesiones que presenta el cadáver, al caerse desde una altura de tres metros, desde un hueco del puente de la carretera que conduce a Lemo.

El Juzgado continúa sus diligencias para esclarecer el hecho.

### UN ATROPELLO EN PLACENCIA

En la calle del Arrabal, de Placencia, la motocicleta de la matrícula de Navarra 580, conducida por su propietario Hermenegildo Urquidi, de treinta y siete años, de Eibar, arrolló al niño de siete años Timoteo Uriaraz Tellería, que resultó con la fractura del fémur izquierdo y erosiones en distintas partes del cuerpo.

Intervino el Juzgado.

### DEL ATRACO EN HERNANI

El juez municipal de Hernani, señor Zaplana, continuó ayer las diligencias para esclarecer el atraco cometido el sábado en aquella villa, al ser despojado un empleado de la papelera Biyak-Bat de 3.250 pesetas en billetes, que iba a cambiar a un Banco para el pago de jornales en la fábrica.

Se ha realizado una escrupulosa inspección en el lugar del suceso, y se ha visto a recibir declaración al atracado.

Se sigue la pista de cierto individuo, que no es vecino de la villa, parece que es allí conocido, esperándose que estas gestiones den resultado para el esclarecimiento del hecho.

Ayer tarde las diligencias practicadas por el Juzgado municipal de Hernani fueron entregadas al juez de Instrucción del primer distrito.

## Sanidad

Guipúzcoa entera está realizando contra la tuberculosis la más admirable de las campañas. Dos mil recién nacidos se han vacunado este año con B.C.G. Se aspira a que sea la provincia de España más limpia de tuberculosis.

Que no falte la vacuna a vuestro hijo. Solicitadla, por medio de vuestro médico, del Instituto Provincial de Higiene.

Servicios gratuitos de higiene social.